

The Professor Joseph Tusiani Collection

Scope and Content:

This collection represents the literary output of the internationally acclaimed poet, translator, humanist, and scholar Prof. Joseph Tusiani (1924-2020). In addition to his poetry and translations, the professor wrote books and book chapters, novels, essays, journal and magazine articles, literary criticism, and reviews. Prof. Tusiani was widely respected in Italy and the United States and wrote primarily in Italian, the Gargano dialect, Latin, English, and Spanish. In addition to his own publications, this collection includes translations of his works by other scholars, as well as their critiques and reviews.

Prof. Tusiani was a classicist and wrote prodigiously in Latin. His *Carmina Latina* (1994) the first of a series of seven volumes of poetry; as well as *In Nobis Caelum* another work of Latin poems and verse. Other notable works by the professor include his translations of *The Complete Poems of Michelangelo* (1960), Tasso's *Gerusalemme Liberata* (Jerusalem Delivered, 1970), and the full 35,000 lines of Pulci's *Morgante* (1998). His three-volume anthology included *Italian Poets of the Renaissance* (1971), *The Age of Dante* (1974), and *From Marino to Marinetti* (1974). Prof. Tusiani also produced *Storie dal Gargano* (2006), a fifty-year compilation of his dialectal works in Gargano. In addition, his *Gente Mia and Other Poems* (1978), Prof. Tusiani's three-volume autobiography *La Parola Difficile* (1988), *La Parola Nuova* (1991) and *La Parola Antica* (1992) explore immigrant experiences in the United States.

The Collection is arranged in the nineteen (19) series that follow:

[Series I Authored Works](#)

[Series II Translations](#)

[Series III Tusiani Translated](#)

[Series IV Contributing Author](#)

[Series V Written About \(Journals and Books\)](#)

[Series VI Magazines](#)

[Series VII Newspaper Clippings, Presentations, Listings](#)

[Series VIII Awards and Tributes](#)

[Series IX Family and Friends](#)

[Series X Other and Contracts](#)

[Series XI Music](#)

[Series XII San Marco in Lamis](#)

[Series XIII Old and Rare Books](#)

[Series XIV Media](#)

[Series XV Other Poets—Prof. Tusiani’s Notes](#)

[Series XVI Drafts of Works—Some Later Published](#)

[Series XVII Personal Notes and Comments in Texts](#)

[Series XVIII Dissertations and Other](#)

[Series XIX Dedications](#)

Date Range:

1930s – 2000. Bulk Dates: 1970s – 2000

Physical Description

The Prof. Joseph Tusiani Collection consists of his scholarly books, book chapters, reviews, journal, magazine and newspaper articles, clippings, photographs, CDs, DVDs, awards, and manuscripts. Writings about Prof. Tusiani’s work, by colleagues, scholars, and journalists are also part of the Collection and are seen in their books, translations of his works, their reviews, and articles in scholarly publications.

Subjects:

Italian Literature, Italian-American Culture, Italian Studies, Gargano dialect, Latin, San Marco in Lamis (Foggia), Italy

Creator:

Joseph Tusiani

Related Names:

Giuseppe Tusiani, Iosephus Tusiani, Iosephi Tusiani

Biographical/Historical Note:

Prof. Tusiani was born in San Marco in Lamis (Foggia), Italy. He taught Latin and Greek in San Severo, Italy, before receiving his doctorate in English literature, *summa cum laude*, from the University of Naples. In 1947, he migrated to the United States with a reading knowledge of English and developed his ability to perfect the language. His teaching began at the College of New Rochelle. Throughout his long career he would also teach at various times at Hunter College, New York University, Central Connecticut State College, Rutgers University, Fairleigh Dickinson University, and Fordham University.

The professor joined the faculty of the College of Mount St. Vincent in 1948 and he chaired the Italian Dept. until 1971. After twenty-three years at the Mount, he then moved to Lehman College, CUNY, accepting an appointment in the Romance Languages and Literatures Dept. where he taught Italian literature. Twelve years later, he retired as Professor Emeritus in 1983. Lehman College honored Prof. Tusiani with a Distinguished Accomplishment in Literature Award in 2015.

Prof. Tusiani's earlier honors included receiving the prestigious Greenwood Prize, in 1956, from the Poetry Society of England. Notably, he was the only American to then receive this award. In 1959, he was honored with the Royal Netherland Academy's Certamen Hoefftianum, silver medal, the most prestigious literary prize for Neo-Latin poetry. A meeting with John F. Kennedy, then a presidential candidate, led to an invitation to read his poetry at the White House. In 1963, at President Kennedy's request Prof. Tusiani recorded a selection of his *Rind and All* (1962) poems for the Library of Congress. The professor's poem "Standstill" was also realized in a crystal sculpture in Steuben Glass Company's Poetry in Crystal series in 1963. Receiving his Alice Fay di Castagnola Award from the Poetry Society of America in 1968 was followed in 1969 by receiving the Spirit Gold Medal from the Catholic Poetry Society of America. Other honors included receiving: the Leonard Covello Award in 1980; the Leone di San Marco Award in 1982; the U.S. Congressional Medal of Merit in 1984; Puglia's Italy Award of Excellence in America in 2011; and being named the New York State Poet Laureate Emeritus by Governor Andrew Cuomo in 2016.

Prof. Tusiani was also professionally active. He was the vice-president of the Poetry Society of America, from 1958-1968; and he directed the Catholic Poetry Society of America from 1956 -1969. He contributed essays, reviews, and poetry to many periodicals including: *Italica*; *Forum Italicum*; *Annali d'Italianistica*; *Humanistica Lovaniensia*; *Renaissance and Reformation*; *Renaissance Quarterly*; *The Classical Outlook*; *Italian Americana*; *Modern Language Journal*; *Journal of Italian Translation*; *Poesia*; and *Bridge Apulia USA*.

Collection size:

33.4 cubic feet; 101 archival boxes (includes 12A, 26A, 48A, 64A, 65A, 65B).

Language of Materials:

While the primary languages seen are in Italian, Gargano dialect, Latin and English, some materials are also in Spanish, French, Greek, German, Dutch, etc. as well.

Acquired and Copyright:

This collection was donated to Lehman College on December 28, 2021, by Mr. Michael Tusiani, brother of Prof. Tusiani. Copyright for original manuscript materials resides with Mr. Michael Tusiani and his Family.

Processing:

Arranged and curated onsite by Prof. Tusiani's long-time assistant Marguerite Zappa, working under the direction of Janet Butler Munch, Special Collections Librarian.

Access:

The materials are housed in the Special Collections division of Lehman College's Leonard Lief Library, and access is by appointment.

Recommended Citation:

The Prof. Joseph Tusiani Collection, Lehman College of The City University of New York (CUNY), Leonard Lief Library.

Ask Us:

For questions about The Professor Joseph Tusiani Collection, please e-mail us at:
<https://lehman.edu/library/email.php>

SERIES

SERIES I AUTHORED WORKS

pp. 13 – 20

Prof. Joseph Tusiani's books of Poetry, Fiction and Prose were written in five languages: Italian, English, Latin, Gargano Dialect and Spanish. The Series Includes poems written after his stroke in February 2014, beginning a period of great productivity (total 2,200), that lasted until his passing in 2020. The poems in Professor Tusiani's handwriting from 2018-2020 are part of this final collection, documented and transcribed by Marguerite Zappa.

SERIES II TRANSLATIONS

pp. 21 – 22

Prof. Tusiani's masterful translations of major Italian literary classics include the following, to cite a few: The three-volume anthology: *Italian Poets of the Renaissance; The Age of Dante;* and *From Marino to Marinetti*, all three volumes consisting of a total of 581 works of 113 Italian poets translated into English verse. Also included are *The Complete Poems of Michelangelo; Dante's Lyric Poems; Torquato Tasso's Jerusalem Delivered* and *Creation of the World;* and *Luigi Pulci's Morgante*. Prof. Tusiani is the only literary scholar to have successfully translated *Morgante*, the massive epic poem of 28 cantos. Lord Byron attempted to do so but gave up after the first canto.

SERIES III TUSIANI TRANSLATED

pp. 23 - 24

Several works of Prof. Tusiani were translated by others. Among these include his books of English poetry, *Rind and All; The Fifth Season;* and *Gente Mia and other poems* - all translated into Italian by Maria C. Pastore Passaro; Prof. Tusiani's novel in English titled, *Envoy from Heaven* was translated into Italian, *Dal Cielo Inviato Speciale* by Adriana Valente; a selection of 12 poems in Latin included in the 2014-2020 collection, were translated into Italian by Emilio Bandiera in the book, *Ad Maiorem Baculi Gloriam;* and "For Dylan Thomas on the Day of his Death," was translated from the Italian into English by Frances Winwar, who was instrumental in catapulting Prof. Tusiani's career upon his arrival in the United States.

SERIES IV CONTRIBUTING AUTHOR

pp. 24 – 40

Prof. Tusiani was a contributing author of poetry, articles, and essays to several prestigious literary publications and journals of Italian American Studies. These include: *Italica*; *Forum Italicum*; *Journal of Italian Translation*, (note the Classics Revisited section, in which Prof. Tusiani translated the works of Gabriele D'Annunzio, Giacomo Leopardi, Torquato Tasso, Alessandro Manzoni, Ugo Foscolo and others); *The Italian Quarterly*; *Spirit Magazine*; *La Parola Del Popolo*; *Bridge Apulia U.S.A.*; and *POESIA* (a prestigious magazine of poetry published in Milan, Italy) and others.

SERIES V WRITTEN ABOUT (Journals and Books)

pp. 41 – 57

Prof. Tusiani's career as a poet and translator has been studied extensively by prominent literary figures both in the U.S. and abroad in literary journals, and books. Some examples of this can be seen in the special issue of *Italica, Summer 2016*. The three essays included are: "Joseph Tusiani: A Man and His Work," by Paolo A. Giordano; "Un Rimpatrio linguistico, ovvero un recupero culturale? Il ritorno di Joseph Tusiani," by Anthony Julian Tamburri; and "From 'The Return' to *Il ritorno*: A Psychoanalytic Approach," by Ryan Calabretta Sajder. Other works include: Lucia Petracco Sovran's book, *Joseph Tusiani Poeta e Traduttore*; and *Le Lingue Dell'Altrove: Storia testi e bibliografia di Joseph Tusiani*, by Cosma Siani, which discusses the texts, stories, and bibliography of Prof. Tusiani.

SERIES VI MAGAZINES

pp. 58 – 60

In Series VI, are magazines published in Italy discussing Prof. Tusiani's work or in which he was a frequent contributing author. *Nuova Puglia Emigrazione*, a noted magazine published in the region of Puglia, has numerous such articles. *POESIA*, the prestigious poetry magazine of Milan, has been the recipient of Prof. Tusiani's series of 10 sonnets, titled: "Gocce Nel Deserto," (2010), as well as "Quintetto autunnale Duetto primaverile" (2012). Articles have been written about Prof. Tusiani by Cosma Siani, Luigi Fontanella and Silvio Ramat and published in *POESIA*. *Bridge Apulia U.S.A.*, (founded by Flavia Pankiewicz), was an elegant magazine, which, through its writings bridged the two worlds of Italy and the United States. Prof. Tusiani was not only written about in this magazine by others, but was a prolific contributor to it, as well.

SERIES VII NEWSPAPER CLIPPINGS, PRESENTATIONS, LISTINGS

pp. 60 – 70

Prof. Tusiani and his body of work are referenced and discussed in newspaper articles from Italy and the United States. He was notably listed among the 48 selected immigrants: “**Immigrants: The Pride of America Carnegie Foundation**” in *The New York Times* July 4, 2009 issue. Prof. Tusiani was also on the Advisory Board of *VIA (Voices in Italian Americana)* and is listed in the *Bibliography of Italian Studies in North America*.

SERIES VIII AWARDS and TRIBUTES

pp. 70 – 73

Prof. Tusiani was awarded the prestigious *Greenwood Prize*, (first time for an “American”) in 1956 by the Poetry Society of England, for his poem “**The Return**.” In 2016, he was named the *New York State Poet Laureate Emeritus* by then Governor Andrew M. Cuomo. Prof. Tusiani has been the recipient of countless additional awards and tributes in the United States and abroad.

SERIES IX FAMILY and FRIENDS

p. 73

This eclectic collection of documentation is relevant to Prof. Tusiani, his family and personal tributes, including *In Memoriam Matris*, a folder of telegrams sent to Prof. Tusiani, his brother Michael Tusiani and family on the passing of their mother, Maria Pisone, as well as letters from Prof. Tusiani to his brother Michael, then in the army. Prof. Tusiani dedicated an early book of poetry written during his high school years to Angela Pensato, his high school Italian teacher at the time. The book is: *Quaderno Del '41: Poesie Liceali (1937-1942)* and was published in 2005. Angela Pensato was also a published author, which is evidenced by her book, *Aspetti e momenti della civiltà pugliese*.

SERIES X OTHER and CONTRACTS

p. 74

This series includes magazines relevant to the region of Puglia, Italy, and contracts associated with the publication of three of Prof. Tusiani’s works: *Luigi Pulci’s Morgante; Dante in Licenza, (Second Edition)*; and *In Una Casa Un’Altra Casa Trovo*.

SERIES XI MUSIC

pp. 74 - 75

Prof. Tusiani had a passion for music and his knowledge of it was extensive. Included within the series are opera libretti and two in particular, ***Simon Boccanegra: Opera In A Prologue And Three Acts*** by Giuseppe Verdi and ***Il Signor Bruschino, or The accidental son: a merry farce*** by Gioachino Rossini, (translated into English by Frances Winwar.) Additionally, there is the ***Messa Da Requiem A Tre Voci D'Uomo Con Accompagnamento D'Organo od Armonio, 1898*** of Don Lorenzo Perosi - an Italian priest and composer of sacred music. A personal favorite composer of his, Prof. Tusiani's poem, "**A Don Lorenzo Perosi**," dated March 13, 2019, is placed in the latter score; "**Spring**" from ***the Four Seasons of Antonio Vivaldi***, which he translated from the Italian into English and narrated. Herbert H. Lehman College of the City Univ. of NY, The Bronx Symphony Orchestra, Joseph Dellicari, Conductor, Sunday, March 20, 1983; and "**Summer**" from ***The Four Seasons of Antonio Vivaldi***, translated from the Italian by Prof. Joseph Tusiani and narrated by Lehman College President, Leonard Lief, Herbert H. Lehman College, The Bronx Symphony Orchestra, Saturday, May 21, 1983.

SERIES XII SAN MARCO IN LAMIS

pp. 75 - 79

This entry contains memories, past and present, tributes from students honoring their esteemed Prof. Joseph Tusiani, and local publications by the professor in the Gargano dialect.

Series XIII OLD and RARE BOOKS

p. 79

The books found in this series were among Prof. Tusiani's personal collection of volumes. Some of these include ***Nimfale (Ninfale) Fiesolano*** of Giovanni Boccaccio, (1826) which Prof. Tusiani translated in its entirety from Italian into English and was published (1971). Additionally, is the ***Odi Barbare*** of Giosuè Carducci, (1880). Prof. Tusiani also translated the poems of Giosuè Carducci for the *Journal of Italian Translation*.

SERIES XIV MEDIA

pp. 80 – 81

DVDs and CDs are included. Some samples of these are *Vox Populi*, an interview of Prof. Tusiani in Australia; *Siani Intervista Tusiani*; selected events in Rome where he was honored, and the conferment of an Honorary Degree in Letters (Honoris Causa) from the University of Foggia; *Tusiani interpreta Tusiani*, a CD recording by Prof. Tusiani, consists of 34 of his works in Italian, English, Latin and Gargano; and a documentary about Prof. Tusiani by filmmaker Sabrina Digregorio titled: *Finding Joseph Tusiani – The Poet of Two Lands*.

SERIES XV OTHER POETS – PROF. TUSIANI’S NOTES

p. 81

Prof. Tusiani was the perennial scholar, and this series exemplifies his eclectic interest in poets and literary figures of other countries, as indicated by his notations made on the documents contained in the series. These range from *Publilio Siro’s Sententiae* (25 proverbs) to Goethe’s passages circled in his *Kennst du das Land (Do You Know the Land)*, to the *Ascent of Mount Carmel* by San Juan De La Cruz (St. John of the Cross), to *Les Fleurs du mal* by *Baudelaire*, and *Rondel de l’adieu* of Edmond Haraucourt.

SERIES XVI DRAFTS OF WORKS – SOME LATER PUBLISHED

pp. 81 – 83

Highlighting this series are Prof. Tusiani’s personal workbook of poems in the Gargano dialect, sonnets written, which ultimately were published in *POESIA* with the title, *Gocce Nel Deserto* and other series; drafts of poems in Gargano which became the book titled *Sciusce de vente*, (2009); poems which were subsequently included in the *2014-2020 Collection of Poems* in Italian, English, Latin, and Gargano.

SERIES XVII – PERSONAL NOTES and COMMENTS IN TEXTS

pp. 83 - 92

Prof. Tusiani had an insatiable thirst for words, their source and meaning, as evident in an unabridged *Latin-French Dictionary of Poetry*, (984 pages) in which one finds his markings on every page. Personal notes and comments can also be seen throughout this series of his personal library, covering various topics, such as literature, poetry, music, politics, history, mythology, and more.

SERIES XVIII – DISSERTATIONS

pp. 92 - 94

Twenty archival dissertations about Prof. Joseph Tusiani's writings and translations were produced in Italy and France and written in Italian, French and English.

SERIES XIX – DEDICATIONS

pp. 95 - 105

Among the volumes indicated in the series, there are books dedicated to Prof. Tusiani in their entirety, written dedications expressed by the authors, and those gifted by friends and colleagues.

Information for Researchers

*Files in the Collection are all full text and arranged by box (b) and file (f) number.

- **EXAMPLE #1: box and file number**
b17- f2 in the citation below indicates where the citation is found.

b17 – f2 – Tusiani, Joseph. *Creation of the World by Torquato Tasso: annotated by Gaetano Cipolla*, Center for Medieval and Early Renaissance Studies, Binghamton, NY, 1982.

- **EXAMPLE #2: book in Leonard Lief Library**
Leonard Lief Library Stack (STACK) PQ4225 .E5 T9 indicates an extra circulating copy.

b18 – f1 – Tusiani, Joseph. *From Marino to Marinetti: An Anthology of Forty Italian Poets*, Baroque Press, NY, 1974. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PQ4225 .E5 T79

- **EXAMPLE #3: hyperlinks (book and journal articles)**

The hyperlink <https://cuny-le.primo...> means this is a full text copy, When clicked, by members of the Lehman community (faculty, students, etc.) it will show “Available online” to indicate the database where the book can be read online. Once opened, click either PDF Full Text or Full Download.

Book:

b17 – f3- Tusiani, Joseph *Dante's Lyric Poems*, Legas, NY, 1999.

https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994286870406134

Journal:

b49 – f1 – “The Italian Epic's English Pantheon: Luigi Pulci's *Morgante*,” Cervigni, Dino S. *Annali d'Italianistica*, Volume 17, Word Press, 1999, pp. 273-281.

https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A182337018

- **EXAMPLE #4: New York Public Library (NYPL)**

Italian Quarterly is available in the **database Periodicals Index Online**.

b26 – f5 – Tusiani, Joseph. “A Luxury of Light,” *Italian Quarterly*, Year XXX, N. 117, Summer 1989, pp. 66-88. NYPL- *Italian Quarterly*: Periodicals Index Online

***Note:** anyone who lives, works, studies, or owns property in New York is entitled to a NYPL user card which can be used for borrowing books or accessing its databases. Visitors to NY State can also obtain a temporary card. For application see: <https://www.nypl.org/library-card/new>

- **EXAMPLE #5: Internet URL samples --accessible to anyone**

Click, or copy and paste URL into browser.

b41 – f1 – Pisini, Maurus. “Iosephus Tusiani Latinam poesim nostrae aetatis suis carminibus pergit augere,” *Latinitas, Privs, Series Nova, VII, MMXVIII, Volvmen Pontifica Academia Latinitatis In Civitate Vaticana MMXVIII*, 2019, pp. 123-125.

https://www.pontificiaacademia-latinitatis.org/wp-content/uploads/rivista-latinitas/interno_Latinitas_1_2019.pdf

b48 – f7 – Siani, Cosma et al. *Scaffale del Fondo Joseph Tusiani, Frontiere*, Anno VII, Numero 13, Giugno, Centro Di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2006. pp. 19-22.

<https://drive.google.com/file/d/1lox41plkBj0-c0Zlhv8JxEGF0z9bsqOi/view>

OTHER

Use the public WorldCat database <https://www.worldcat.org/> to search for books, journals, and more, held by libraries in the United States and around the world.

Container List

Series I - AUTHORED WORKS

Box 1 A – C

- b1 – f1** – Tusiani, Giuseppe. *Amedeo di Savoia, Poemetto in isciolti con prefazione del P. Ciro Soccio*. Casa Del Sacro Cuore, Sant'Agata di Puglia, 1943.
- b1 – f2** – Tusiani, Giuseppe. *Amore e Morte: o sogni delle quattro stagioni*, Tipografia Giovanni Caputo – S. Marco in Lamis, 1946.
- b1 – f3** – Tusiani, Joseph. *Annemiale parlante: versione italiana di Tommaso Nardella in occasione del 70° compleanno del Poeta*. Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 1994. (Poems in the Gargano dialect)
- b1 – f4** – Tusiani, Joseph. *Bronx, America: Poesie in dialetto garganico, Versione italiana di Tommaso Nardella*, Lacaita Editore, Foggia, 1991. (Poems in the Gargano dialect).
- b1 – f5** – Tusiani, Josephi. *Carmina Latina: Neo-Eboracensis: Raccolta, introduzione e traduzione di Emilio Bandiera*, Schena Editore, Fasano di Brindisi, 1994.
- b1 – f6** – Tusiani, Joseph. *A Clarion Call*, Bordighera Press, NY, 2016.
Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS3539 .U88 C53 2016

Box 2 C – D

- b2 – f1** – Tusiani, Josephi. *Confinia Lvcis et Vmbrae: Neo-Eboracensis Carmina Latina: selecta atque edita a Theodorico Sacré*, Peeters, Leuven, 1989.
- b2 – f2** – Tusiani, Giuseppe. *Dante in Licenza: Romanzo*. 1a ed. Editrice Nigrizia, Verona, 1952.
- b2 – f3** – Tusiani, Joseph. *Dante in Licenza: a cura e con un saggio di Delio De Martino*, Nuova Edizione, Levante Editori, Bari, 2015.
- b2 – f4** – Tusiani, Joseph. *Dante's Divine Comedy As Told for Young People*, Legas, NY, 2001.
Leonard Lief Library Juvenile Collection (JUV) PS3539.U88 D36 2001
- b2 – f5** – Tusiani, Joseph. *Dante's Inferno As Told for Young People by Joseph Tusiani*, I. Obolensky, NY, 1965.

Box 3 D - E

b3 – f1 – Tusiani, Joseph. *Dante's Paradiso As Told for Young People*. [Draft]

b3 – f2 – Tusiani, Joseph. *Dante's Purgatorio As Told for Young People*, Astor-Honor, Inc. NY, 1968.

b3 – f3 – Tusiani, Joseph. *Envoy from Heaven: a Novel*, I. Obolensky, NY, 1965.
Leonard Lief Library Stacks (STACK) PQ4880 .U84 E61 1965

Box 4 E - I

b4 – f1 – Tusiani, Joseph. *Ethnicity: Selected Poems: Edited with two essays by Paolo Giordano*, Bordighera Press, NY, 2000.

b4 – f2 – Tusiani, Giuseppe. *Flora o Primi Fiori di Poesia*, Prompt Press, NY, 1946. (Dedicated to his father, who printed a limited number of copies in America in 1946.)

b4 – f3 – Tusiani, Iosephus. *Fragmenta ad Aemilium: Italice vertit Aemilius Bandiera, Praefatus est Theodericus Sacré*, Congedo Editore, Galatina, Lecce, 2009.

b4 – f4 – Tusiani, Joseph. *Gargano mio: Conversazione con Antonio Motta*, Schena Editore, Fasano, Brindisi, 2016.

b4 – f5 – Tusiani, Joseph. *Gente Mia and Other Poems*, Italian Cultural Center, Stone Park, IL, 1978. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS3539 .U89 G4

b4 – f6 – Tusiani, Joseph. *If Gold Should Rust: A Play in Verse = Se Arrugginisce L'oro: Dramma in Versi, a cura di Cosma Siani, traduzione di Francesco Bove, postfazione di Giuseppe Massara*, Lampyris, Castelluccio dei Sauri, Foggia, 2009.

b4 – f7 – Tusiani, Joseph. *I grandi Italiani d'America: a cura di Cosma Siani*, Lampyris, Castelluccio dei Sauri, Foggia, 2011.

Box 5 I - I

b5 – f1 – Tusiani, Giuseppe. "Il Rinascimento in un dramma del Longfellow," *La Parola del Popolo*, Chicago, 1958. (Prof. Tusiani's essay inspired Chapter 6 of Maria C. Pastore Passaro's book, *Representation of Women In Classical, Medieval, And Renaissance Texts*, E. Mellen Press, Lewiston, NY, 2005.)

b5 – f2 – Tusiani, Giuseppe. "Il Risorgimento nel Canto di Swinburne," *La Parola del Popolo*, Chicago, 1957.

b5 – f3 – Tusiani, Joseph. *Il ritorno: Liriche italiane*, Schena Editore, Fasano, Italy, 1992.

b5 – f4 – Tusiani, Iosephi. *In Exilio Rerum Carmina Latina: Coll. Atque Ed. Theodericus Sacré*, Aubanel, Avignon, 1985.

b5 – f5 – Tusiani, Joseph. *Influenza cristiana nella poesia negro-americana*, Editrice Nigrizia, Verona, 1971. (Insert of an article written by Prof. Tusiani for Nigrizia, a magazine which focuses on Africa and its people.) Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS619 .I8 T8

Box 6 I – I

b6 – f1 – Tusiani, Iosephus. *In Nobis Caelum: Raccolta, edizione e traduzione in lingua italiana con aggiunta di Prefazione e di Indici di Emilio Bandiera*, Leuven University Press, Belgium, 2007.

b6 – f2 - Tusiani, Joseph. *In quattro lingue: Antologia di Joseph Tusiani: A cura di Cosma Siani*, Edizioni Cofine, Roma, 2001.

b6 – f3 – Tusiani, Joseph. *In una casa un'altra casa trovo: Autobiografia di un poeta di due terre, a cura di Raffaele Cera e Cosma Siani*, Bompiani, Milano, 2016.

Box 7 J – L

b7 – f1 – Tusiani, Joseph. *Joseph Tusiani tra le due sponde dell'oceano, a cura di Antonio Motta e Cosma Siani*, Istituto D'istruzione Secondaria Superiore Pietro Giannone, San Marco in Lamis, 2007.

b7 – f2 – Tusiani, Joseph. *Làcreme e Sciure: Prefazione di Tommaso Nardella*, Cav. L. Cappetta & F., Foggia, 1955. (First collection of poems in the Gargano dialect. In a separate folder, there is a fragile copy of the original publication in 1955 with the added publication in 2000. *Li Fracchie*, the booklet for children which is included, contains the text taken from a poem in *Làcreme e Sciure*, titled, “Li Fracchie.”)

b7 – f3 – Tusiani, Joseph. *La gloria del momento: Poesie in lingua spagnola: A cura di Antonio Motta e Cosma Siani*, Centro Documentazione Leonardo Sciascia Archivio Del Novecento, San Marco in Lamis, 2019.

b7 – f4 – Tusiani, Joseph. *La Padula: Poesie in Dialetto Garganico, a cura di Antonio Motta*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 2004.

Box 8 L – L

b8 – f1 – Tusiani, Joseph. *La Parola Difficile: Autobiografia di un Italo-Americano*, Schena Editore, Fasano, 1988.

b8 – f2 -Tusiani, Joseph. *La Parola Nuova: Autobiografia di un Italo-Americano*, Schena Editore, Fasano, 1991.

b8 – f3 – Tusiani, Joseph. *La Parola Antica: Autobiografia di un Italo-Americano*, Schena Editore, Fasano, 1992.

Box 9 L – L

b9 – f1 – Tusiani, Joseph. *La Poceide: Poemetto in dieci canti in dialetto garganico: Nota di Antonio Motta, Traduzione di Anna Siani*, Quaderni Del Sud Edizioni, San Marco in Lamis, 1996.

b9 – f2 – Tusiani, Giuseppe. “*La poesia amorosa di Emily Dickinson*,” Venetian Press, NY, 1950.

b9 – f3 – Tusiani, Joseph. *La Prima Cumpagnia: a cura di Anna Siani*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 2002.

b9 – f4 – Tusiani, Joseph. *La tomba de Patre Pi’: a cura di Anna Siani, Nota di Antonio Motta*, Quaderni Del Sud Centro Studi Diomede, San Marco in Lamis, 2003.

b9 – f5 – Tusiani, Joseph. *Li quatte staggione e poesie ritrovate [Le quattro stagioni]: Traduzione di Anna Siani*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 1998.

b9 – f6 – Tusiani, Giuseppe. “*L'Italia Nella Poesia Di Emily Dickinson*,” Ristampato Dalla *Parola Del Popolo*, Chicago, 1957.

b9 – f7 – Tusiani, Joseph. *L'Ore de Gesù Bambine: Favola natalizia in dialetto garganico, a cura di Antonio Motta*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 2002.

b9 – f8 – Tusiani, Giuseppe. *Lo Speco Celeste*, Ciranna, Siracusa, 1956.

b9 – f9 – Tusiani, Joseph. *Lu cunte de Pasqua: Atto unico in tre scene in dialetto garganico, a cura di Antonio Motta*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 2003. (Dedicated to the Professor’s niece, Pamela Ann Tusiani: *In Memoriam Pamelae Tusiani*)

b9 – f10 – Tusiani, Joseph. *Lu deddù: Poemetto in ottava rima in dialetto garganico, a cura di Anna Siani, Nota di Antonio Motta*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 1999.

Box 10 L – O

b10 – f1 – Tusiani, Joseph. *Lu Ponte De Sola: Melodramma in dieci canti in dialetto garganico, a cura di Anna Siani, Nota di Antonio Motta*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 2001.

b10 – f2 – Tusiani, Joseph. *Lu Scazzamuredde, Nota e traduzione di Antonio Motta*, Quaderni Del Sud, Centro Studi Diomede, San Marco in Lamis, 2005.

b10 – f3 – Tusiani, Iosephus. *Lux Vicit Carmina Latina: Edizione, introduzione e traduzione italiana a cura di Emilio Bandiera*, Levante Editori, Bari, 2018.

b10 – f4 – Tusiani, Giuseppe. *M'Ascolti Tu Mia Terra? Ode Al Gargano*. Quaderni Del Gargano, Foggia, 1955. (Copy enclosed is the original publication of *M'Ascolti Tu Mia Terra? Ode Al Gargano*, 1955 by Quaderni de Il Gargano.)

b10 – f5 – Tusiani, Joseph. *Maste Peppe Cantarine: Favola in sette canti in dialetto garganico*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 2000.

b10 – f6 – Tusiani, Joseph. *Melos Cordis*, Venetian Press, NY, 1955. (Enclosed with book is the draft copy of revisions and an article written by Emilio Bandiera relevant to the forthcoming republication of the book.)

b10 – f7 – Tusiani, Joseph. *Na vota è 'mpise cola [Una volta sola s'impicca Cola]: favola di dieci canti in dialetto garganico: Traduzione di Anna Siani, Postfazione di Cosma Siani*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 1997.

b10 – f8 – Tusiani, Joseph. *Ninety Poems*, Baroque Press, NY, 2012.
Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS3539 .U88 N56 2012

b10 – f9 – Tusiani, Giuseppe. *Odi Sacre*, Editrice Ciranna, Siracusa, 1957.

Box 11 O – P

b11 – f1 – Tusiani, Joseph. *Orfeo e Euridice Favola in versi: A cura di Antono Motta e Cosma Siani con una nota di Lucia Tancredi*, Centro Documentazione Leonardo Sciascia Archivio Del Novecento, San Marco in Lamis, 2022. (Written 1954-1955, but published posthumously in 2022.)

b11 – f2 – Tusiani, Giuseppe. *Peccato e Luce: Con Prefazione di Cesare Foligno*, Venetian Press, NY, 1949.

b11 – f3 -Tusiani, Giuseppe. *Petali sull'onda: Poesie*, Euclid Publishing Company, NY, 1948.

b11 – f4 – Tusiani, Joseph. *Poems to Francesca, A cura di Cosma Siani, Prefazione di Raffaele Cera*, Editoria / Sammarco, Marzo 2023.

b11 – f5 – Tusiani, Giuseppe. *Poesia Missionaria in Inghilterra ed America*, Editrice Nigrizia, Verona, 1953.

b11 – f6 – Tusiani, Joseph. *Poesie per un anno (2014-2019): A cura di Antonio Motta e Cosma Siani con la collaborazione di Marguerite Zappa*, Centro Documentazione Leonardo Sciascia Archivio Del Novecento, San Marco in Lamis, 2019.

Box 12 Q – Q

b12 – f1 – Tusiani, Joseph. *Quaderno Del '41: Poesie Liceali (1937-1942), A cura di Antonio Motta*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 2005. (Dedicated to his high school Italian teacher, Angela Pensato.)

b12 – f2 – Tusiani, Joseph. *Quando la Daunia bruciava: Romanzo*, Centro Documentazione Leonardo Sciascia Archivio Del Novecento, San Marco in Lamis, 2020. (The novel was written between 1948-1949 and published posthumously in 2020, edited by Antonio Motta and Cosma Siani.)

Box 12A Q

b12A – f1 - Tusiani, Giuseppe. *Quando la Daunia bruciava: Romanzo*, Draft and Original Bound copy written between 1948-1949 and published in 2020. (See b12 – f2.)

Box 13 R – S

b13 – f1 – Tusiani, Joseph. *Racconti: Traduzione e Saggio di Emilio Bandiera con testi Originali*, Edizioni del Rosone, Foggia, 2010.

b13 – f2 – Tusiani, Joseph. *Ricordo di Piero Bargellini*, Centro Documentazione Leonardo Sciascia Archivio Del Novecento, San Marco in Lamis, 2007.

b13 – f3 – Tusiani, Joseph. *Rind and All*, Monastine Press, NY, 1962.
(16 poems from this collection, were recorded by Prof. Joseph Tusiani at the request of then President John F. Kennedy for the Library of Congress. The remaining 3 poems recorded, not from the collection, were: “Cross my heart,” “How can I believe October,” and “Apologia.”)
<https://www.loc.gov/item/94838902/>

b13 – f4 – Tusiani, Joseph. *Rosa Rosarum Carmina Latina*, American Classical League Teaching Materials and Resource Center, Oxford, OH, 1984.

b13 – f5 – Tusiani, Joseph. *Saluti da New York, Prose e poesie: A cura di Antonio Motta*, Centro Documentazione Leonardo Sciascia Archivio Del Novecento, San Marco in Lamis, 2011.

Box 14 S – S

b14 – f1 – Tusiani, Joseph. *Sciusce de vente: Sonetti in dialetto garganico, a cura di Antonio Motta*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 2009.

b14 – f2 – Tusiani, Joseph. “Skyscrapers: Grattacieli,” *Presentazione e traduzione di Emilio Bandiera*, Editrice Salentina – Galatina, Lecce, 2005.

b14 – f3 – Tusiani, Giuseppe. *Sonettisti Americani*, Division Typesetting, Chicago, 1954.

Box 15 S

b15 – f1 – Tusiani, Joseph. *Storie dal Gargano: Poesie e narrazioni in versi dialettali (1955-2005), a cura di Antonio Motta, Anna Siani e Cosma Siani*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 2006.

Box 16 T – W

b16 – f1 – Tusiani, Joseph. *The Fifth Season: Poems*, I. Obolensky, NY, 1964.
Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS3539 .U88 F5

b16 – f2 – Tusiani, Joseph. *Tìreca tàreca: Poesie in vernacolo garganico, a cura di Antonio Motta, Tommaso Nardella e Cosma Siani*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 1978.

b16 – f3 – Tusiani, Giuseppe. “Two Critical Essays on Emily Dickinson,” Venetian Press, NY, 1951. (On the inside cover there is a photo of Emily Dickinson's home and two stamps - one reflecting Emily Dickinson and one of Eugene O'Neill.)

b16 – f4 – Tusiani, Giuseppe. “Urne, Elegia, e Carme,” Ristampato dalla *Parola del Popolo*, Chicago, 1956.

b16 – f5 – Tusiani, Joseph. *Viaggio a Lugano Inno a Monte Brè: a cura e con testo introduttivo di Antonio Ria, Prefazione di Gerardo Rigozzi*, Edizioni Le Ricerche, Losone, 2007.

b16 – f6 – Tusiani, Joseph. *Viaggio a Milano: con un'acquaforte di Federica Galli*, Centro Documentazione Leonardo Sciascia Archivio Del Novecento, San Marco in Lamis, 2004.

b16 – f7 – Tusiani, Giuseppe. “Wordsworth e Pascoli,” Ristampato dalla *Parola del Popolo*, Chicago, 1955

b16 – f8 – Tusiani, Giuseppe. *Wordsworthiana: con introduzione di Alfredo Galletti*, Venetian Press, NY, 1952

Box 16 – Note: the following files for b65, b65A and b65B are appropriately included here with the Authored Works series.

Box 65

b65 – f1 – Tusiani, Joseph. *2018-2020 Handwritten Poems by Prof. Joseph Tusiani - part of the final Collection of Poetry spanning from 2014-2020*. The entire Collection, as documented by Marguerite Zappa, reached a staggering total of 2,200 works. The collection is presented in the respective languages: Italian, English, Latin, and Gargano.

b65 – f2 – Tusiani, Joseph. Poesia Bilingue: "Con verde blando viene cantando la Primavera"

b65 – f3 – Tusiani, Joseph. South Fork Poetry: 'East Hampton' *The East Hampton Star*, August 23, 2018.

b65 – f4 – Tusiani Joseph. "To Michael Joseph, My Nephew," October 9, 2018. Poem presented on billboard at Yankee Stadium.

Box 65A

b65A – f1 – Poems in Gargano Dialect (2014-2020) pp. 1-10 and Poems in Latin (2014-2020) pp. 1-102.

b65A – f2 – Poems in English (2014-2020) pp. 1-150

b65A – f3 – Poems in English (2014-2020) pp. 151-353

b65A – f4 – Italian Poems (2014-2020) pp. 1-200.

b65A – f5 – Italian Poems (2014-2020) pp. 201-400.

b65A – f6 – Italian Poems (2014-2020) pp. 401-600.

b65A – f7 – Italian Poems (2014-2020) pp. 601-800.

Box 65B

b65B– f1 - Italian Poems (2014-2020) pp. 801-1000

b65B – f2 - Italian Poems (2014-2020) pp. 1001 – 1200

b65B – f3 - Italian Poems (2014-2020) pp. 1201-1400

b65B – f4 - Italian Poems (2014-2020) pp. 1401 – 1600

b65B – f5- Italian Poems (2014-2020) pp. 1601- 1741

Series II – TRANSLATIONS

Box 17 A - D

b17 – f1 - Tusiani, Joseph. *America The Free: Five Odes by Vittorio Alfieri, Italian Bicentennial Salute*, Italian American Center for Urban Affairs, NY, 1975. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PQ4680.E5 A6 1975

b17 – f2 – Tusiani, Joseph. *Creation of the World by Torquato Tasso: annotated by Gaetano Cipolla*, Center for Medieval and Early Renaissance Studies, Binghamton, NY, 1982.

b17 – f3 - Tusiani, Joseph. *Dante's Lyric Poems*, Legas, NY, 1999. https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994286870406134

Box 18 F – H

b18 – f1 – Tusiani, Joseph. *From Marino to Marinetti: An Anthology of Forty Italian Poets*, Baroque Press, NY, 1974. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PQ4225 .E5 T79

b18 – f2 – Tusiani, Joseph. *How Lively, Lord, this death of mine can be: Fernando Sembiante, Lyrics*, Editrice Nigrizia, Bologna, 1966.

Box 19 I – J

b19 – f1 – Tusiani, Joseph. *Italian Poets of the Renaissance*, Baroque Press, NY, 1971. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PQ4225 .E5 T8

b19 – f2 – Tusiani, Joseph. *Jerusalem Delivered by Torquato Tasso*, Fairleigh Dickinson University Press, NJ, 1970. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PQ4642 .E21 T8 1970

Box 20 L – L

b20 – f1 – Tusiani, Joseph. *L'arte della traduzione poetica: Antologia e due saggi, A cura di Cosma Siani*, Cofine, Roma, 2014.

b20 – f2 – Tusiani, Joseph. *L'Autunno di Lalla Romano: Traduzione inglese e nota di Joseph Tusiani, a cura di Antonio Motta, postfazione di Carlo Bo, con un'acquaforte di Roberto Stelluti*, Centro Documentazione Leonardo Sciascia Archivio Del Novecento, San Marco in Lamis, 2003.

b20 – f3 – Tusiani, Joseph. *Leopardi's Canti: Translated into English verse by Joseph Tusiani, Introduction and Notes by Pietro Magno, Preface by Franco Foschi*, Schena Editore, Brindisi, 1998.

b20 – f4 – Tusiani, Joseph. *Lust and Liberty: The Poems of Machiavelli*, I. Obolensky, NY, 1963. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PQ4627.M2 A26

Box 21 M – P

b21 – f1 – Tusiani, Joseph. *Luigi Pulci's Morgante: The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante*, Indiana University Press, Bloomington, IN, 1998. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PQ4631.M3 E5 1998

b21 – f2 – Tusiani, Joseph. *Nymphs of Fiesole by Giovanni Boccaccio*, Fairleigh Dickinson University Press, NJ, 1971. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PQ4272 .E5 N5 1971

b21 – f3 – Tusiani, Joseph. *Poesia per Leonardo: Antonio Motta: traduzione inglese di Joseph Tusiani, note di Elio Filippo Accrocca e Gesualdo Bufalino, un'acquaforte originale di Giancarlo Cazzaniga*, Lacaïta Editore, Manduria, 1992.

Box 22 P – T

b22 – f1 – Tusiani, Joseph. *Poesie Inglesi di Giuseppe Antonio Borgese: Traduzione, introduzioni e note di Joseph Tusiani*, Notizia e appendici di Antonio Motta, Acquaforte originale di Domenico Faro, Lacaïta Editore, Manduria, 1994.

b22 – f2 – Tusiani, Joseph. *The Age of Dante: An Anthology of Early Italian Poetry*, Baroque Press, NY, 1974. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PQ4225. E5 .T 78

b22 – f3 – Tusiani, Joseph. *The Complete Poems of Michelangelo*, Translated into English Verse with Notes, and Introduction by Joseph Tusiani. London; printed in U.S.A.: Peter Owen, 1961. (Republished, University of Toronto Press 2023, Edited by Gianluca Rizzo)

b22 – f4 – Tusiani, Joseph. "The Selection of The Chaplain," by Carlo Porta, Essay translated from the Milanese into English by Joseph Tusiani, *Italian Quarterly* 17.65 (1973): p. 73. NYPL – *Italian Quarterly*: Periodicals Index Online

b22 – f5 – Tusiani, Joseph. "The Tears of the Blessed Virgin and the Tears of Christ," by Torquato Tasso, Translated into English verse and with an introductory note by Joseph Tusiani, *Italian Quarterly* 15.57 (1971): p. 87. NYPL – *Italian Quarterly*: Periodicals Index Online

Series III – TUSIANI TRANSLATED

Box 23 A - C

b23 – f1 – Bandiera, Emilio. *Ad Maiorem Baculi Gloriam: Scelta, Presentazione, Traduzione*, Amaltea edizioni, Lecce, 2014. (A series of 12 Latin Poems by Prof. Joseph Tusiani from the **2014-2020 Collection of Poems**, which were selected and translated into Italian by Emilio Bandiera.)

b23 – f2 – Bandiera, Emilio. *Carmina Latina II: Josephi Tusiani, Neo-Eboracensis, Raccolta, introduzione e traduzione di Emilio Bandiera*. Mario Congedo Editore, Lecce, 1998.

b23 – f3 – Bandiera, Emilio, et al. *Collected Poems (1983-2004) Edited with an Introduction by Emilio Bandiera*. (Selection of Prof. Tusiani's English poetry translated into Italian by various authors, except the play, *If Gold Should Rust*.) Mario Congedo Editore, Lecce, 2004.

Box 24 D – L

b24 – f1 – Valente, Adriana. *Dal Cielo "Inviato Speciale,"* Presenza, Roma, 1966. (Prof. Tusiani's novel, *Envoy From Heaven*, translated into Italian by Adriana Valente.)

b24 – f2 – Winwar, Frances. "For Dylan Thomas on the Day of his Death," McKenna, Rosalie Thorne and Yale University Magazine, New Haven, CT (Vol. 122 No. 2, Nov. 1954). (Prof. Tusiani's Italian poem translated into English by Frances Winwar.)

b24 – f3 – Passaro, Maria C. Pastore. *Gente mia e altre poesie*, (*Gente mia and other poems* by Prof. Tusiani, translated into Italian by Maria C. Pastore Passaro.) Gruppo Cittadella Est, San Marco in Lamis, 1982. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS3539 .U89 G416

b24 – f4 – Siani, Cosma con la collaborazione di Di Sabato, Mariantonietta. *La Divina Commedia di Dante raccontata ai giovani*, Centro Editoriale San Marco S.r.l. – San Marco in Lamis, 2021. (Translated from Prof. Tusiani's original work in English: *Dante's Divine Comedy As Told for Young People*.)

b24 – f5 – Abbattista, Tonino. *L'òure de Gesubbammèine: Traduzione in dialetto sanferdinandese di Tonino Abbattista*, Tipografia Milulli, 2005. (Translated from the original work by Prof. Joseph Tusiani: *L'Ore de Gesù Bambine, Favola natalizia in dialetto garganico*.)

Box 25 M – P

b25 – f1 – Passaro, Maria C. Pastore. *Mallo e gheriglio e La quinta stagione*, Bulzoni Editore, Roma, 1987. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS3539 .U89 R516 1987

(Translation of Prof. Tusiani's English books of poetry: *Rind and All* and *The Fifth Season* into Italian.)

b25 – f2 – Abbattista, Tonino. *Mèste Pèppe Cantarèine - Atto unico in dialetto sanferdinandese da Maste Peppe cantarine: Favola in sette canti in dialetto garganico di Joseph Tusiani, Traduzione e trasposizione in forma teatrale di Tonino Abbattista.* (Prof. Tusiani's work was translated from the Gargano dialect into the Sanferdinandese dialect by Tonino Abbattista.)

b25 – f3 – Bandiera, Emilio. "Morientis Ovidii Visio," *Paper by Emilio Bandiera on Prof. Joseph Tusiani's poem.* The Certamen Hoeufftianum of 1959, the most prestigious literary prize for poetry in the [Latin language](#) between [1844](#) and [1978](#), held in Amsterdam annually.

b25 – f4 – Bandiera, Emilio. "Per una lettura de La morte di Lucano di Joseph Tusiani, " Congedo Editore, Galatina, Lecce, 2004. (Translated from English into Italian by Emilio Bandiera.)

b25 – f5 – Cooper, William. *Poematia Moderna: Modern Latin Poetry: Compiled and Translated by William Cooper,* First Scaeva Press trade paperback ed. Albert Circle, Wilmington, NC, 2014. (Prof. Tusiani's Poems on pp. 234-239).

Series IV - CONTRIBUTING AUTHOR

Box 26 A – B

b26 – f1 – Tusiani, Iosephus. "Americanus Septentrionalis," Sacré, Dirk et al. *Carmina: Academiae Latinitati Fovendae Octavus Conventus Lovanii 2-4, Antverpiae 5-6* [Aug. 1993]. UFSIA Universiteit Antwerpen; Katholieke Universiteit Leuven 1993. (Prof. Tusiani's Poems on pp. 13-19.)

b26 – f2 – Tusiani, Joseph. "A Garland for Manhattan: New Poems by Joseph Tusiani," *Italian Quarterly*, Volume XXXIV, Nos. 131-132, Winter-Spring, 1997, pp. 99-119.

b26 – f3 – Tusiani, Joseph. "Alessandro Manzoni's 'Inni Sacri' and 'Cinque Maggio,' and Poems by Lino Angiuli," *Translated by Prof. Joseph Tusiani into English,* *Journal of Italian Translation: [Classics Revisited], and [Translations],* Volume II. No. 2, Fall, 2007, pp. 167-203, pp. 88-103. https://www.academia.edu/29110263/Journal_of_Italian_Translation_Vol_II_No_2_Fall_2007

b26 – f4 – Tusiani, Joseph. "All'elevazione rifulgeva come in Serafino," in *San Marco in Lamis E Padre Pio*, Coco, Donato. I Quaderni Della Casa Sollievo della Sofferenza, San Giovanni Rotondo, Foggia, 2003, pp. 68-71.

b26 – f5 – Tusiani, Joseph. **"A Luxury of Light,"** *Italian Quarterly*, Year XXX, N. 117, Summer 1989, pp. 66-88. NYPL - *Italian Quarterly*: Periodicals Index Online

b26 – f6 – Tusiani, Joseph. "Introductory Note by Joseph Tusiani," in ***American Eclipses***, Pankiewicz, Flavia and Carravetta, Peter. Bordighera, West Lafayette, IN. 1999, pp. 7-8.

b26 – f7 – Tusiani, Joseph. ***Amerigo: Andare È Sempre Tornare***, Vitti, Antonio and Mercuri, M. Rita Pignatelli. Éditions Soleil, Ontario, 2000.

Prof. Tusiani's works:

"**La ballata del Colosseo di New York**" - p. 49

"**Festa di Colombo A New York**" - p. 100

"**Lettera a San Gennaro**" - p. 115

"**In memoriam: Joe Pisano**" - p. 128

"**La parola difficile**" - p. 147

"**Carme bisecolare**" - p. 261

(World Cat indicates 2000 edition, but book in possession was published in 1997 and indicates it is a Draft Copy.)

b26 – f8 – Tusiani, Joseph. Manzoni's "inni sacri" and "il cinque maggio," A Translation in ***Annali d'italianistica Manzoni***, Volume 3, Department of Modern and Classical Languages, The University of Notre Dame, 1985, pp. 6-43.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_24004389](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_24004389)

b26 – f9 – Tusiani, Joseph. **"Ballad of Father Ravalli,"** in *Italian Americana*, Vol. 6, No. 1, 1980, pp. 67-70. <https://www.jstor.org/stable/29775992>

b26 – f10 – Tusiani, Joseph. **"Banderilla Y Espada,"** in *Mairena (Río Piedras, San Juan, P.R.)*. [publisher not identified], 1979. (Prof. Tusiani's poem on p. 79.)

b26 – f11 – Tusiani, Joseph. "Wishing For A Wrong Number," Felix Pollak Collection. ***Best Poems of 1965***: Borestone Mountain Poetry Awards 1966 a Compilation of Original Poetry Published in Magazines of the English-Speaking World in 1965. Pacific Books, 1966, p. 110.

Box 26A B - C

b26A – f1 – Tusiani, Joseph. "Reading Session IV / Letture Poetiche IV," in ***Binding the Lands: Present Day Poets Present Day Poetry: Proceedings of the Third Annual Symposium of Ipsa (Italian Poetry Society of America): New York November 11-13. 1999***. New Jersey Institute of

Italian and Italian American Heritage Studies; (Eds.) Alessandro Carrera and Alessandro Vettori, Cadmo, 2004.

Prof. Joseph Tusiani's poems with translations:

"Bridges of New York," English p. 326 with Italian translation p. 327

"Inspiration," English pp. 326, 328 with Italian translation p. 327, 329

"Ad cicadam," Latin p. 328 with Italian translation p. 329

*"JFK: Obit Nov. 22, 1963," Latin p. 330 with Italian translation p. 331

b26A – f2 – Tusiani, Iosephus. "Brevitas," *Melissa*, Bruxelles, 1994.

b26A – f3 – Tusiani, Joseph. "Presentazione di Joseph Tusiani," in *Cari sammarchesi d'Australia: discorsi e immagini di un viaggio*, Galante, Michele. Amministrazione Comunale Di San Marco In Lamis, 2000, pp. 3-4.

b26A – f4 – Tusiani, Joseph. Carlo Porta "English translation of poems by Carlo Porta," *Journal of Italian Translation: [Classics Revisited]*, Volume VII, No. 1, Spring, 2012, pp. 163-181.
https://www.academia.edu/28015636/Journal_of_Italian_Translation_Vol_VII_No_1_Spring_2012

Box 27 C – F

b27 – f1 – Tusiani, Joseph. "Traduzioni, Joseph Tusiani," in *Cartoline Dal Gargano*, D'Amaro, Sergio et al. Levante Editori, Bari, 2006, pp. 59-61.

b27 – f2 – Tusiani, Joseph. "Arthur Avenue" Da *La parola difficile, Autobiografia di un italo-americano* in *Cento Puglie: Testimonianze Per Un Ritratto: Antologia Di Testi*, Motta, Antonio. Claudio Grenzi, Foggia, 2002, pp. 227-228.

b27 – f3 – Tusiani, Joseph. "Charlotte, Queen of Cyprus, as a Partial Model for Tasso's Armida," *Forum Italicum* 9.1, Florida State Univ. Dept. of Modern Languages, 1975, pp. 3-14. NYPL - *Forum Italicum*: Periodicals Index Online

b27 – f4 – Tusiani, Joseph. "Christopher Columbus and Joel Barlow," *Italian Americana*, Vol. 3, No. 1, 1976, pp. 30-44.

https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_proquest_journals_1300018176

b27 – f5 – Tusiani, Joseph. "Prefazione di Joseph Tusiani," in *"13 click" dal Tetto del Campanile*, LaRiccia, Michele. Edizioni del Rosone, Foggia, 2015. <https://www.garganoverde.it/canti-popolari/j-tusiani-e-13-click.html>

b27 – f6 – Tusiani, Joseph. “Clifford J. Laube: A Memoir,” *Sign Magazine*, Volume 54, No. 3, November 1974, pp. 24-25.

b27 – f7 – Tusiani, Joseph. **Cosa significa documentare l' "Italia raminga,"** *Frontiere*, Anno 1, Numero 1, Giugno. Centro di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2000, p. 3.
<https://drive.google.com/file/d/1nrUV2zplfdAXp3V6Y4BPTWuFFP7AdOGo/view>

b27 – f8 – Tusiani, Joseph. "Exile or the Unnaturalness of Growing Apart," in ***Cross-Cultural Relations and Exile***, Bancheri, Salvatore and Issa-Sayegh, Danièle. Legas, 2005, pp. 279-282.

b27 – f9 – Tusiani, Joseph. “Prefazione di Joseph Tusiani” Galante, Michele and Tusiani, Joseph ***Cummà' Non Ime Ditte Nente = Comare Non Ci Siamo Dette Niente: Dialoghi in Dialetto Garganico Pubblicati Da Il Solco Di San Marco in Lamis 1928-1929.*** Edizioni Del Rosone, Foggia, 2012. pp. 5-8.

b27 – f10 – Tusiani, Joseph. “Daily Bread” and “Sun, for a Moment Lost,” in *Invitation to the City: Selected Poems from Spirit, A Magazine of Poetry (1954-1959)* Brunini (Ed.), John Gilland. Catholic Poetry Society of America, NY, 1960. pp. 94, 108.

b27 – f11 – Tusiani, Joseph. “...Da <<La parola difficile>> di Joseph Tusiani,” *il Provinciale*, N. 1, Marzo, San Marco in Lamis, 2010, p. 5.

b27 – f12 – Tusiani, Joseph. ***Dante's Farewell: A Dramatic Monologue for Soprano and Orchestra, Music by Nicolas Flagello and lyrics by Joseph Tusiani,*** New Rochelle, NY: Maelos Music, 2006. Musical score. (The text by Prof. Tusiani recounts, from the viewpoint of Gemma, Dante's wife, the great Italian poet's nightmare dilemmas, and emotional angst.)

b27 – f13 – Tusiani, Joseph. “De Septem Virtutibus,” *Italica*, Vol. 82, No. 3-4, 2005, pp. 645-651.
https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A143337414

b27 – f14 – Tusiani, Joseph.

“Due Inediti Di Joseph Tusiani: Pro senectute mea and Come back to me, prodigal son,” p. 49.

“Una poesia di Joseph Tusiani in memoria di Sebastiano Rendina,” Galante, Michele, p. 50.

“*Frontiere*, Anno X, Numero 19-20, Gennaio-Dicembre, Centro Di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2009, p. 49.

https://drive.google.com/file/d/1OWPuEbsfpaxowdPqH6BmP_et1UFC7PSf/view

b27 – f15 – Tusiani, Joseph. “The Essential Dante,” in ***Eight Essays in Classical Humanities,*** Schwartz, G.S. RF Publishing, Inc. Millburn, NJ, 1975, pp. 81-95. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PA3003 .S3

b27 – f16 – Tusiani, Giuseppe. “**Emily Dickinson,**” in *Antologia della Poesia Americana*, Francini, Antonella and Bacigalupo, Massimo. Gruppo Editoriale L'Espresso, Roma, 2004.

b27 - f17 – Tusiani, Joseph. “David Gray and Sergio Corazzini: A Parallel,” in *English Miscellany: A Symposium of History Literature and the Arts*, Praz, Mario. British Council, 1950- Volume 9, 1958, pp. 315-328. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PR13 .E45

b27 – f18 – Tusiani, Joseph. “**Eugenio Montale’s, ‘Finisterre,’ Translated by Joseph Tusiani**” *Journal of Italian Translation: [Classics Revisited]*, Volume VII, No. 2, Fall, 2012, pp. 109-125.
https://www.academia.edu/26905679/Journal_of_Italian_Translation_Vol_VII_No_2_Fall_2012

b27 – f19 –Tusiani, Joseph. “**Fluminis Ostium**” and “**Melos Autumnale,**” *JACT Review*. London: 1991.

b27 – f20 – Tusiani, Joseph. *Fòcherampéttemestecàte, afflati di passione in vernacolo sammarchese*, Ianzano, Luigi and Luciani, Vincenzo. S.n. 2011. (Numerous entries by Professor Joseph Tusiani: pp. 3, 5, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 20, 24, 30).

b27 – f21 – Tusiani, Joseph. “**Four Italian Poems from *Il ritorno,*” *Italian Quarterly* Winter/Spring, 2003, pp. 109-112.**

Box 28 F – G

b28 – f1 – Tusiani, Iosephus. “**Fragmenta Ad Aemilium,**” *Biblioteca Latina: De Novis Libris Melissa* Vol. 151, Galatina, Congedo Editore, Lecce, 2009, p. 51.

b28 – f2 – Tusiani, Joseph. “Prefazione da Joseph Tusiani,” in *Fra orti e mugnali: Le strade a San Marco in Lamis*, Tusiani, Joseph e Ciavarella, Matteo. Lacaíta, San Marco in Lamis, Foggia, 1982. (Prefazione on pp. 5-6.)

b28 – f3 – Tusiani, Joseph. “**From ‘A Poet's Diary,**” *Italian Quarterly* XXXII, Nos. 123-124, Winter-Spring, 1995, pp. 113-134. NYPL - *Italian Quarterly*: Periodicals Index Online

b28 – f4 – Tusiani, Joseph. “**From Luigi Pulci's Morgante Translated by Joseph Tusiani with a Forward by Albert N. Mancini and G. Leopardi Operette morali / Essays and Dialogues,**” Tusiani, Joseph and Mancini, Albert N. “From Luigi Pulci's Morgante.” pp. 117-160. Tusiani, Joseph. “G. Leopardi Operette morali / Essays and Dialogues,” pp. 181-183. *Forum Italicum: A Journal of Italian Studies*, Volume 18, Issue 1. 1984.

b28 – f5 – Tusiani, Joseph. *From the Margin: Writings in Italian Americana*, Tamburri, Anthony Julian, (Ed.) et al., Purdue University Press, IN, 1991. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS508.I73 .F76 1991

Prof. Joseph Tusiani's writings include:

“**La Velatura del Fico,**” p. 121

"The Soliloquy of Francis Vigo," p. 256

"Ad Patrem," p. 258

"Iter ad Garganum," p. 259

"Ethnic Quartet," p. 260

(Prof. Tusiani is also discussed on pp. 1, 3, 5 and 8 and on pp. 316-328 is an essay about Prof. Tusiani, "From Southern Italian Emigrant to Reluctant American: Joseph Tusiani's *Gente Mia and Other Poems*," Paolo A. Giordano.)

b28 – f6 – Tusiani, Joseph. "From Torquato Tasso's *Gerusalemme Liberata: Canto II, 1-55 Olindo and Sophronia Saved by Clorinda*," *Journal of Italian Translation: [Classics Revisited]*, Volume X, No. 1, Spring, 2015, pp. 75-103.

https://www.academia.edu/26495115/Journal_of_Italian_Translation_Vol._X_No_1_Spring_2015

b28 – f7 – Tusiani, Joseph. "Garibaldi's Candle," *La Parola del Popolo: Vol. XXXII Anno 74*, Chicago, IL. Maggio-Giugno 1982, pp. 2-3.

b28 – f8 – Tusiani, Joseph. "Giacomo Leopardi's *Canti*, Translated by Joseph Tusiani," *Journal of Italian Translation: [Classics Revisited]*, Volume V, No. 1, Spring, 2010, pp. 175-219.

https://www.academia.edu/29036491/Journal_of_Italian_Translation_Vol_V_No_1_Spring_2010

b28 – f9 – Tusiani, Joseph. "Giosuè Carducci, Translated by Joseph Tusiani" *Journal of Italian Translation: [Classics Revisited]*, Volume 6, No. 1 & 2, Spring-Fall, 2011, pp. 150-181.

https://www.academia.edu/28015693/Journal_of_Italian_Translation_Vol_VI_No_1_and_2_Spring_and_Fall_2011

b28 – f10 – Tusiani, Joseph. *Giovanni Cecchetti: Voci di poesia. Saggi di struttura poetica da Dante a Campana con uno studio sulla traduzione*, [Book Review]. *Italica*, Vol. 75, No. 3, American Association of Teachers of Italian, NY, 1998, pp. 456-457.

https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_crossref_primary_10_2307_480062

b28 – f11 – Tusiani, Joseph. "Giovanni Pascoli's 'Italy' translated into English by Joseph Tusiani," *Italian Americana*, Volume V, No. 2, Spring/Summer, 1979, pp. 141-159.

https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R02308023

b28 – f12 – Tusiani, Joseph. "Giovanni Pascoli's 'Paulo Uccello,' Translated by Joseph Tusiani." *Journal of Italian Translation: [Classics Revisited]*, Volume IV, No. 1, Spring, 2009, pp. 121-137.

https://www.academia.edu/29036718/Journal_of_Italian_Translation_Vol_IV_No_1_Spring_2009

b28 – f13 – Tusiani, Joseph. “**Giuseppe Parini, Poet of Education,**” *PADEIA*: Third Annual 1974.

Box 29 I – I

b29 – f1 – Tusiani, Joseph e Siani, Cosma in *Il Bardo della Libertà*.

Siani, Cosma. “Giovannitti e Tusiani: profilo di un'amicizia. Con due lettere di Giovannitti,” pp. 221-235.

Tusiani, Joseph. “Quei Mercoledì ‘Francescani,’” pp. 251-252. In *Il Bardo della Libertà: Arturo Giovannitti (1884-1959)*, Lombardi, Norberto, (a cura di), 959). Cosmo Iannone Editore, Isernia, 2011.

b29 – f2 – Tusiani, Joseph. “**Il Premio Nobel a Giosuè Carducci” e “Umanità di Giosuè Carducci,**” *La Parola del Popolo*, Chicago, Marzo-Aprile 1957, pp. S-1 - S-5.

b29 – f3 – Tusiani, Joseph. “**Il primo canto dell'Inferno in vernacolo garganico,**” *Rassegna Di Studi Dauni: Rivista Trimestrale Della Società Dauna Di Cultura*. Foggia: Apulia, 1974, pp. 77-82.

b29 – f4 – Tusiani, Joseph. “Joseph Tusiani, Prefazione,” Di Summa, Angelo and Tusiani, Giuseppe. *Il Sangue È Calce: 108 Haiku*. Edizioni Dal Sud, Bari, 2016, pp. 9-10.

b29 – f5 – Tusiani, Joseph. “**Il Santo visto da vicino: Un ritratto intimo del Padre scritto da uno che gli serviva Messa e che talvolta provocò la sua ira,**” *Nuova Puglia Emigrazione*, Anno 6, Numero 3, Maggio/Giugno, Regione Puglia, 2002, pp. 2-6.

b29 – f6 – Tusiani, Joseph. “Prefazione di Joseph Tusiani;” in *I Luoghi dello Spirito*, Cera, Raffaele. Edizioni del Rosone, Foggia, 2006, pp. 11-12.

b29 – f7 – Tusiani, Joseph. “**Il Vecchio Professore,**” in *Don Matteo Nardella Servo Di Dio: Piccole Cose II*, Delle Vergini, Luigi. Caputo Grafiche, San Marco in Lamis, 2019, pp.178-179. (Pages are dedicated to Prof. Joseph Tusiani for his 95th Birthday, “Per Il 95° Compleanno di Joseph Tusiani,” pp. 108-111.)

b29 – f8 - a - d – Tusiani, Joseph.

a. “**Inculpabile Tempus**”

b. “**Nocturnum**”

c. “**Novitas: ad Theodoricum Sacré**”

d. “**L – Lampas**”

The Classical Outlook, Volume 71, No. 2, Winter 1994. https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_43937567

b29 – f9 – Tusiani, Iosephus. *In Exilio Rerum Carmina Latina, “Occasus Bruxellensis”* - Melissa, No. 9, 1985.

b29 – f10 – Tusiani, Joseph. “In Fealty to Mnemosyne,” *Ricerca Research Recherche: Università Degli Studi Di Lecce*, No. 7, 2001, Edizioni Milella, Lecce, 2001.

b29 – f11 – Tusiani, Joseph. “Interview between Joseph Tusiani and Martin Luther King, Jr.” King, Jr. Martin Luther et al. *The Papers of Martin Luther King, Jr. Vol. 5 Threshold of a New Decade January 1959-December 1960*. University of California Press, 2005.
<https://kinginstitute.stanford.edu/king-papers/documents/joseph-tusiani>

b29 – f12 – Tusiani, Iosephus. “Invocatio,” “Canticulum,” *In Nobis Caelum, Carmina Latina* Biblioteca Latina: De Novis Libris *Melissa*, Vol. 139, 2007, p. 15.

Box 30 I - L

b30 – f1 – Tusiani, Joseph. [Keynote Address]: “Two Languages, Two Lands, Perhaps Two Souls,” in *Italian Ethnics: Their Languages, Literature and Lives, Volume XX: Proceedings of the 20th Annual Conference of the American Italian Historical Association Chicago Illinois November 11-13, 1987*. American Italian Historical Association, Staten Island, NY, 1990. (Keynote Address by Prof. Tusiani, pp. 1-8. Also includes: “A Mesmeric Sculpture: Tusiani, the Humanist,” by Giose Rimaneli, pp. 9-11.)

b30 – f2 – Tusiani, Joseph. “January First, 2000,” *VIA Voices*, Volume II, Fall, 2000, Number 2, Gardaphé, Fred L., Giordano, Paolo A., Tamburri, Anthony Julian, (Eds.) Bordighera Press, NY, pp. 88-89.

b30 – f3 – Tusiani, Joseph. “John Takes Mary Home,” *Queen of Hearts*, University of Dayton eCommons 2000-2005 Bibliographies.

b30 – f4 – Tusiani, Joseph. “Prefazione di Joseph Tusiani,” in *La Casa Del Bosco: 1969-1981*, Pirro, Filippo. Editrice “La Vallisa,” Bari, 1982, pp. 7-9.

b30 – f5 – Tusiani, Joseph. “La Gloria Del Momento,” *Mairena* Ano XI, Numero 27, 1989, p. 87. (*Río Piedras, San Juan, P.R.*). [publisher not identified], 1979.]

b30 – f6 – Tusiani, Joseph. “La Poesia inglese di Arturo Giovannitti,” *La Parola del Popolo*, Vol. IX, No. 1 gennaio, Chicago, 1948, pp. 94-99.

b30 – f7 – Tusiani, Joseph. “Laudi: Selected Translations by Joseph Tusiani,” *Annali d'Italianistica, D'Annunzio*, Volume 5, Department of Modern and Classical Languages University of Notre Dame, 1987, pp. 6-20.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_24004324](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_24004324)

Box 31 L - M

b31 – f1 – Tusiani, Joseph. “**Le Grazie, Part I**” by Ugo Foscolo, Translated into English Verse by Prof. Joseph Tusiani, *Canadian Journal of Italian Studies*, Volume 5, Numbers 1-2, Fall-Winter 1981-1982, pp. 101-108. NYPL - *Canadian Journal of Italian Studies*: Periodicals Index Online

b31 – f2 – Tusiani, Joseph. “**Le Grazie, Part III**” by Ugo Foscolo Translated into English Verse by Prof. Joseph Tusiani, *Canadian Journal of Italian Studies*, Volume 6, Numbers 24-25, 1983, pp. 183-188. NYPL - *Canadian Journal of Italian Studies*: Periodicals Index Online

b31 – f3 – Tusiani, Joseph e Motta, Antonio. *L'infanzia, la giovinezza, l'America, il dialetto, il presente: Conversazioni con Antonio Motta*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 1999.

b31 – f4 – Tusiani, Joseph. “**Li vucéle 'lu Campanare,**” in *Vernice de core: antologia di poesie dialettali sammarchesi*. s. n. 2015, pp. 8-9.

b31 – f5 – Tusiani, Joseph. “**Lu Fetente e Lu Fetuse,**” *Il Gargano*, Anno 2, No. 3, Aprile 1990, pp. 1, 3-4.

b31 – f6 – Tusiani, Joseph. “**Luigi Pulci's Morgante: Cantare III A Translation,**” *Annali d'Italianistica*, Volume 1, Department of Modern and Classical Languages The University of Notre Dame, 1983, pp. 3-18.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R02506223](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R02506223)

b31 – f7 – Tusiani, Joseph. “**L'Ultima Foglia**” and “**Sine Titolo**” di Joseph Tusiani, *Gradiva: International Journal of Italian Poetry*, Number 39/40, Spring/Fall, State University of New York at Stony Brook, 2011, pp. 9-11.

b31 – f8 – Tusiani, Joseph e Fontanella, Luigi. “**L'Undici Settembre, Due testimonianze di Joseph Tusiani e Luigi Fontanella,**” *Frontiere*, Anno II, Numero 4, Dicembre, Centro di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2001, p. 4.

https://drive.google.com/file/d/1eFv_jKUw-QBldLFj_3uBcTPCMweB7gcU/view

b31 – f9 – Tusiani, Joseph. “**Manhattan Night,**” translated by Thomas Van Order, *Italian Quarterly*, Winter/Spring, Volume 44, Issue 171, 2007, p. 92. (Includes, brief biographical listing of Prof. Tusiani's works.)

b31 – f10 – Tusiani, Joseph. “**Marsyas or The Supremacy of Music,**” *Ars Lyrica*, Volume VIII, 1994, pp. 5-12. NYPL - *Ars Lyrica*: Periodicals Index Online

b31 – f11 – Tusiani, Joseph. “**Michelangelo The Sinner,**” *Thought: Fordham University Quarterly* Volume XXXIX, Number 154, 1964, pp. 325-333. NYPL - *Thought: Fordham University Quarterly*: Periodicals Index Online

b31 – f12 – Tusiani, Joseph. “Prefazione di Joseph Tusiani” in *Mitolatrie: poesie di M. Coco, A. Motta e C. Siani*, Rebellato Editore, Padova, 1974.

b31 – f13 – Tusiani, Joseph. “**Mother Cabrini and Other Poems by Joseph Tusiani,**” *Italian Quarterly*, Volume 40, Winter/Spring, 2003, pp. 91-107.

b31 – f14 – Tusiani, Joseph. “**Mythological Cameos,**” *The Classical Outlook*, Volume LIII, June 1976, No. 10, p. 111.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_43933669](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_43933669)

Box 32 N – P

b32 – f1 – Tusiani, Joseph. “Song of the Bicentennial,” in *New Hungers for Old: One-Hundred Years of Italian American Poetry*, Barone, Dennis. Star Cloud Press, Scottsdale, AZ, 2011, pp. 227-233.

b32 – f2 – Tusiani, Joseph. “**New Poems by Joseph Tusiani,**” *Italian Quarterly*, XXIV, 91 Winter 1983, pp. 99-112. NYPL - *Italian Quarterly*: Periodicals Index Online

b32 – f3 – Tusiani, Joseph. “**New York At Night,**” *Italian Quarterly*, Volumes 40- 41, Summer, 2003.

b32 – f4 - Tusiani, Joseph. “**New York Revisited: A Sequence of Sonnets to Cosma Siani and Michele Galante,**” *Forum Italicum*, Volume 33, No. 2, 1999, pp. 557-561.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_crossref_primary_10_1177_001_458589903300214](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_crossref_primary_10_1177_001_458589903300214)

b32 – f5 – Tusiani, Iosephus. “**Nix Quid Est?**” and “**Meditatio In Solario,**” *Carmina Latina Panxit Iosephus Tusiani*, *Melissa*, No. 43, Settembre 1991, Bruxellis.

b32 – f6 – Tusiani, Joseph. “**Nocturna,**” *The Classical Outlook*, Volume 66, No. 4, May-June 1989, p. 113.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_43936561](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_43936561)

b32 – f7 – Tusiani, Iosephi. “**Nova Poemata Tusiana,**” *Hermes Americanus*, III 1985-1986, pp. 224-226.

b32 – f8 – Tusiani, Iosephus. "Nubes," *Melissa*: Lunae die 13 mensis Decembris anno 1993 Idibus Decembribus MCMXCIII,

b32 – f9 – Tusiani, Josephi. "Octo Poemata," *Hermes Americanus*, Volume II, 1984.

b32 – f10 – Tusiani, Joseph. "Only A Chapter" by Joseph Tusiani, *Arba Sicula* Volumi XXXVII, Numira 1&2, Primavera e Stati, Legas, 2016, pp. 15.

b32 – f11 – Tusiani, Joseph. "Osservazioni su 'L'Infinito' del Leopardi," *IPOGEI 06* No. 1 dicembre 2006, pp. 27-32. <http://www.istitutostaffa.altervista.org/Documenti/Prog%202006-2007/Ipogei%2006/02.JosephTusiani.pdf>

b32 – f12 – Tusiani, Joseph. "Ricordo di un chierichetto," in *Padre Pio: Memorie di Scrittori*, a cura di Antonio Motta, Schena Editore, Fasano, Brindisi, 2016, pp. 23-32.

b32 – f13 – Tusiani, Joseph.

"La poesia inglese di Arturo Giovannitti," pp. 339-354

"Il primo processo celebre del secolo," pp. 355-362

"Arturo Giovannitti nel Bronx," pp. 363-376

Giovannitti, Arturo et al. *Parole E Sangue*. Cosmo Iannone Editore, Isernia, 2005.

b32 – f14 – Tusiani, Joseph. "Pensieri da New York," *Italian Quarterly*, Summer/Fall, Volume 42, Nos, 165-166, 2005, pp. 73-82.

b32 – f15 – Tusiani, Joseph. "Poems by Gabriele D'Annunzio Translated by Joseph Tusiani," *In Memoriam Issue*, *Journal of Italian Translation*: [Classics Revisited], Volume XV, Number 1, Spring, 2020, pp. 298-321. <http://userhome.brooklyn.cuny.edu/bonaffini/jit/JIT15-1.pdf>

b32 – f16 – Tusiani, Joseph. "Poems by Giacomo DaLentini and Cielo D'Alcamo," *Journal of Italian Translation*: [Classics Revisited], Volume XIV, No. 1, Spring, 2019, pp. 302-325. https://www.academia.edu/40821510/Journal_of_Italian_Translation_Vol_XIV_No_1_Spring_2019

Box 33 P – R

b33 – f1 – Tusiani, Joseph.

"Poems of Guido Cavalcanti" Translated by Joseph Tusiani, [Classics Revisited], pp. 364-383, and

"Per Giose Rimanelli," *In Memoriam Giose Rimanelli*, pp. 186-195

In the *Journal of Italian Translation*, Volume XIII, No. 1, Spring, 2018.

https://www.academia.edu/37514283/Journal_of_Italian_Translation_Vol_XIII_No_1_Spring_2018

b33 – f2 – Tusiani, Joseph. “Poems from Giuseppe Parini's *Le Odi*, translated by Joseph Tusiani,” *Journal of Italian Translation*: [Classics Revisited], Volume XI, Number 2, Fall, 2016, pp. 387-421.

https://www.academia.edu/31788014/Journal_of_Italian_Translation_Vol_XI_No_2_Fall_2016

b33- f3 – Tusiani, Joseph. “Vetrina natalizia sulla Fifth Avenue” e “Lettera a Don Fernando Pessoa,” in *Poeti Del Mondo*, Rodolfo, Domenico. Schena Editore, Fasano di Brindisi, 2000, pp. 7-10.

b33 – f4 – Tusiani, Joseph. “Poeti Del Settecento Tradotti Da Joseph Tusiani,” *Forum Italicum: A Journal of Italian Studies*, Vol. X, N.1-2, 1976, pp. 120–135.

b33 – f5 – Tusiani, Joseph. “Poetry and The Dream of the World,” *GRADIVA*, Vol. 5 No. 1, Series 10-11, State University of New York at Stony Brook, 1992-1993, Poems: “New York At Night,” with Latin and Italian translation, and “Wishing For A Wrong Number,” with Italian translation, on pp.111-118. (Includes a Questionnaire for the contributing authors in this series on p. 121 and Prof. Tusiani’s answers are on p. 137.)

b33 – f6 – Tusiani, Joseph. "Standstill" by Joseph Tusiani realized in crystal by artist George Thompson, in *Poetry in Crystal: Interpretations in Crystal of Thirty-One New Poems by Contemporary American Poets*. 1st. ed., Steuben Glass, NY, 1963. pp. 64-65. Leonard Lief Library Stacks (STACK) NK5112 .C64

b33 – f7 – Tusiani, Joseph. “Providential Humiliations,” in *Preserving and Promoting Italian Language and Culture in North America*, Haller, Hermann W. et al. Éditions Soleil Pub., Welland, Ont. 1998, pp. 13-25.

b33 – f8 – Tusiani, Iosephi. “*Quinque Poemata*,” *Hermes Americanus*, Volume VI, Liber I, II, Academia Latina Danburiensis, 1988, pp. 4,5,6.

b33 – f9 – Tusiani, Joseph. “Reveries in Central Park,” *Forum Italicum*, Vol. 37, No. 1, Mar. 2003, pp. 230–235.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_crossref_primary_10_1177_0014585803_03700113](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_crossref_primary_10_1177_0014585803_03700113)

Box 34 R – T

b34 – f1 – Tusiani, Joseph e Marino, Ciro. *Ritratto di Gargano*, Quaderni del Sud, San Marco in Lamis, 2005.

b34 – f2 – Tusiani, Joseph. “Sapphici Matutini,” *The Classical Outlook*, Vol. 68, No. 3, Spring 1991, p. 94.

https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_43936747

b34 – f3 – Tusiani, Joseph. “Ricordo di un chierichetto,” in *Scrittori Per Padre Pio*, Baldini, Antonio and Motta, Antonio. Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 1997. pp. 17-24.

b34 – f4 – Tusiani, Joseph. “Ricordo di un chierichetto,” in *Scrittori Per Padre Pio*, Motta, Antonio et al. *Scrittori Per Padre Pio*, Interlinea, Novara, 1999, pp. 45-55.

b34 – f5 – Tusiani, Joseph. “Sento quelle rovine come una crollata parte di me stesso,” *Nuova Puglia Emigrazione*, Anno 5, N. 4, Luglio/Agosto, Regione Puglia, 2001, p. 2.

b34 – f6 – Tusiani, Joseph. “September 11, 2001” and “Torri Gemelle,” *Nuova Puglia Emigrazione*, Anno 5, N. 6, Novembre/Dicembre, Regione Puglia, 2001, pp. 10-12.

b34 – f7 – a – b - Tusiani, Joseph.

a. “Sine Tempore Ludus”

b. “Nubila Dies”

The Classical Outlook, Volume 71, No. 1, Fall, 1993. p. 16.

https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_43937545

b34 – f8 – Tusiani, Joseph. “Skyscrapers,” *Ricerca Research Recherche: Università Degli Studi Di Lecce*: No. 9-10, 2003-2004, Cleonice Panaro, Direttore, pp. 247-252.

b34 – f9 – Tusiani, Iosephus. “Solitudo” and “Vesper Felix,” *Giornale Filologico Ferrarese*, Anno X, No. 4, Ferrara, 1987, pp. 201-202.

b34 – f10 – Tusiani, Joseph. *Songs from Michelangelo for baritone and piano: translated by Joseph Tusiani and set to music by Ezra Laderman*, New York, Oxford University Press, 1975.

b34 – f11 – Tusiani, Joseph. “Sono stato il ‘Mercoledì’ di Arturo Giovannitti,” *Frontiere*, Anno VI, Numero 12, Dicembre, Centro di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2005, pp. 4-5. <https://drive.google.com/file/d/1rZcdtMl8moOWiI8LVjZi4GxM1IrOKWiv/view>

b34 – f12 – Tusiani, Joseph. *Spirit: A Magazine of Poetry, 1967*
Four Poems by Joseph Tusiani:

“Morning Unveiling”

“Prelude”

“A Morality”

“The Final Settlement”

Published by the Department of English, Seton Hall University, 1967, pp. 72-74.

b34 – f13 – Tusiani, Joseph. *Spirit: A Magazine of Poetry 1983:*

Three Poems by Joseph Tusiani:

“A Definition of Poetry”

“For Pablo Casals (Obit Oct. 22, 1973)”

“End Of May”

Published by the Department of English, Seton Hall University, 1983, Supplement to Volume XLIX, 1983, pp. 6-7.

b34 – f14 – Tusiani, Joseph. “Tempus Symphoniae: Lentum,” *The Classical Outlook*, Volume 73, No. 1, Fall 1995, p. 21.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_43937797](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_43937797)

(The link is to the full text of the Latin verses for the musical composition by Massimo Gianfreda. Music and Program are in the folder. There is an additional Latin poem by Prof. Tusiani on the same page 21 in *The Classical Outlook*, titled: “Ut Pictura Poesis?”)

b34 – f15 – Tusiani, Joseph. “Testi: Ritorno a Emily Dickinson,” *Il Giannone: Semestrale Di Cultura E Letteratura*, San Marco in Lamis: Istituto d'Istruzione Secondaria Superiore <<Pietro Giannone,>> Centro Documentazione Leonardo Sciascia/Archivio Del Novecento, San Marco in Lamis, Anno III, Numero 5, gennaio-giugno 2005, pp. 7-40.

b34 – f16 – Tusiani, Joseph. “Joseph Tusiani,” Romig, Walter. ***The Book of Catholic Authors (Sixth Series): Informal Self-Portraits of Famous Modern Catholic Writers.*** 1966, pp. 314-318. (Lehman has the Fourth Series, not the Sixth Series.)

Box 35 T - T

b35 – f1 – Tusiani, Joseph. *The Bread and the Rose: a trilingual anthology of Neapolitan poetry from the 16th century to the present.* Serrao, Achille and Bonaffini, Luigi. Legas, NY, 2005. (Prof. Joseph Tusiani on pp. 27-45, 68-88, 161-176.)

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994294984806134](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994294984806134)

b35 – f2 – Tusiani, Joseph. *The Civilization of the Italian Renaissance: A Sourcebook*, Bartlett, Kenneth R. *The Civilization of the Italian Renaissance: A Sourcebook*. 2nd edition, University of Toronto Press, 2014.

Prof. Joseph Tusiani's Translations:

Dante's Contemporaries:

Brunetto Latini: "Proem to the Tesoretto," p. 14

Rustico di Filippo: "On the Illness of a Little Girl," p. 15

"Portrait of Messerino de' Caponsacchi," p. 15

Guido Cavalcanti: "To Dante," pp. 15-16

Cino da Pistoia: "To Dante on the Death of Beatrice," pp. 16-17

Angelo Poliziano: "Selections from Stanzas on the Occasion of the Jousts of Giuliano de' Medici," pp. 108-109

Girolamo Savonarola: "O Soul, By Sin Made Blind," pp. 220-221

Lorenzo de' Medici: "Song for Dance and Song of Girls and of Cicadas," p. 239

b35 – f3 – Tusiani, Joseph. "The Daily Disappearance New Poems by Joseph Tusiani," *Italian Quarterly*, Year XXXV, Nos. 137-138, Summer-Fall 1998, pp. 89-106. The issue also includes a book review (p. 121) of Prof. Tusiani's translation of *Luigi Pulci's Morgante: The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante*, by Gaetano Cipolla.

b35 – f4 – Tusiani, Joseph. "Sunset: A Reflection," in *The Diamond Anthology*, Angoff, Charles, (Ed.) Barnes, A. S. for the Poetry Society of America, NJ, 1971, pp. 250-251.
Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS613 .D5

b35 – f5 – Tusiani, Joseph. "From Gente Mia: Song of the Bicentennial, Part VI," in *The Dream--Per Non Dimenticare: Documenti Arte Immagini*. American Italian Historical Association et al. Tipografica Artigiana, 2007, p. 43.

b35 – f6 – Tusiani, Joseph. "The First Steps" and "St. Charles Cemetery," *VIA Voices in Italian Americana*, Volume 13, Number 2, Fall, Gardaphé, Fred L, Giordano, Paolo A, Tamburri, Anthony Julian, (Eds.) Bordighera Press, 2002, pp. 84-85.

b35 – f7 – Tusiani, Joseph. "Anticipation" and "Rest O Sun I Cannot," in *The Golden Year: The Poetry Society of America Anthology (1910-1960)*, Cane, Melville, (Ed.) et al. Books For Libraries Press, NY, 1969. pp. 280-281. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS614 .P555 1969

Box 36 T – T

b36 – f1 – Tusiani, Joseph. "Antonin Scalia" in *The Italian American Reader: A Collection of Outstanding Fiction Memoirs Journalism Essays and Poetry*, Tonelli, Bill et al. Harper Collins, NY, 2003, p. 452.

b36 – f2 – Tusiani, Joseph. “Garibaldi In American Poetry,” in *The Italian Americans through the Generations: Proceedings of the XV Annual Conference of the American Italian Historical Association: Held at St. John's University New York Oct. 29-30, 1982*. Caporale, Rocco, (Ed.), American Italian Historical Association, Inc. 1986, pp. 64-75.

b36 – f3 – Tusiani, Joseph. *Introductory Poem, "Ode al Tempo,"* in *The Last Love of Camille: A Novel*, by Frances Winwar, A. Redman, London, 1955.

Box 37 T – V

b37 – f1 – Tusiani, Joseph. *The letters of Giacomo Leopardi (1817-1837) Selected and translated by Prue Shaw*. Leeds: Northern Universities Press, 1998, p. 296. (Book Review). *Italica*, 76.3, 1999, pp. 424-425.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_10_2307_479923](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_10_2307_479923)

b37 – f2 – Tusiani, Joseph. “The Making of an Italian American Poet,” in *Italian Americans in the Professions: Proceedings of the Twelfth Annual Conference of the American Italian Historical Association Held at Rutgers University New Brunswick New Jersey October 26-27, 1979*, American Italian Historical Association and Pane, Remigio U., (Ed.), Staten Island, NY, 1983, pp. 9-40.

b37 – f3 – Tusiani, Joseph. “The Poetry of Giovanni Boccaccio,” *Thought: Fordham University Quarterly*, Volume 50, No. 199, 1975, pp. 339-350. NYPL - *Thought Magazine Fordham University Quarterly*: Periodicals Index Online

b37 – f4 – Tusiani, Joseph. “The Poetry of Michelangelo and its new American Audience,” *La Parola del Popolo*, Chicago, May/June 1975, pp. 46-51.

b37 – f5 – Tusiani, Joseph. “The Rape of Mensola da *Il Ninfale Fiesolano*” and “O Wicked Tyrant, Send Me Back My Heart,” in *Poems from Italy*, Smith, William Jay and Gioia, Dana, (Eds.) 1st edition, New Rivers Press, MN, 1985. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PQ4207 .S6 1985

b37 – f6 – Tusiani, Joseph. “The Themes of Deracination and Americanization in *Gente Mia and Other Poems*, *Ethnic Groups*, Volume 4, Iss. 3, 1982, pp. 149-176. NYPL - *Ethnic Groups: An International Periodical of Ethnic Studies*: Periodicals Index Online

b37 – f7 – Tusiani, Joseph. “The Translating of Poetry and Four Poems (Verse),” *Thought: Fordham University Quarterly*, Volume XXXVIII, No. 150, Autumn 1963, pp. 375-394. NYPL - *Thought: Fordham University Quarterly*: Periodicals Index Online

b37 – f8 – Tusiani, Joseph. “**Torquato Tasso’s ‘Il Rogo Amorofo’ Translated by Joseph Tusiani,**” *Journal of Italian Translation: [Classics Revisited]*, Volume III, No. 1, Spring 2008, pp. 173-215.
https://www.academia.edu/29110148/Journal_of_Italian_Translation_Vol_III_No_1_Spring_2008

b37 – f9 – Tusiani, Joseph. “**Torquato Tasso’s ‘Le lagrime della Beata Vergine and Le lagrime di Cristo,’ Translated by Joseph Tusiani**” *Journal of Italian Translation: [Classics Revisited]*, Volume VIII, No. 1, Spring 2013, pp. 236-257.
https://www.academia.edu/26818006/Journal_of_Italian_Translation_Vol._VIII_No._1_Spring_2013

b37 – f10 – Tusiani, Joseph. “**Translation of Vittorio Alfieri’s ‘L’America libera,’**” *Journal of Italian Translation: [Classics Revisited]*, Volume II, No. 1, Spring 2007, pp. 192-225.
https://www.academia.edu/29127538/Journal_of_Italian_Translation_Vol_II_No_1_Spring_2007

b37 – f11 – Tusiani, Joseph. “Five Poems in English by Joseph Tusiani,” in the *Twenty-fifth Anniversary Issue of Gradiva*, No. 18, State University of New York at Stony Brook, 2000, pp. 165-167.

b37 – f12 – Tusiani, Joseph. “**Ugo Foscolo: English translation of ‘Dei Sepolcri’ by Joseph Tusiani,**” *Journal of Italian Translation: [Classics Revisited]*, Volume IV, No. 2, Fall 2009, pp. 162-179.
https://www.academia.edu/29036637/Journal_of_Italian_Translation_Vol._IV_No._2_Fall_2009

b37 - f13 – Tusiani, Joseph. “**Ugo Foscolo’s ‘Le Grazie,’ Translated by Joseph Tusiani,**” *Journal of Italian Translation: [Classics Revisited]*, Volume I, No. 1, Spring 2006, pp. 231-291.
https://www.academia.edu/29110881/Journal_of_Italian_Translation_Vol_1_No_1_Spring_2006

b37 – f14 – Tusiani, Joseph. “**Un inedito latino per Sammarco: Iterum veni,**” Sancti Marci in Lamis, nonis Sept. 1993, *Da Qualesammarco*, Anno VI, Numero 3, novembre 1993.
<https://www.garganoverde.it/1993-3/1722-inedito-latino-di-j-tusiani.html>

b37 – f15 – Tusiani, Joseph. “**Un Insolito Tetralemma,**” *Studi Italiani*, Anno XXXVI, Fascicolo 1, 2014, pp. 158-161.

b37 – f16 – Tusiani, Joseph. “**Verse Translations of Seicento Poets,**” Marino, Giambattista et al. “*Forum Italicum: A Journal of Italian Studies*, Volume 7, Issue No. 2, June 1973, pp. 353–372.

Series V - WRITTEN ABOUT (Journals and Books)

Box 38 A - D

b38– f1 – Bandiera, Emilio et al. "Acta Tusiana:" Proceedings of the International Colloquium Joseph Tusiani as a Neo-Latin Poet Rome, 5 June 2009. *Humanistica Lovaniensia, Journal of Neolatin Studies*, Volume LIX, Leuven University Press, 2010, pp. 307-358.

DE JOSEPHO TUSIANI ORATIUNCULA INAUGURALIS, Joannes Carolus Rossi, pp. 307-311.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_23974141](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_23974141)

"I FRAGMENTA AD AEMILIUM" DI JOSEPH TUSIANI, Emilio Bandiera, pp. 313-320.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R05516345](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R05516345)

PAUCA DE LATINITATE SCRIBENDIQUE GENERE IOSEPHI TUSIANI, Iacobus Dalla Pietà, pp. 321-327.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R05516346](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R05516346)

'TWO STRANGE HALVES OF ONE?'. A POETOLOGICAL COMPARISON OF JOSEPH TUSIANI'S LATIN AND ENGLISH "STANDSTILL," Tom Deneire, pp. 329-341.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R05516347](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R05516347)

ASPETTI DI MODERNITÀ NELLA POESIA DI JOSEPH TUSIANI. LETTURA ANTOLOGICA DI *IN NOBIS CAELUM. CARMINA LATINA*, Mauro Pisini, pp. 343-358.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R05516348](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R05516348)

b38 – f2- Gardaphè, Fred L. *Adjusting Sites: New Essays in Italian American Studies*, Boelhower, William Q. and Pallone, Rocco. Forum Italicum, NY, 1999. (Prof. Tusiani mentioned on p. 119.) Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS153.I8 A334 1999

b38 – f3 – Siani, Cosma and Coco, Matteo. *Frontiere*, Anno II, No. 3, giugno, Centro Di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2001, pp. 28-35.

Aggiornamento della "Bibliografia Tusiani" (ottobre 2000-maggio 2001),

Libri: passione e emigrazione

Segnalazioni

<https://drive.google.com/file/d/10bANbotZ7cnkhE5HaK4NQ3OubS4qIQiU/view>

b38 – f4 – Siani, Cosma. **"Aggiornamento della 'Bibliografia Tusiani,'"** *Frontiere*, Anno I, Numero 2, Dicembre, Centro Di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2000, pp. 23-25. https://drive.google.com/file/d/1O86Az0-nb8WkJO_fUqtZkd4wrtfJfTI/view

b38 – f5 – Siani, Cosma. **"Aggiornamento della bibliografia di/su Joseph Tusiani (gennaio 2005-dicembre 2006,)"** **"Scaffale Del Fondo Joseph Tusiani,"** *Frontiere*, Anno VII, Numero 14, Dicembre, Centro Di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2006, pp. 38-46. https://drive.google.com/file/d/1NC9uxfwQPRIFUTCtnkVDChT4ivoL_uPX/view

b38 – f6 – Marazzi, Martino, ***A occhi aperti: Letteratura dell'emigrazione e mito americano***, Marazzi, Martino. F. Angeli, Milano, 2011. (Prof. Joseph Tusiani is referenced as Giuseppe Tusiani on pp. 287, as Joseph Tusiani on pp. 18n, 90, 91, 153n, 157, 165, 239n, 268-293; Maria Tusiani, madre p. 282; Michele Tusiani, padre p. 287; Michael Tusiani, fratello pp. 273, 275, 278, 279, 280, 282.)

b38 – f7 – Siani, Cosma. ***Baretti a Londra e altri saggi su Joseph Tusiani***, Mauro Pagliai Editore, Firenze, 2013.

b38 – f8 – Galante, Michele et al. **"Centro Studi 'Joseph Tusiani' Supplemento,"**

"Due inediti di Joseph Tusiani: Pro senectute mea/Come back to me,"

Galante, Michele, p. 49

"Una Poesia di Joseph Tusiani in memoria di Sebastiano Rendina," Galante, Michele, p. 50

"L'irrefrenabil fiamma di Matteo Coco," d'Amaro, Sergio, p. 54

"Una vita da poeta emigrante - In preparazione un documentario su Joseph Tusiani," p. 55

"Aggiornamento della bibliografia di/su Joseph Tusiani (giugno 2009-maggio 2010," Siani, Cosma, pp. 56-59

Frontiere, Anno X, Numero 19-20, Gennaio-Dicembre, Centro di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2009, pp. 48-57.

https://drive.google.com/file/d/1OWPuEbsfpaxowdPqH6BmP_et1UFC7PSf/view

b38 – f9 – D’Amaro, Sergio, De Martino, Delio; Siani, Cosma. “Centro Studi ‘Joseph Tusiani’ Supplemento,” “Homage to Prof. Joseph Tusiani:”

“Quando Joseph Tusiani intervistò Martin Luther King,” D’Amaro, Sergio, p. 117

La Divina Commedia di Dante raccontata ai giovani, De Martino, Delio, p.119

Il Miglior Fabbro, p. 125

“Ritrovata un'intervista inedita di Joseph Tusiani,” p. 125

“In un saggio di Emilio Bandiera poemetto in latino di Tusiani recentemente ritrovato,” p.126

“Aggiornamento della bibliografia di/su Joseph Tusiani,” Siani, Cosma, p.127

Frontiere, Anno XXI, Numero 38, Gennaio-Dicembre, Centro di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2021, pp. 117-145. https://drive.google.com/file/d/1PFZ-hRnv7_7z2NwqNPDQFxFfXfSsg5J5/view

b38 – f10 – Siani, Cosma e Ciavarella, Matteo. “Dal Convegno agli Atti al Fondo Tusiani” e “Il Fondo Tusiani presso la Biblioteca Comunale di San Marco in Lamis,” *Frontiere*, Anno I, Numero 1, Giugno, Centro di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2000, pp. 14-22. <https://drive.google.com/file/d/1nrUV2zplfdAXp3V6Y4BPTWuFFP7AdOGO/view>

b38 – f11 – Coco, Matteo. “DAL TUSIANI LATINO A QUELLO ITALIANO NELLA POESIA (AGLI INIZI DEL 2015),” Convegno internazionale di Poesia. <https://sammarcopop.blogspot.com/2015/06/dal-tusiani-latino-quello-italiano.html>

b38 – f12 – Fontanella, Luigi. “Da Tusiani a Tusiani: appunti sulla poesia in italiano e in inglese,” *Otto/Novecento, 3-4: Rivista Bimestrale Di Critica Letteraria*, 1995.

Box 39 D – F

b39 – f1 – Bonaffini, Luigi and Nardella, Tommaso. *Dialect poetry of Southern Italy: Texts and Criticism (A Trilingual Anthology)*, Legas, NY, 1997. (Joseph Tusiani, pp. 204-214). https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994286871306134

b39 – f2 – Siani, Cosma. *Dialecto e Poesia Nel Gargano: Panorama storico-bibliografico* “Tusiani e il recupero delle radici,” Edizioni Cofine, Roma, 2002, pp. 37-42.

b39 – f3 – Cera, Raffaele. *Diario di bordo*, Edizioni del Rosone, 2011.

“L’Altra San Marco:” Michael Tusiani, pp. 17-20

“Una Pagina Dell’Opera <<La Parola Difficile>> Di Joseph Tusiani,” pp. 30-32

“Elogio Del Pensare,” pp. 33-36

b39 – f4 – Cera, Raffaele. *Diario di bordo 2ª Parte “Spigolando Tra Le Lettere Di Joseph Tusiani A Pasquale Soccio,”* Edizioni del Rosone, 2019, pp. 110-114.

(Full text of the article: “Spigolando Tra Le Lettere Di Joseph Tusiani A Pasquale Soccio” from the book can be found in *Frontiere* Anno XIII, Numeri 25-26 Gennaio-Dicembre 2012, pp. 61-66.)

<https://drive.google.com/file/d/1uKm1Bmrr8EbtRk4ZK9X6YSJJHfDPJfw0/view>

b39 – f5 – Coco, Matteo and Tusiani, Joseph. *Diomede*, Anno 2, Numero 2, maggio/giugno, Koinè Strategie di Comunicazione srl, 2010.

“Per la morte di un Dio rivive il pianto di una madre,” Coco, Matteo, p. 56

“Maria Ai Piedi Della Croce,” Tusiani, Joseph, pp. 57, 59

“Una Vita Da Poeta Emigrante,” p. 61

b39 – f6 – Italice. “Distinguished Service Award,” Professor Joseph Tusiani. Annual Meeting of the American Association of Teachers of Italian (1986, 1987). *Italica*, Volume 65, No. 1, Spring, 1988, p. 57.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_478738](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_478738)

b39 – f7 – Cipolla, Gaetano. “Francesca Cabrini: ‘Figura Matris’ in a Contemporary Novel,” *Italian Americana*, Vol. 3, No. 2, Spring/Summer, 1977, pp. 162–73.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_proquest_journals_1300013380](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_proquest_journals_1300013380)

Box 40 G - I

b40 – f1 – Motta, Antonio. “Giuseppe Prezzolini: due lettere a Joseph Tusiani,” in *Nuova Antologia*, Verlag Nicht Ermittlbar 2003.

b40 – f2 – Multiple Authors. “I Diciotto Lustri di Joseph Tusiani a New York: January 14, 2014,” *Frontiere*, Anno XIII, Numeri 25-26, Gennaio-Dicembre, Centro di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2012, pp. 29-74.

<https://drive.google.com/file/d/1uKm1Bmrr8EbtRk4ZK9X6YSJJHfDPJfw0/view>

b40 – f3 – Coco, Michele. “Il Gargano Nella Poesia Latina di Joseph Tusiani,” *Padeia III*, Annuario del Liceo Ginnasio Statale “Nicola Fiani” di Torremaggiore, Foggia, Grafiche Quadrifoglio, 1998.

b40 – f4 – Tamburri, Anthony Juilian and Giordano, Paolo A. *Il Miglior Fabbro: Essays in Honor of Joseph Tusiani*, Bordighera Press, NY, 2021. (Included is an introduction to the collection of essays.)

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A679003715](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A679003715)

b40 – f5 – Passaro, Maria Pastore. “**Il ‘Non Detto’ Biblico Nella Poesia di Joseph Tusiani,**” Iannace Florinda M. (Ed.), in *Il Filone Cattolico Nella Letteratura Italiana Del Secondo Dopoguerra (L’ispirazione E Il Contributo Della Cultura Cattolica): Atti Del Congresso Internazionale Fordham University Bronx New York 29-31 Ottobre 1987*. Bulzoni, Roma, 1989, pp. 323-332.

b40 – f6 – Mancini, Albert N. “**Il Rinascimento Italiano Nel Nord-America (1982-1986),**” *Esperienze Letterarie*, Napoli: Società editrice napoletana, 1976? (Prof. Tusiani referenced on pp. 14-15.)

b40 – f7 – Coco, Michele. “**I Modelli Letterari Di Francesco Paolo Borazio e Di Joseph Tusiani,**” in *La Poesia Dialettale Pugliese Del Novecento: Atti Del Convegno Di San Marco in Lamis, 18 Gennaio 1999: Con Un'antologia Dei Poeti Dialettali Pugliesi*. De Matteis, Giuseppe. Ed. Del Rosone, Foggia, 2000, pp. 73-84.

b40 – f8 – DiDomenico, Antonio. “**Inediti Di Joseph Tusiani,**” *Ipogei* 06, n. 2, 2007, pp. 43-54.
<http://www.istitutostaffa.altervista.org/Documenti/Prog%202006-2007/Ipogei%2006%20n.2/03.DiDomenico.pdf>

b40 – f9 – Ijsewijn, Iosephus. “**In exilio rerum: Carmina Latina di Iosephus Tusiani,**” *Giornale Filologico Ferrarese*, IX, 3, sett., 66-7.

b40 – f10 – Niebrzydowski, Walter J. “**In Exilio Rerum: Carmina Latina,**” by Joseph Tusiani. *The Classical Outlook*, vol. 64, no. 2, American Classical League, 1986, p. 72.
https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_43935161

b40 – f11 – Cipriani, Giovanni. “**In Lode Di Joseph Tusiani di Giovanni Cipriani,**” in *KRYPTALIAE Annuario del Liceo Scientifico e Classico "G. Moscati,"* Grottaglie, Anno Scolastico 2003/2004, N. 8, 2004, pp. 37-52.

b40 – f12 – Bonaffini, Luigi et al. *Journal of Italian Translation*, Volume XV, Number 1, Spring 2020.

“**In Memoriam Joseph Tusiani, 1924-2020,**” pp. 323-453

Two unpublished essays by Prof. Joseph Tusiani, which were an introduction to his translations of *Dante’s Lyric Poems* and *Leopardi’s Canti*, pp.328-352

Poems by Gabriele D’Annunzio, translated by Prof. Tusiani, pp. 298-321

Translation of Giacomo da Lentini’s poem, “**Miravighiusamenti**” (“**Love in a Wondrous Way**”) by Prof. Joseph Tusiani, p. 480

<http://userhome.brooklyn.cuny.edu/bonaffini/jit/JIT27-1.pdf>

b40 – f13 – Pisini, Maurus. “**Iosephi Tusiani Neo-Eboracensis Carmina Latina II,**” *Latinitas*, Volume 48, Issue 3, 1998, pp. 231-233.

b40 – f14 – Rossi, Joannes Carolus. ***Iosephi Tusiani Poematia Anecdota***, *Latinitas*, In Civitate Vaticana, 2004, pp. 91-98. (Brief general essay on Prof. Tusiani’s Latin poetry, with an appendix of ten of his new Latin compositions).

b40 – f15 – Salvi, Antonius. “**Iosephus Tusiani, In nobis caelum: Carmina Latina.**” *Latinitas*, Volume 55, 2007, p. 320.

Box 41 I - J

b41 – f1 – Pisini, Maurus. “**Iosephus Tusiani Latinam poesim nostrae aetatis suis carminibus pergit augere,**” *Latinitas*, Series Nova, VII, MMXVIII, Volvmen Privs, Pontifica Academia Latinitatis In Civitate Vaticana MMXVIII, 2019, pp. 123-125.

https://www.pontificiaacademia-latinitatis.org/wp-content/uploads/rivista-latinitas/interno_Latinitas_1_2019.pdf

b41 – f2 - Sacré, Theodoricvs. “**Iosephus Tusiani Neo-Eboracensis (n. Sancti Marci in Lamis, 1924),**” in *Carmina Nvnc Qvoqve Romanis Resonantia Chordis: Flores Latini Ex Horto Poesis Hodiernae Selecti Qvos Collegit Praefativncvlisqve Instructos Edidit Theodoricus Sacré*, Katholieke Universiteit, Leuven, 2001, pp. 99-115.

b41 – f3 - Deschamps, Bénédicte. “**Italian Americans and Columbus Day: A Quest for Consensus Between National and Group Identities, 1840-1910.**” in *Celebrating Ethnicity and Nation: American Festive Culture from the Revolution to the Early Twentieth Century*, Heideking Jürgen et al. Berghahn Books, 2001, Prof. Joseph Tusiani is referenced and cited from his *Gente Mia and other poems* on pp. 134-135.

https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1bpa6jr/cdi_jstor_books_j_ctt1btbxf7_10

b41 – f4 – Giordano, Paolo A., Tamburri, Anthony Julian, Calabretta Sajder, Ryan. *Italica*, Volume 93, Number 2, Summer 2016.

“**Joseph Tusiani: A Man and His Work,**” Giordano, Paolo A. pp. 318 – 337.

[https://cuny-](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A470999920)

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A470999920](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A470999920)

“**Un Rimpatrio linguistico, ovvero un recupero culturale? Il ritorno di Joseph Tusiani,**” Tamburri, Anthony Julian, pp. 338 – 357.

[https://cuny-](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A470999921)

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A470999921](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A470999921)

“**From ‘The Return’ to Il ritorno: A Psychoanalytic Approach,**” Sajder, Ryan Calabretta, pp. 358 – 369.

[https://cuny-](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A470999922)

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A470999922](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A470999922)

b41 – f5 – Durante, Francesco. *Italo Americana: Storia e Letteratura Degli Italiani Negli Stati Uniti 1880-1943*, Vol. 2, Mondadori, 2005. (Prof. Tusiani is referenced on pp. 4, 249, 575, 610, 685, 687.)

b41 – f6 – Perretta, Pasquale. *Joseph Tusiani: A Bibliography on the 30th year of his Professorship in the USA*, Fordham University, 1979.

b41 – f7 – Sajder, Ryan Calabretta. “Joseph Tusiani: A Man for all Seasons,” *Diasporic Italy: Journal of the Italian American Studies Association*, Volume 1, 2021, pp. 131-134.
https://www.academia.edu/73543504/Joseph_Tusiani_A_Man_for_All_Seasons?sm=b

b41 – f8 – L’Arab, Ernesto e Pasanisi, Roberto. “Joseph Tusiani,” in *Con le armi della poesia: antologia della poesia italiana contemporanea*, Istituto Italiano Di Cultura Di Napoli, 2007. (Brief bio and bibliography with a selection of Prof. Joseph Tusiani’s poems on pp. 169-175).

b41 – f9 – Bandiera, Emilio. “Joseph Tusiani e il Salento,” *Note Di Storia e Cultura Salentina*. A cura di Giuseppe Orlando D’Urso, Edizioni Grifo, XXVIII, 2018, pp. 165-190.

b41 – f10 – Kabat, Laurence. *Joseph Tusiani: From Marino to Marinetti: An Anthology of Forty Italian Poets, Translated into English verse by Joseph Tusiani*, (Book Review), *Italica*, 53.2 (1976): pp. 269-273.
https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_crossref_primary_10_2307_478093

Box 42 J – J

b42 – f1 – Arcudi, Bruno A. “Joseph Tusiani, Gente Mia,” *Italian Americana*, Volume 5, Number 1, Fall/Winter 1979, pp. 116–118.

https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_29775966

b42 – f2 – Siani, Cosma. “Joseph Tusiani, *Gente mia e altre poesie*, traduzione M. C. Pastore Passaro,” in *Lingua E Storia In Puglia*. Centro residenziale di studi pugliesi in Siponto, Manfredonia, 1974, pp. 282-284.

b42 – f3 – Cera, Raffaele. “Joseph Tusiani (1924),” *Incontri e Maestri*. Edizioni del Rosone, Foggia, 2009, pp. 45-51.

b42 – f4 – DiDomenico, Antonio. *Joseph Tusiani, Italiano in America: Versi narrazioni e immagini tra due mondi, Studi Per L'ottantesimo Compleanno*, Consorzio per L'Università Di Capitanata, 2004.

b42 – f5 – Cecchetti, Giovanni. “Joseph Tusiani, *La Parola Difficile: Autobiografia Di Un Italo-Americano.*” (Review), *Forum Italicum: A Journal of Italian Studies*, Vol. 24, No. 1, Spring, 1990, pp. 116–121.

b42 – f6 – Thurn, Nikolaus. “Joseph Tusiani (1924-),” *Lateinischer Zugang: 23 lateinische Gedichte aus 24 Jahrhunderten übersetzt und besprochen*, Leidorf 2014, pp. 318-329. (Prof. Tusiani’s Latin poem, “In vehiculo subviario”, with a literal translation and commentary in German. Prof. Tusiani is also referenced on p. 334.)

b42 – f7 – Coco, Matteo. “Joseph Tusiani nume tutelare del dialetto garganico,” *La Capitanata: Rivista semestrale della Biblioteca Provinciale di Foggia*, 2010, pp. 87-91.

<https://docplayer.it/29200195-Joseph-tusiani-nume-tutelare-del-dialetto-garganico.html>

b42 – f8 – Giordano, Paolo A. (Ed.). *Joseph Tusiani: Poet Translator Humanist: An International Homage*, Bordighera, West Lafayette, IN, 1994. (Second printing, Bordighera Press, 2023, Edited by Paolo A. Giordano)

Box 43 J - J

b43 – f1 – Siani, Cosma. “Joseph Tusiani Poeta Dialettale e Quadrilingue,” *Il Belli: Quadrimestrale Di Poesia E Di Sui Studi Dialetti*. Roma, Ed. dell'Oleandro, 2002, pp. 23-36.

b43 – f2 – DiZenza, Raffaele. “Joseph Tusiani: poeta e scrittore in quattro lingue: Joseph Tusiani Onorate L'Altissimo Poeta,” *Riscontri: Rivista Di Cultura e Di Attualità*, Anno XL - N. 2-3, Maggio-Dicembre, 2018, pp. 69-119.

b43 – f3 – Sovran, Lucia Petracco. *Joseph Tusiani Poeta e Traduttore*, Sigla Tre, Perugia, 1984.

b 43 – f4 – Bonaffini, Luigi and Perricone, Joseph. “Joseph Tusiani,” in *Poets of the Italian Diaspora: A Bilingual Anthology*, Fordham University Press, 2014, (Brief bio and bibliography of Prof. Joseph Tusiani, with a selection of his poems on pp. 1073-1091). The Professor is also referenced on p. 1094. https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994482442106134

b43 – f5 – Panico, Alfonso E. “Joseph Tusiani Professor of Italian Literature: Author and Poet,” in *The Italians of America: This Collection Is a Tribute to America's Most Significant Italians*, Alfonso E. Panico, CT, 1999, p. 42.

b43 – f6 – Passaro, Maria Pastore. “Joseph Tusiani’s Cain: The Better Giver,” *Gradiva*, Volume 6, No. 4, 1998, pp. 59-63.

Box 44 J – L

b44 – f1 – Tamburri, Anthony Julian. “Joseph Tusiani's Gente Mia Coincidences of E (im)migration,” in *Re-Reading Italian Americana: Specificities and Generalities on Literature and Criticism*, Farleigh Dickinson University Press, 2014, pp. 75-88. https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994288349106134

b44 – f2 – Sacré, Dirk. “Joseph Tusiani's Latin Poetry in its Neo-Latin Context: Some Formal Aspects,” *Rudiae: Ricerche Sul Mondo Classico*, Volume 16, 2005, pp. 497–514.

b44 – f3 – Cerreta, Florindo. “Joseph Tusiani translation, Italian Poets of the Renaissance,” (Book Review) *Italica*, Volume 50, Number 3, Autumn 1973, pp. 449-451. https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_proquest_journals_1296537072

b44 – f4 – Galante, Michele. “Joseph Tusiani, un grande italiano d'America, cantore dell'emigrazione,” *From Italy: Miserie E Nobiltà Dell'Emigrazione Italiana*, E Learning, Foggia, 2006, pp. 109-116.

b44 – f5 - Marchand, Jean-Jacques, (Ed.) *La Letteratura dell'emigrazione: Gli Scrittori di lingua italiana nel mondo*, Fondazione Giovanni Agnelli, 1991.
(Multiple Entries: Tusiani, Giuseppe pp. 467-468, 471-472; Tusiani, Joseph, XXIX-XXX, pp. 125-127, 136, 449n, 459, 460n, 461 e n, 462 e n, 463, 465 e n, 467-469, 471-473; Nonna Lucia, p.468). Nonna Lucia was Prof. Tusiani’s maternal grandmother.

b44 – f6 – Motta, Antonio, (Ed.), *La “Padula:” Il Mondo poetico di Joseph Tusiani*, Quaderni Del Sud, Foggia, 2004. (Please see box/folder **b56 – f7**, with brochure of event on May 29, 2004, at which time the book was presented.) “Per l'ottantesimo compleanno del Poeta Joseph Tusiani.”

Box 45 L - L

b45 – f1 – Fontanella, Luigi. *La Parola Transfuga: Scrittori Italiani in America*, Cadmo, Firenze, 2003. (Prof. Tusiani referenced on pp.10, 12, 45, 205, 211, 244.) In Chapter III, pp. 81-100, “Il Plurilinguismo di Joseph Tusiani”).

b45 – f2 – Marcone, Sergio. *L'Associazione "Gli Amici Di Joseph Tusiani" Poeta di due mondi*, San Marco in Lamis, 2007.

b45 – f3 – Siani, Cosma. *La Terra Garganica Nella Poesia di Joseph Tusiani: contributo critico bibliografico*, Amministrazione Provinciale Di Capitanata, Foggia, 1975.

b45 – f4 - Ijsewijn-Jacobs, J. *Latijnse Poëzie van de Twintigste Eeuw*, De Bladen Voor De Poezie, 1961, pp. 10, 28, 43, 82-84 (Pages reference the Latin poetry of Prof. Tusiani in Flemish.)

b45 – f5 – Siani, Cosma. “**La Traduzione Poetica E L'Opera Di Joseph Tusiani,**” *Forum Italicum*, Volume XI, No. 1, March 1977, pp. 84–95.

b45 – f6 – Marazzi, Martino. “**Le fondamenta sommerse della narrativa italoamericana,**” Belfagor, LV Casa Editrice Leo S. Olschki, Firenze, 2000, pp. 277–296. (On the autobiographical trilogy of Prof. Joseph Tusiani, p. 278).

b45 – f7 – Siani, Cosma. *Le Lingue dell'Altrove: Storia testi e bibliografia di Joseph Tusiani*, Edizioni Cofine, Roma, 2004.

b45 – f8 – Motta, Antonio. “**Lettere e versi inediti di Arturo Giovannitti a Joseph Tusiani,**” *Nuova Antologia*. Gennaio/Marzo, Le Monnier, Firenze, 2007, pp. 180-185.

b45 – f9 – Siani, Cosma. *L'io Diviso: Joseph Tusiani fra Emigrazione e Letteratura*, Edizioni Cofine, Roma, 1998.

b45 – f10 – de Vincentiis, Clelia. *L'io riunito di Joseph Tusiani dal presepe alla metropoli e ritorno*, All'insegna Del Cinghiale Ferito, Apricena, 2003.

b45 – f11 – Coco, Matteo. *L'irrefrenabil Fiamma: Joseph Tusiani si racconta 1947-1965 Da Giovannitti a Winwar*, Prefazione di L. Rino Caputo, Edizioni Il Castello, Foggia, 2009.

b45 – f12 – Caponara, Maria e Siani, Cosma. *L to L Language to Literature: An anthology of literary writings*, Zanichelli, Bologna, 1985. (Prof. Joseph Tusiani's sonnet on pp. 273, follows with an analysis of his poetic structure, referenced on p. 286. There is also a biographical sketch on p. 477.)

Box 46 L - M

b46 – f1 – Siani, Cosma. “**Lucia Petrarco Sovran, Joseph Tusiani Poeta e Traduttore,**” *Rivista Di Studi Italiani*, Anno III, Numero 1, Giugno, A. Verna, Toronto, 1985, pp. 164-167.

b46 – f2 – Bandiera, Emilio. “**Lucis ad Fontem Vehe Me Futurae,**” *Humanistica Lovaniensia Journal of Neolatin Studies*, Volume LV, Leuven University Press, 2006, pp. 195-212.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R04426428](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R04426428)

b46 – f3 – Cipolla, Gaetano. “**Luigi Pulci, *Morgante: The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante*, translated by Joseph Tusiani,**” (Book Review), *Italian Quarterly*, Volume XXXV, Summer/Fall, 1998, pp. 121-123.

b46 – f4 – Cook, James Wyatt. “**Luigi Pulci's *Morgante: The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante*,**” (Book Review).” *Renaissance Quarterly*, Volume LII, Number 2, Summer, 1999, pp. 504-507.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_proquest_journals_1750746539](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_proquest_journals_1750746539)

b46 – f5 – Orvieto, Paolo. “**Luigi Pulci's *Morgante: The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante*,**” Article translated from the Italian by Victor Berberi, *Studi Italiani: Semestrale Di Letteratura Italiana*. Anno X, Fascicolo 2, luglio-dicembre, 1998.

b46 – f6 – Ankli, Ruedi. “**Luigi Pulci, *Morgante: The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante*, Translated by Joseph Tusiani,**” Deutschmann O. et al. *Romanistisches Jahrbuch. Register Zu Band 26-50 (1975-1999)*, pp. 278-281.

b46 – f7 – Morano, Rocco Mario. “**Luigi Pulci, *Morgante*, translated by Joseph Tusiani,**” *Campi Immaginabili*, Fascicolo 1, Anno 2000. pp. 170-172.

b46 – f8 – Mancini, Albert N. “**Luigi Pulci, *Morgante: The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante*, Trans. Joseph Tusiani,**” *Yearbook of Comparative and General Literature*, Volume 50, Indiana University Press, 2002-2003, pp. 184-189.
Leonard Lief Library Stacks (STACK) ; PN851 .Y4

b46 – f9 - Siani, Cosma. ***Manhattan Log: Geografia e Storia di Tusiani***, Prefazione di Furio Colombo, Leone Editrice, Manfredonia, 2000.

b46 – f10 – Siani, Cosma. ***Microletteratura: Scrittori e scrittura a San Marco in Lamis nel Gargano***, QS Edizioni, San Marco in Lamis, 1994. (Prof. Joseph Tusiani’s works discussed on pp. 22, 23, 26, 30, 31, 33, 37, 38, 41, 42, 43, 44, 63, 84, 85.)

b46 – f11 – Marazzi, Martino. ***Misteri Di Little Italy: Storie E Testi Della Letteratura Italoamericana***, F. Angeli, Milano, 2001. (Prof. Joseph Tusiani referenced on the following pages: 18, 40, 44, 88 e n, 89, 90, 101.)

b46 – f12 – Ceserani, Remo. “**Morgante sbarca in America: Tusiani grande 'vocabolista,'**” *Italica*, Volume 76, Number 1, American Association of Teachers of Italian, 1999, pp. 98–102.
https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_crossref_primary_10_2307_479804

b46 – f13 – Cro, Stelio. “**Morgante: The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante, by Luigi Pulci. Translated by Joseph Tusiani,**” (Book Review). *Canadian Journal of Italian Studies*, Volume 21, No. 57, 1998, pp. 72-73. NYPL - *Canadian Journal of Italian Studies*: Periodicals Index Online

b46 – f14 – Cooksey, Thomas L. Pulci, Luigi, “**Morgante: The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante,**” *Library Journal*, Volume 123, No. 12, 1998, p. 91.
https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_proquest_reports_196794632

b46 – f15 – Schulz-Buschhaus, Ulrich. “**Morgante. The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante, Translated by Joseph Tusiani,**” Introduction and Notes by Edoardo A. Lèbano (Book Review). *Zeitschrift für Romanische Philologie*, Volume 116, No. 1, M. Niemeyer, 2000, pp. 191-193.

b46 – f16 – Bandiera, Emilio. “Musica vita est. La musica nella poesia latina di Joseph Tusiani, Carmi di Joseph Tusiani.” Tusiani, J. Sacré, D. Deneire, T. *Musae Saeculi XX Latinae: Acta Selecta: Conventus Romae in Academia Belgica anno MMI habiti*. Institut Historique Belge De Rome, 2006, pp. 81-106 and discussed on pp. 18, 61, 64-65.

b46 – f17 – Sacré Theodoricus et al. “**Musica Vita Est. La musica nella poesia latina di Joseph Tusiani,**” *Musae Saeculi XX Latinae: Acta Selecta: Conventus Patrocinantibus Academia Latinitati Fovendae Atque Instituto Historico Belgico in Urbe: Romae in Academia Belgica anno MMI habiti*. Belgisch Historisch Instituut te Rome, 2006, pp. 81-106.

Box 47 M – P

b47 – f1 - Sacré, Theodoricus. *Mvsa Svrperstes: de poesi saeculi XXI latina schediasma*, Academiae Belgicae, 2001. (Prof. Joseph Tusiani on pp. 30-31, 41, 58-59).

b47 – f2 – Bonaffini, Luigi. Joseph Tusiani. *Na vota è 'mpise cola, San Marco in Lamis, Quaderni del Sud*, 1997, *Italica*, Volume 75, Number 4, Winter 1998, American Association of Teachers of Italian, pp. 606-609.
https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_10_2307_479621

b47 – f3 – Tamburri, Anthony Julian. *Nuove <<Liriche Italiane>> Di Joseph Tusiani: Una Presentazione, Studi Italiani*, 2018. pp. 155-157.

b47 – f4 – Lenoci, Francesco. *Omaggio a Joseph Tusiani*, pp. 1-9.

b47 – f5 – Cera, Raffaele. *Omaggio a Joseph Tusiani in occasione del suo 90° compleanno, Dal santuario di San Matteo al santuario di Stignano*. Edizioni Del Rosone. Foggia, 2013.

b47 – f6 – Mulas, Franco. Part V: Artistic Interpretations: Film And Poetry: “**On the Poetics of Joseph Tusiani's Gente Mia,**” Juliani, Richard N. Juliani, Sandra P. (Eds.) American Italian Historical Association et al. *New Explorations in Italian American Studies: Proceedings of the 25th Annual Conference of the American Italian Historical Association Washington D.C. November 12-14, 1992*. American Italian Historical Association, SI, NY, 1994, pp. 177-185.

b47 – f7 – Mulas, Francesco. “**On the Poetics of Joseph Tusiani's Gente Mia,**” in *Studies on Italian-American Literature*. 1st ed. Center for Migration Studies, NY, 1995. pp. 36-42.

b47 – f8 - Sacré, Theodorici. *Pegasus Devocatus: Studia In Honorem C. Arri Nuri sive Harry C. Schnur: Supplementa Humanistica Lovaniensia VII*, Leuven University Press, 1992. (Prof. Joseph Tusiani referenced on pp. 11, 80, 87.)

b47 – f9 – Siani, Cosma et al. “**Per Gli 80 anni di Joseph Tusiani,**” *Frontiere*, Anno IV, No. 8, Centro di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2003, pp. 27-46.

“Intervento di Matteo Tenace,” p. 27

“Questo inserto,” p. 28

“Un saggio musicale di Joseph Tusiani,” Cosma Siani, p. 29

Da “Madre Cabrini,” Joseph Tusiani, p. 39

“Aggiornamento della ‘Bibliografia Tusiani’” a cura di Cosma Siani (ottobre 2002-dicembre 2003, p. 42

<https://drive.google.com/file/d/1vvkc4GV-NKkgSC2AoK0wrzftmV3n1HUn/view>

b47 – f10 - Motta, Antonio, et al. *Per Joseph Tusiani*, Centro Documentazione Leonardo Sciascia Archivio Del Novecento, San Marco in Lamis, 2014. (Includes Prof. Tusiani’s poem “Il Trittico per Cristina Campo.”)

b47 – f11 – Siani, Cosma. “Joseph Tusiani (San Marco in Lamis 1924),” in *Poesia Dialettale Del Gargano: Antologia minima*, Edizioni Cofine, Roma, 1996. (Prof. Joseph Tusiani’s poems in Gargano with Italian translation on pp. 50-53 are: “Quistu vine iè trascente” and “Lu trene ‘la Garganeca.”)

Box 48 P – S

b48 – f1 - Serricchio, Cristanziano. Motta, Antonio, e Siani, Cosma, (Eds.) "Joseph Tusiani:" (n. 1924) in *Poeti Dauni Contemporanei, Antologia*, Prefazione di Mario Sansone, Apulia, Foggia, 1977, pp. 233-266.

b48 – f2 - DiDomenico, Antonio. *Prima Linfa: Guida ai poemetti dialettali di Joseph Tusiani*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 2004.

b48 – f3 – Siani, Cosma. *Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi*, Edizioni Fiorini, 2008.
"Joseph Tusiani: emigrazione, letteratura e poesia," pp. 95-98
"Joseph Tusiani Quattro domande," pp. 215-216

b48 – f4 - Sacré, Dirk. *Recent werk van Joseph Tusiani 2008, KLEIO*
<http://pineapplepubs.snazzystuff.co.uk/VATES,%20Issue%202.pdf> (The link leads to the English/Latin article in VATES [online Latin publication] based upon the original text, which was a Dutch article, "Recent werk van Joseph Tusiani," Kleio, pp. 38-46, [2008-2009], and delivered in Rome at the Academia Belgica on 5 June 2009 on the occasion of a Colloquium 'Joseph Tusiani as a Neo-Latin Poet.')

b48 – f5 – Rettura, Giuseppe. "Rosa Rosarum di Joseph Tusiani," *Forum Italicum: A Journal of Italian Studies*, Volume 20, No. 2, Fall, 1986, pp. 252–260.

b48 – f6 – Coco, Michele. "Scaffale del Fondo Joseph Tusiani: Traduzione poetica, di 'Le torri gemelle' di Joseph Tusiani, and A. Giovannitti, *Parole e Sangue*, con scritti di Joseph Tusiani," *Frontiere* Anno VI, Numero II, Giugno, Comune di San Marco in Lamis, 2005, pp. 33-37.
https://drive.google.com/file/d/1ODGR_qsrcTLcdA-mxLshhbsadwbb6A0p/view

b48 – f7 – Siani, Cosma et al. *Scaffale del Fondo Joseph Tusiani*, *Frontiere*, Anno VII, Numero 13, Giugno, Centro Di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2006. pp. 19-22.
<https://drive.google.com/file/d/1lox41plkBj0-c0Zlhv8JxEGF0z9bsqOi/view>

b48 – f8 – Siani, Cosma. "Scaffale Del Fondo Joseph Tusiani - Aggiornamento della bibliografia di/su Joseph Tusiani gennaio-dicembre 2007," *Frontiere*, Anno VIII, Numero 15-16, Giugno-Dicembre, Centro Di Documentazione, Comune di San Marco in Lamis, 2007, pp. 51-60.
<https://drive.google.com/file/d/1xHyt28AMvflBoZnX-uf6RxxXgSoXk3l8/view>

b48 – f9 – Kirby, John T. *Secret of the Muses Retold: Classical Influences on Italian Authors of the Twentieth Century*, Univ. of Chicago Press, 2000. (Prof. Tusiani discussed on pp. 54-81, 130, 137-142.)

b48 – f10 – Passaro, Maria Pastore. "Song of the Bicentennial" from *Gente Mia and Other Poems of Joseph Tusiani*, in *The Dream...per non dimenticare: La Diaspora Del Popolo Italiano Negli Stati Uniti D'America Nel XX Secolo*. S.n. 2005, p. 24.

Box 48A T

b48A – f1– LaGumina, Salvatore J. Cavaoli, Frank J. Primeggia, Salvatore, Vacarelli, Joseph A. *The Italian American Experience: An Encyclopedia*, Garland Pub. 2000.

Essay by Paolo A. Giordano: "Tusiani, Joseph (n. 1924)" pp. 642-643

Prof. Tusiani is also mentioned under:

Literature, pp. 346-347

Poetry, pp. 477-478

Box 49 T - T

b49 – f1 – "The Italian Epic's English Pantheon: Luigi Pulci's *Morgante*," Cervigni, Dino S. *Annali d'Italianistica*, Volume 17, Word Press, 1999, pp. 273-281.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A182337018](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_gale_lrcgauss_A182337018)

b49 – f2 – Bonaffini, Luigi, Ed., Cipolla, Gaetano. "The Joseph Tusiani Italian Translation Prize," *Journal of Italian Translation*, Volume XV, Number 2, Fall, 2020, p. 4.

https://www.academia.edu/45664302/Journal_of_Italian_Translation_Vol_XV_No_2_Fall_2020

b49 – f3 – Cipolla, Gaetano. "The Joseph Tusiani Italian Translation Prize Announcement of the Winner for 2020-2021," *Journal of Italian Translation*, Volume XVI, Number 2, Fall, 2021, pp. 359-360.

https://www.academia.edu/74918742/Journal_of_Italian_Translation_Vol_XVI_No_2_Fall_2021

b49 – f4 – Sillanpoa, Wallace. "The Poetry and Politics of Arturo Giovannitti," in *The Melting Pot and Beyond: Italian Americans In the year 2000*, Krase, Jerome, and William Egelman. (Eds.) *Proceedings of the XVIII Annual Conference of the American Italian Historical Association Held at the Biltmore Plaza Hotel, Providence, Rhode Island, November 7-9, 1985. The Association, 1987.* (Prof. Joseph Tusiani referenced on pp. 175, 176, 181-184, 187, 188-189.) Leonard Lief Library Stacks (STACK) E184.I8 A523 1985

b49 – f5 – Marazzi, Martino. "The Novel of the Italian in America," and "Poetry of the Italian Americans," in *Voices of Italian America: A History of Early Italian American Literature with a Critical Anthology*, Translation by Ann Goldstein. Fairleigh Dickinson University Press, 2004, (Prof. Tusiani referenced on pp. 23, 45, 197-198.)

b49 – f6 – Haller, Hermann W. “Joseph Tusiani, The Dialect Canon through the Regions,” in *The Other Italy: The Literary Canon in Dialect*. University of Toronto Press, 1999, p. 286.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994286376006134](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994286376006134)

b49 – f7 – Hainsworth, Peter and Robey, David. “Italian Writers in the United States,” in *The Oxford Companion to Italian Literature*, Oxford University Press, 2002, p. 308.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994376850306134](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994376850306134)

b49 – f8 – de Vincentiis, Clelia. *The Return, m'ascolti tu, mia terra? Ode al Gargano, Joseph Tusiani*, All'insegna Del Cinghiale Ferito, Apricena, 2003. (Essay by Clelia de Vincentiis.)

Box 50 T – U

b50 – f1 – Rossi, Paolo L. and Muirhead, Geraldine. “Humanism And The Renaissance,” in *The Year's Work in Modern Language Studies*, pp. 397-424. Prof. Joseph Tusiani’s translation of Luigi Pulci’s *Morgante: The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante*, with introduction and notes by Edoardo A. Lèbano on p. 416.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_crossref_primary_10_1163_222_24297_90000249](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_crossref_primary_10_1163_222_24297_90000249)

b50 – f2 – Serra, Ilaria. *The Value of Worthless Lives: Writing Italian American Immigrant Autobiographies*, Fordham University Press; Eurospan Distributor, 2011. (Prof. Joseph Tusiani and his autobiographical trilogy are discussed on pp. 141-144.)

b50 – f3 – Mangione, Jerre and Morreale, Ben. “The Writers: 1960-1990,” *La Storia: Five Centuries of the Italian American Experience*. 1st ed., Harper Collins Publishers, 1992. (Prof. Joseph Tusiani referenced on pp. 427-428.)

Leonard Lief Library Stacks (STACK) E184.I8 M275 1992

b50 – f4 – Angiolillo, Paul F. “Torquato Tasso: *Jerusalem Delivered*,” (Book Review). *Forum Italicum*, Volume IV, No. 4, December 1970, pp. 613-616. NYPL - *Forum Italicum*: Periodicals Index Online

b50 – f5 – Atchity, Kenneth John. “Torquato Tasso: *Jerusalem Delivered*, translated by Joseph Tusiani,” (Book Review). *Italica*, Volume 49, No. 2, Summer 1972, pp. 257-259.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_crossref_primary_10_2307_477_907](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_crossref_primary_10_2307_477_907)

b50 – f6 – Perella, Nicolas J. “**Translating Leopardi?**,” *Italica*, Volume 77, No. 3, 2000, pp. 357-385. (Prof. Tusiani’s translations of Leopardi are discussed and referenced on pp. 366-367, 372,375, 379-382.)

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_proquest_journals_1296540370](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_proquest_journals_1296540370)

b50 – f7 – Morgan, Leslie Zarker. “**Tusiani's Morgante,**” (Book Review). *Forum Italicum*, Volume 34, No. 1, Spring 2000, pp. 287-293.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_proquest_journals_1750805241](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_proquest_journals_1750805241)

b50 – f8 – Siani, Cosma (Ed.) et al. *Two Languages, Two Lands: L'Opera letteraria di Joseph Tusiani: Atti Della Giornata Di Studi San Marco in Lamis 15 Maggio 1999*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 2000.

b50 – f9 – Cera, Raffaele. *Una Idea E Una Esperienza Di Scuola*, Edizioni Del Rosone, Foggia, 2013. (Prof. Tusiani is referenced on pp. 46, 49, 70-72. Includes photos.)

b50 – f10 – Cecchetti, Giovanni. “**Un Altro Leopardi in Inglese,**” *Italica*, Volume 75, Number 2, Summer, 1998, pp. 242-252. (Prof. Tusiani is referenced on pp. 244-247.)

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_proquest_journals_1296546050](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_proquest_journals_1296546050)

b50 – f11 – Rimanelli, Giose, Passaro, Maria Pastore, Gardaphé, Fred. Writings collected by Bandiera, Emilio in “Homage to Joseph Tusiani,” *Università Degli Studi Di Lecce, No. 6, ricerca research recherche*, Edizione Milella, Lecce, 2000.

b50 – f12 – Siani, Cosma. *Un Luogo in cui Vivere: Letture E Scritture Italoamericane*, Edizioni Lampyrus, Castelluccio dei Sauri, 2012. (Prof. Joseph Tusiani is referenced on pp. 7, 24, 32, 34-35, 43, 51, 67, 75, 79-80, 88-91, 109, 128, 135, 137-141, 151-155, 181-182.)

b50 – f13 – Viscido, Lorenzo. “**Un Poeta Latino Contemporaneo: Joseph Tusiani,**” *Humanistica Lovaniensia Journal of Neolatin Studies*, Volume 33, Leuven University Press, 1984, pp. 198-205.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R029700](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R029700)

[74](#)

Series VI - MAGAZINES

Box 51 – Nuova Puglia Emigrazione

b51 – f1 – DePaoli, Mario. **“Un premio per Joseph Tusiani,”** *Nuova Puglia Emigrazione*, Anno 2 - N. 1 - Nov./Dic., Regione Puglia, 1998, p. 12.

b51 – f2 – Di Summa, Angelo. **“Un incontro a Manhattan: Mamma Tusiani e il Figlio Poeta,”** *Nuova Puglia Emigrazione*, Anno 3 - N. 1 - Genn./Febb., Regione Puglia, 1999, pp.18-21. (Includes Latin Poem by Joseph Tusiani to Angelo Di Summa titled “Elegia Brevis.” The unpublished verses are in memory of the Professor’s mother, Maria Pisone.)

b51 – f3 – Di Summa, Angelo. **“Quel lontano giorno sulla Saturnia: In margine al ‘Premio Puglia 1999’ pubblichiamo una straordinaria testimonianza fotografica sullo sbarco di Tusiani a New York,”** *Nuova Puglia Emigrazione*, Anno 3 - N. 6 - Novembre/Dicembre, Regione Puglia, 1999, pp. 4-6. (Within the article on p. 5, is a brief note from Prof. Joseph Tusiani to Angelo Di Summa.)

b51 – f4 - *Nuova Puglia Emigrazione* Anno 3 - N. 2 - Marzo/Aprile, Regione Puglia, 1999.

“Il 75^o compleanno di Joseph Tusiani festeggiato a San Marco in Lamis con un convegno internazionale di studi: Due Lingue, Due Terre, Forse Un'Anima Sola,”
D’Amaro, Sergio, pp. 25-26
“San Marco in Lamis o Australia?” DePaoli, Mario, pp. 4-5

b51 – f5 - Di Summa, Angelo e Laudadio, Felice. **“Premio Puglia:” “La Puglia Abbraccia La Sua Storia,”** *Nuova Puglia Emigrazione*, Anno 4 - N. 1 - Gennaio/Febbraio, Regione Puglia, 2000, pp. 1-6. (Includes Latin Poem by Prof. Tusiani titled: “Donum hiemale” with Italian translation.)

b51 – f6 – D’Amaro, Sergio. **Presentati a San Marco in Lamis cinque libri dello scrittore italoamericano, Premio Puglia 1999: “Il Duemila Di Joseph Tusiani,”** *Nuova Puglia Emigrazione*, Anno 4 - N. 3 - Maggio/Giugno, Regione Puglia, 2000, pp. 24-26.

b51 – f7 - Bandiera, Emilio. **L'emigrazione nella poesia latina di Joseph Tusiani: “Appartengo Alla Terra Che Ho Sopportato Lontano Da Te,”** PP. 24-25
Taccarelli, Angelo. **“La storia di Tusiani ricorda quella di tanti emigranti,”** p. 32
Nuova Puglia Emigrazione, Anno 4 - N. 6 - Novembre/Dicembre, Regione Puglia, 2000.

b51 – f8 – Laudadio, Felice, Di Summa, Angelo, Del Vecchio, Enzo, **“Buon Compleanno Joseph Poeta e traduttore di poeti: La Regione Puglia onora Joseph Tusiani, il più famoso latinista d'America,” “Tusiani e la poesia latina,” “A Roma il premio del ministro Tremaglia,”** *Nuova Puglia Emigrazione*, Anno 8 - N. 3 - Maggio/Giugno, Regione Puglia, 2004, pp. 1-10.

b51 – f9 – Di Summa, Angelo. **“Omaggio a un poeta,” “Nell'occasione sarà anche onorato il grande poeta pugliese di New York, Joseph Tusiani,” “Joseph Tusiani in Campidoglio.”** *Nuova Puglia Emigrazione*, Anno 8 - N. 2 - Marzo/Aprile, Regione Puglia, 2004, pp. 1, 3, 15-16.

Box 51 – Bridge Apulia USA

b51 – f10 – Pankiewicz, Flavia. **“The Two Souls of Joseph Tusiani,”** *Bridge Apulia U S A*, N. 1, SPOT s. r. l., Lecce, 1996, pp. 36-39.

b51 – f11 – Tusiani, Joseph. **“Barbarians or Poets?”** *Bridge Apulia U S A*, N. 2, Michele Giordano Editore. Lecce, 1997, p. 95.

b51 – f12 – Tusiani, Joseph. **“Apulia, land of flies,”** *Bridge Apulia U S A*. N. 3, Jan.-Apr. Michele Giordano Editore, Lecce, 1998, p. 57.

b51 – f13 – Tusiani, Joseph. **“The old man from Còryco,”** *Bridge Apulia U S A*, N. 4, May-Aug. Michele Giordano Editore, Lecce, 1998, p. 108.

b51 – f14 – Tusiani, Joseph. **“Mother's last dress,”** *Bridge Apulia U S A*, N. 5, Michele Giordano Editore, Lecce, 1999, p. 28.

b51- f15 – Tusiani, Joseph. **“From New York Revisited,”** *Bridge Apulia U S A*, N. 6, Tecnologie e Servizi per la Comunicazione, Lecce, 2000, p. 26. (Includes brief biography of Prof. Joseph Tusiani on the Contributors page, pp. 94-95.)

b51 – f16 – Tusiani, Joseph. **“September 11, 2001,”** *Bridge Apulia U S A*, N. 7, Tecnologie e Servizi per la Comunicazione, Lecce, 2001, p. 6.

b51 – f17 – Tusiani, Joseph. **“Morning in Central Park,”** *Bridge Apulia U S A*, N. 8, Tecnologie e Servizi per la Comunicazione, Lecce, 2002, p. 43.

Box 51 – Pugliesi Nel Mondo

b51 – f18 – Santodirocco, Giovanna. **“Joseph Tusiani, Il Figlio Di Puglia: Il poeta insignito a Firenze dell'importante riconoscimento del Giglio d'Argento,”** *Pugliesi nel Mondo*, Anno 0 - Numero unico (parte seconda), Giugno/Agosto, Regione Puglia, 2007, p. 26.

Box 51 – POESIA Magazine

b51 – f19 – Siani, Cosma. **“Due Mondi e quattro lingue: La Poesia di Joseph Tusiani,”** *POESIA*, Anno XIX, N. 206, Crocetti Editore, Milano, Giugno 2006, pp. 15-23.

b51 – f20 – Tusiani, Joseph. “**Definizione di poesia per un bambino che non sa cosa sia ma vorrebbe scriverne una.**” Italian translation of Prof. Tusiani’s poem by Antonio Pellegrino. *POESIA*, Anno XX1, N. 223, Crocetti Editore, Milano, Gennaio 2008, p. 144. (Prof. Tusiani is listed on the Index, p. 3.)

b51 – f21 – Tusiani, Joseph. “**Gocce nel deserto,**” *POESIA*, Anno XXIII, N. 247, Fondazione Poesia Onlus, Marzo 2010, pp.44-46. (A series of 10 Petrarchan sonnets, including a commentary article by Silvio Ramat on the submitted collection, p. 45).

b51 – f22 – Tusiani, Joseph. “**Quintetto autunnale Duetto primaverile,**” *POESIA*, Anno XXV, N. 271, Fondazione Poesia Onlus, Maggio 2012, pp. 51-53.

b51 – f23 – Fontanella, Luigi. “**Sulla diaspora della poesia italiana,**” *POESIA*, Anno XXVIII, N. 309, Fondazione Poesia Onlus, Novembre 2015, pp. 32-34. (Prof. Tusiani referenced on pp. 33-34.)

b51 – f24 – Siani, Cosma. “**In Una Casa Un’Altra Casa Trovo,**” *POESIA*, Anno XXX, N. 327, Fondazione Poesia Onlus, Giugno 2017, pp. 56-59.

b51 – f25 – Urbano, Angela. (Ed.) “**Joseph Tusiani: orgoglio d’America,**” *POESIA*, “Cronache” Anno XXII, N. 242, Fondazione Poesia Onlus, Ottobre 2009, p. 27. Includes an **Advertisement for the CD Tusiani Interpreta Tusiani**, p. 41.

Series VII – NEWSPAPER CLIPPINGS, PRESENTATIONS, LISTINGS

Box 52

b52 – f1 – Tusiani, Joseph. “**The Mountain in Poetry**” translated into Greek by Aitinhtoy, N. *Tourism*, Monthly Edition, December 1950, pp. 528-532.

b52 – f2 – Colombo, Furio. “**Joseph Tusiani, il poeta che sogna in quattro lingue.**” (unidentified source)

b52 – f3 – Fondo Tusiani S.I.B.A. Coordinamento Servizi Informatici Bibliotecari di Ateneo Università degli Studi di Lecce, **Joseph Tusiani: Biografia.**
<http://siba3.unile.it/ctle/tusiani/biography.htm>

b52 – f4 - Fondo Tusiani S.I.B.A. Coordinamento Servizi Informatici Bibliotecari di Ateneo Università degli Studi di Lecce. **Joseph Tusiani: Curiosità.**
<http://siba3.unile.it/ctle/tusiani/curiosita.htm>

b52 – f5 – Tusiani, Joseph. “**Envoy From Heaven: Translation by Adriana Valente Dedicated to Pope John XXIII,**” *Herald Statesman*, Yonkers, New York, January 12, 1967.

b52 – f6 – Tusiani, Joseph. "Your Face," Michelangelo Buonarroti, Reprinted from The Complete Poems of Michelangelo and used with permission of Joseph Tusiani, pp. 506-507, in Gould, James A. and Kiefer, Harry Christian, *The Western Humanities*. Holt Rinehart and Winston, 1971.

b52 – f7 – Dente, Anita G. "Joseph Tusiani:" is listed in the Cumulative Fifty-Year Index 1924-1973, *Italica*, Volume 52, Number 4, Winter, American Association of Teachers of Italian, 1975, pp. 506, 535.
https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_chadwyckhealey_abell_R02144950

b52 – f8 – Herbert H. Lehman College. "Joseph Tusiani Bibliography," *The Faculty Bibliography 1978/1981*. Herbert H. Lehman College The City University of New York, 1978/1981, pp. 24-25.

b52 – f9 – Tusiani, Joseph. "Frasche e jamme," in *Dal Fondo Dei Paesi*, Motta, Antonio e Siani, Cosma, (Eds.) Quaderni Del Sud, Lacaïta, 1981, pp. 55-56.

b52 – f10 – Passaro, Maria C. Pastore. "Tusiani: Poet – Professor," *La Follia di New York*, October 1981, pp. 15-17.

b52 – f11 – Herbert H. Lehman College The City University of New York. "The Joseph Tusiani Scholarship Fund: In celebration of the Retirement of Prof. Joseph Tusiani," *Alumni, Italian American Students' Society Italian American Studies Program*, April 16, 1983.

b52 – f12 – Tuscano, Pasquale and Sacré, Theodericvs. *Joseph Tusiani poeta e traduttore by Lucia Petracco Sovran*, (Listing of Iosephi Tusiani's *Rosa Rosarum, Carmina Latina and Iosephus Tusiani, In exilio rerum*), *Librorvm Annvntiationes, Vox Latina*, Tomus 20, Fascicolo 76, 1984.

b52 – f13 – Sovran, Lucia Petracco. "Literary Legacy: Internationally acclaimed poet and translator, Professor Joseph Tusiani, the *Queens* poetry editor since 1975, bequeathes his numerous literary works to the College of Mount St. Vincent-on-the-Hudson, in New York City," *Queen of Hearts*, July-August, Montfort Missionaries, July-August 1986, pp. 9-13.

**b52 – f14 – San Marco in Lamis Co-operative Social Club Limited, *Il Globo dall'Australia*, "Joseph Tusiani ospite della comunità sammarchese di Melbourne," 9 aprile 1990
"Il caloroso benvenuto della comunità di San Marco in Lamis al concittadino Prof. Tusiani," 23 aprile 1990.**

b52 – f15 – Borrelli, Franco. "Incontro col poeta Joseph Tusiani," *America Oggi*, Anno V, N. 305, Novembre, Gruppo Editoriale Oggi, Inc., 1992, pp. 22-24.

b52 – f16 – Ricciardella, Michele (Ed.) "Joseph Tusiani is listed on Advisory Board of *Forum Italicum*," in *Writings on Twentieth Century Italian Literature 1964-1984*, (supplement to *Forum Italicum* 1992), p. 119.

b52 – f17 – Tusiani, Joseph. “A Day in the Life of Professor Joseph Tusiani,” (Written on March 16, 1995.)

b52 – f18 - Gardaphé, Fred L. “In Search of Italian/American Writers,” *Italian America*, March 1997, (Prof. Tusiani is referenced on p. 8.)

b52 – f19 – Tusiani, Joseph. Review of Achille Serrao’s *A Canniatura (The Crevice)* as translated and edited by Luigi Bonaffini, pp. 269-270 in “Bibliography of Italian Studies in North America,” Giordano, Paolo A., *Italica*, Volume 74, Number 2, Summer, American Association of Teachers of Italian, 1997, (Prof. Tusiani also listed on p. 297.)

<https://www-istor-org.lehman.ezproxy.cuny.edu/stable/480092?seq=1>

b52 – f20 – Gardaphé, Fred L., Giordano, Paolo A. and Tamburri, Anthony Julian “Joseph Tusiani Listed on Advisory Board of VIA,” *VIA Voices in Italian Americana*, Bordighera Press, 1997.

Box 53

b53 – f1 - Kibler, Louis. Books Received 1997: Tusiani, Joseph. *Na vota è 'mpise cola. Favola in dieci canti in dialetto garganico*, p. 148.

Prof. Tusiani is also listed as the “1986 winner of the AATI Award for Distinguished Service,” on the beginning pages, “Front Matter,” *Italica*, Volume 75, Number 1, Spring, American Association of Teachers of Italian, 1998.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_479601](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_479601)

b53 – f2 -Halter, Theresa L. Letters from Indiana University Press to Prof. Tusiani regarding his translation of Pulci’s *Morgante: The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante*, Indiana University Press, IN. 1998, 2000.

b53 – f3 – Pankiewicz, Flavia. “Di che Italia è fatta l’America,” *La Gazzetta del Mezzogiorno, Cultura e Spettacoli*, Bari, 3 aprile (1998)?

b53 – f4 – *Protagonisti*, n. 21 - Anno V - 13 giugno 1998

“Joseph Tusiani: il letterato ‘americano,’ il protagonista,” unauthored article, p. 4

"Joseph Tusiani, il poeta dei due mondi." *Viscera*, Raffaele, pp. 57-59

b53 – f5 – Borrelli, Franco. “Super Morgante: Il Capolavoro di Luigi Pulci, tradotto mirabilmente in inglese da Joseph Tusiani,” *America Oggi*, 26 aprile, Gruppo Editoriale Oggi, Inc., 1998.

b53 – f6 – Tusiani, Joseph. “Postfazione di Joseph Tusiani,” *Nel Vento* di Antonio Pirro, I quaderni de Lo Scalone, 1998.

b53 – f7 – D’Amaro, Sergio. **“Poesia: Joseph Tusiani, Paese ritrovato antico è il tuo respiro,”** *La Gazzetta Del Mezzogiorno*, 14 giugno 1998.

b53 – f8 – *Informa*, Anno III, Numero 4 - 27 luglio, Cooperativa "Obiettivo Giovani," 1998,
**“Joseph Tusiani cittadino onorario carpignanese.” Includes Prof. Joseph Tusiani’s
Poem: “A Carpignano Salentino,”** unauthored article, pp. 1,4
“Chi è Joseph Tusiani,” Bandiera, Emilio, p. 2

b53 – f9 – **“Prima traduzione inglese del ‘Morgante’ di Joseph Tusiani,”** *La Caravella*, Venezia, Summer 1998, p. 34.

b53 – f10 – Magno, Pietro. **“Pulci tradotto negli USA, Il Morgante, opera del XV secolo tradotta da Joseph Tusiani,”** *Cultura E Spettacoli Di Puglia & Basilicata*, 11 agosto 1998.

b53 – f11 – **Morgante: Ads,** *Renaissance Quarterly*, Fall 1998; *New York Review of Books*, 9-24-1998; *Italica*, Fall 1998; *Medieval Studies Association*, 1999 (*Program Book*).

b53 – f12 – **“Presentation of Pulci’s Morgante as translated by Prof. Joseph Tusiani,”** *The Department of Romance Languages and Literatures, The Istituto Italiano di Cultura, Chicago*, 1998.

b53 – f13 – Cipolla, Gaetano. **“Books Received: Joseph Tusiani,”** *Arba Sicula*, Volumi XX, Numira 1&2, Primavera & Autunnu, 1999, p. 223.

b53 – f14 – D’Amaro, Sergio. **“Bilancio Di Un Convegno: Cognome Tusiani, nome Peppino/Joseph/Josephus,”** San Marco in Lamis/Omaggio A Tusiani, *Le Idee*, Protagonisti, 29 Maggio 1999, p. 59.

b53 – f15 – Del Carretto, Silvana. **“Interessante Convegno di studi sull’opera letteraria di Joseph Tusiani,”** *Corriere di San Severo*, 20 maggio 1999.

b53 – f16 – D’Amaro, Sergio. **“Joseph Tusiani la lingua del poeta sull’Oceano,”** *La Gazzetta Del Mezzogiorno*, Domenica, 13 giugno 1999, p. 31.

b53 – f17 – Pankiewicz, Flavia. **“Joseph Tusiani quattro lingue per due patrie,”** *La Gazzetta Del Mezzogiorno, Cultura & Spettacoli*, Venerdì, 14 maggio 1999, p. 16.

b53 – f18 – **“La nostalgia del vecchio Joe,”** *Le Idee, Protagonisti*, 29 Maggio 1999, p. 57.

b53 – f19 - Di Benedetto, Arnaldo. **“Luigi Pulci, Morgante. The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante, translated by Joseph Tusiani,”** *Giornale Storico della Letteratura Italiana*, 1999-2000? https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_480098

b53 – f20 – Giordano, Paolo A. “**Pulci, Luigi. *Morgante: The Epic Adventures of Orlando and His Giant Friend Morgante,***” in *Bibliography of Italian Studies in North America, Italica*, Volume 76, Number 2, Summer, American Association of Teachers of Italian, 1999, p. 276.

<https://cuny->

[le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_479767](https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1v117f/cdi_jstor_primary_479767)

b53 – f21 – Siani, Cosma. “**Risarcimento ad un ‘io diviso’** **Intervista a Cosma Siani,**” **Organizzatore e Coordinatore del Convegno, *Le Idee***, San Marco in Lamis, “**Omaggio a Tusiani,**” **Protagonisti**, 29 Maggio 1999, p. 58.

b53 – f22 – Tusiani, Joseph. “**Saturday in the Village,**” from ***Leopardi’s Canti***, translated into English verse by Prof. Joseph Tusiani, *La Caravella*, Spring 1999, pp. 22-23.

b53 – f23 – Tusiani, Joseph. ***Featured Speaker, Professor Joseph Tusiani: “Michelangelo: The Poet,”*** *Lehman College The City University of New York The Distinguished Lecture Series*, March 24, 1999.

b53 – f24 - Gardaphé, Fred L. Giordano, Paolo A. and Tamburri, Anthony Julian. ***Joseph Tusiani Listed on Advisory Board of VIA, VIA Voices in Italian Americana***, Bordighera Press, 1999.

b53 – f25 - “**Il Duemila di Joseph Tusiani,**” San Marco in Lamis, 23 giugno 2000.

b53 – f26 - Gardaphé, Fred and Periconi, James J. *Bibliography of the Italian American Book*. 1st ed. Shea & Haarmann Pub. Co. Italian American Writers Association, 2000. Prof. Tusiani is listed under:

Novel: Envoy From Heaven, p. 77

Poetry: Gente Mia and Other Poems, The Fifth Season and Rind and All, p. 116

b53 – f27 – Lordi, Enzo. “**Joseph Tusiani uomo del Rinascimento,**” *La Mia Città*, Anno XI, N. 16, 30 Settembre 2000, p. 3.

b53 – f28 – Lordi, Enzo “**Un Libro Accattivante Sul Poeta Sammarchese Tusiani,**” *Il Novo Dialogo*, Anno V - N. 2 - 2 Febbraio 2001.

b53 – f29 – “**Musica Vita Est, Musiche di autori contemporanei su versi latini di Joseph Tusiani,**” *Ministero dell’Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica Alta Formazione Artistica e Musicale, Conservatorio Statale di Musica “E. R. Duni,*” Matera, 26 aprile 2001.

b53 – f30 – Tusiani, Bea. “**A Classical Man in Modern Times:**” **An interview with poet Joseph Tusiani,** *Ambassador, NIAF (National Italian American Foundation Quarterly)*, Number 48 - Spring 2001, The National Italian American Foundation, pp. 16-19.

b53 – f31 – Sorrentino, Dott. Carlo. (Il Dirigente Scolastico). “**Incontro con Joseph Tusiani,**” *Scuola di Base Statale S. Giovanni Bosco*, 10 maggio 2001.

b53 – f32 – D'Amaro, Sergio. **“Joseph Tusiani Per il poeta quattro lingue,”** *La Gazzetta Del Mezzogiorno*, 17 Maggio 2001.

b53 – f33 – San Nicandro, *La Mia Città*, 15 giugno 2001.

“Joseph Tusiani di Pierino Trombetta,” Pierino, Trombetta, p. 4

Joseph Tusiani sulla “Grammatica del Dialetto Sannicandrese di Matteo Gioiosa,”
Tusiani, Joseph, p. 4

b53 – f34 – D'Amaro, Sergio. **“Pene d'amor garganiche Un Tusiani melodrammatico nell'ultimo lavoro letterario dello scrittore italoamericano,”** *Cultura, Protagonisti* n. 22, 15 giugno 2001, p. 87.

b53 – f35 - Moreno, Barry. **“Joseph Tusiani, Legendary Italian Americans,”** in *Italian Americans*, Ivy Press, Barron's Educational Series, 2003, p. 105.

Box 54

b54 – f1 – Borrelli, Franco. **“Cantore di due mondi,”** *America Oggi*, 3 ottobre, Gruppo Editoriale Oggi, Inc., 2004, p. 21.

b54 – f2 – ***Dante's Farewell, Op. 37: (orchestrated by Anthony Sbordoni) music by Nicolas Flagello, Text by Joseph Tusiani, Hunter Symphony Program, Hunter College, CUNY, October 20, 2004.***

b54 – f3 – **“Incontro Con L'Autore Joseph Tusiani,”** *Aula Magna Istituto “Poerio,”* 7 maggio 2004.

b54 – f4 – **“Incontro Con Joseph Tusiani Poeta In Quattro Lingue,”** *San Ferdinando Di Puglia,* Venerdì, 21 maggio 2004.

b54 – f5 – **“La S. V. è invitata al incontro con Joseph Tusiani poeta in quattro lingue,”** *Archeoclub D'Italia, Trinitapoli, Sabato, 22 maggio 2004.*

b54 – f6 – **“Incontro con Joseph Tusiani poeta in quattro lingue,”** *Comune di Margherita di Savoia: Assessorato alla Cultura, Lunedì, 24 maggio 2004.*

b54 – f7 – **“Serata in Onore di Joseph Tusiani,”** *Convitto Nazionale “Ruggero Bonghi,” Lucera,* May 25, 2004.

b54 – f8 – **“J. Tusiani premiato dal ministro Tremaglia, dalla Regione e dall'Università di Foggia,”** *Nuova Puglia Emigrazione, 1 giugno, Regione Puglia, 2004, p. 1.*

b54 – f9 – Mansueto, Enzo. **“Le due strane metà dell'uomo Tusiani il poeta di quattro lingue e un dialetto,”** *Cultura e Spettacoli, Corriere Del Mezzogiorno, 15 giugno 2004, p. 15.*

b54 – f10 – “Poesia e musica tra gli ulivi, Joseph Tusiani,” Margherita di Savoia, 19 giugno 2004, (Includes poem by Prof. Tusiani titled: “**Semplice analogia.**”)

b54 – f11 – San Marco in Lamis. “Da Tusiani a Joe Caputo tra i pugliesi nel mondo,” *La Gazzetta Del Mezzogiorno*, Lunedì, 21 giugno 2004.

b54 – f12 – “Tusiani fra la Puglia e l’America il presidente Fitto premia il poeta garganico di New York,” *Cultura e Spettacoli, La Gazzetta Del Mezzogiorno*, Bari, Sabato, 26 giugno 2004, p. 17.

b54 – f13 – Laterza, Gianni. “L’orgoglio delle radici pugliesi: Joseph Tusiani premiato dalla Regione Puglia,” *Diario, La Grande Provincia*, sabato, 26 giugno 2004, p. 9.

b54 – f14 – Toma, Lucio. “Tusiani moderno Odisseo,” *La Grande Provincia*, Mercoledì, 7 luglio 2004, p. 7.

b54 – f15 – “Joseph Tusiani Un Ponte Tra Culture,” *Istituto Di Istruzione Superiore Scipione Staffa*, Trinitapoli, Spring, 2005.

b54 – f16 – “Omaggio a Joseph Tusiani,” *Giornale Di San Severo*, Anno XVII - N. 14 - San Severo, 4 luglio 2005, p. 7.

b54 – f17 – Departmental Awards. “The Tusiani Scholarship for Promoting Italian Cultural Awareness,” Lehman Dean of Arts and Humanities Marlene Gottlieb and Chair, Department of Languages & Literatures, Prof. Maria Grazia DiPaolo, June 1, 2006.

b54 – f18 – “Distinguished Speakers Series Presents Professor Joseph Tusiani,” *The Montfort Academy Lawrence E. Auriana Distinguished Speakers Series*, October 29, 2007.

b54 – f19 – Giannoniana, Periodico di informazione e cultura Istituto Secondario Superiore <<P. Giannone,>> San Marco in Lamis, Numero Unico, XV edizione - 2007.

Articles include:

Lambriola, Giuseppina. “**Successo del Musical ‘Mastro Peppe,’**” (freely based upon Prof. Tusiani's work: *Maste Peppe Cantarine*), pp. 1, 7

Ruggieri, Grazia. “**Ben Tornato Tusiani,**” p. 3

“**Professor Tusiani, recipient of the Giglio D’Argento Award (Silver Palm) from the comune of Florence on June 5, 2007,**” p. 3

b54 – f20 – Candeloro, Dominic. “Tusiani honored in Europe, Halls of Academe,” *Fra Noi*, 2007.

b54 – f21 – Ruggieri, Grazia. “Tusiani Dall’America Lontana...È Di Nuovo Qui,” *Giannoniana*, Numero Unico, XVII edizione, Maggio 2008, p. 3.

b54 – f22 - "Presentazione Centro Studi Joseph Tusiani," I.I.S.S. "P. Giannone" San Marco in Lamis, June 11, 2008.

b54 – f23 – Cera, Raffaele. "Joseph Tusiani e la sua poesia latina in un convegno internazionale." (Includes 2 Latin Poems: "Liber nunc," and "Fama Ruit Celeri Cum Tempore," *Il Rosone*, Anno XXXII - N. 1, Gennaio-Giugno, 2009, p. 7.

b54 – f24 – "Incontro con lo studioso, scrittore e poeta Joseph Tusiani," *Associazione Nazionale Terza Età Attiva*, Città di San Severo, 23 giugno 2009.

b54- f25 – "Daunia Enoica Incontro con il poeta *personaggio 'Di Vino' 2008* Joseph Tusiani," San Severo, Venerdì, 26 giugno 2009, pp. 1-5.
(Includes program with selections of Prof. Tusiani's poetry and a brief bibliography.)

b54 – f26 - The New York Times: Immigrants: "The Pride of America: Carnegie Foundation," Volume CLVIII, No. 54,726, July 4, 2009, p. A9. (Prof. Joseph Tusiani, one of 48 personalities honored by the Carnegie Foundation.)

b54 – f27 – Cera, Raffaele. "Sciusce de Vente" di Joseph Tusiani, *L'Albatro: Rivista Di Cultura, Scuola, Società*, Foggia, N. 3 ottobre, 2009, pp. 41-48.

b54 – f28 – "La Poesia di Joseph Tusiani tra *Fragmenta ad Aemilium* e *Sciusce de Vente*," *Inaugurazione Anno Accademico 2009-2010*, 15 dicembre 2009.

b54 – f29 – Fontanella, Luigi. "L'Italia fuori d'Italia," *America Oggi*, 28 dicembre, Gruppo Editoriale Oggi, Inc., 2009, p. 14.

b54 – f30 – "Firenze, Premio <<Io Racconto>> con la partecipazione di Tusiani," *Il Rosone*, Anno XXXIII - N. 2 Luglio - Dicembre 2010.

b54 – f31 – "Presentazione del volume *Racconti* di Joseph Tusiani," *Città Di San Marco in Lamis Assessorato alla Cultura Patrocinio*, Giovedì, 30 Settembre 2010.

b54 – 32 – Lecomte, Mia e Bonaffini, Luigi, (Eds.) Legas Listing: Volume 1: *Dante's Lyric Poems*, translated by Joseph Tusiani, with introduction and notes by Giuseppe C. DiScipio, 1992 and Volume 4: *Dante's Lyric Poems*, translated by Joseph Tusiani, with introduction and notes by Giuseppe C. DiScipio, a revised and expanded edition, 1999, in *A New Map: The Poetry of Migrant Writers in Italy*, Legas, Volume XV, 2011.

Box 55

b55- f1 – Borrelli, Franco. "I <<Racconti>> di Joseph Tusiani ci portano in un Gargano della geografia e dell'anima che, forse, è difficile 'visitare' ai nostri giorni: Storie d'altri tempi," *America Oggi*, 13 Marzo, Gruppo Editoriale Oggi, Inc., 2011, p.11.

b55 – f2 – Siani, Cosma. **“A occhi aperti: i pugliesi e la letteratura dell'emigrazione,”** *Corriere del Mezzogiorno, Cultura Spettacoli & Tempo Libero*, Martedì, 27 Dicembre 2011, p. 12.

b55 – f3 – I Solisti Dauni. **“Mastro Peppe Canterino,”** *Foggia, Teatro Del Fuoco 2012*, (Liberamente ispirato all'omonimo racconto di Joseph Tusiani, musiche di Teresa Procaccini, voce narrante Paolo Panaro, ensemble *i Solisti dauni*, direttore Domenico Losavio.)

b55 – f4 – Luciani, Enzo. **“Omaggio da Roma a Joseph Tusiani nel suo 88° anniversario,”** *Abitare A Roma.It Cultura*, 14 Gennaio 2012. <https://abitarearoma.it/omaggio-da-roma-a-joseph-tusiani-nel-suo-88-anniversario/>

b55 – f5 – Advertisement of Prof. Joseph Tusiani's E-Book, *Un Italiano di New York, Poesia*, Anno XXV, N. 227, Dicembre 2012, p. 37.

b55 – f6 – **“Joseph Tusiani From *La Parola Difficile*”** with an English translation by Edmond De Rubeis, *Calandra Italian American Institute*, 2012, pp. 31-36.

b55 – f7 – Advertisement of Prof. Joseph Tusiani's E-Book, *Un Italiano di New York, Poesia*, Anno XXVI, N. 278, Gennaio 2013, p. 207.

b55 – f8 – D'Amaro, Sergio. **“Tusiani, la leggenda del poeta sull'oceano,”** *La Gazzetta Del Mezzogiorno*, Mercoledì, 18 dicembre 2013, p. 24.

b55 – f9 – Tosco, Antonio. **“Omaggio a Joseph Tusiani per i 18 lustri,”** *Insieme per crescere Seconda Edizione*, Istituto Comprensivo “San Giovanni Bosco-F. De Carolis,” 2013-2014, p. 2.

b55 – f10 – **“Tra New York e San Marco in Lamis celebrati i 90 anni di Joseph Tusiani,”** *Il Rosone*, Anno XXXVII - N. 1, Gennaio-Giugno 2014, p. 15.

b55 – f11 – *L'Arte della Traduzione Poetica Antologia e Due Saggi*, Fondazione Banca Del Monte, 28 novembre 2014.

b55 – f12 – PON (Programma Operativo Nazionale 2007-2013 Fondi Strutturali Europei, 2014.

“L'Arte Della Traduzione Poetica,” Cera, Raffaele, p. 3

“Pensieri e Parole...illuminazioni e poesia,” Coco, Matteo, p. 3

“Nonna Lina, allieva di Joseph Tusiani,” D'Aprile, Francesca, p. 3

“Grazie per l'artigianato locale,” Soccio, Nicola, p. 3

b55 – f13 – *L'Arte della Traduzione Poetica Antologia e Due Saggi*, “Teatro del Giannone,” San Marco in Lamis, 29 novembre 2014. (poster flyer)

b55 – f14 – **“Sessant'anni di Giannone, quando l'autonomia funziona,”** *l'Attacco*, Venerdì, 15 Maggio 2015, p. 17.

b55 – f15 – Coco, Matteo. “**Joseph Tusiani poeta latino: Tra Musica e luce,**” *L'Osservatore Romano*, 5-6 giugno 2015.

b55 – f16 – Gemma, Michele. *l'Attacco, Eventi & Cultura*, Martedì, 12 Gennaio 2016.
“**Joseph Tusiani, 92 anni di letteratura, poesia e stretti legami con l'Italia**”
“**Da figlio di calzolaio che non conobbe mai il padre ad affermato scrittore e poeta di livello internazionale**”

b55 – f17 – Cuomo, Andrew M. (NYS Governor), *Letter conferring the title of “New York State Poet Laureate Emeritus” upon Dr. Joseph Tusiani*, State of New York Executive Chamber, 2016.

b55 – f18 – Cera, Antonio e Coco, Matteo, (Eds.) “**A Raffaele Cera da Joseph Tusiani,**” *La memoria gioiosa. Per gli ottant'anni di Raffaele Cera*, Centro Editoriale San Marco, 2016, pp. 5-6.

b55 – f19 – Formica, Dott.ssa Nella. “**Li Quatte Stagione Poesie nel dialetto di San Marco in Lamis,**” *Calendario 2017 Farmacia Padre Pio*, a cura di Motta, Antonio. (Includes several of Prof. Tusiani's poems in the Gargano dialect.)

b55 – f20 – Tusiani, Joseph et al. “**Settant'anni Di Vita Americana 1947-2017: Il 2017 segna non soltanto il 93° anno di vita del nostro Joseph ma anche il 70° anno di vita Americana,**” ...*si sapisse...!?* Anno I - n. 0, Sabato, 4 febbraio 2017, pp. 1-6. (The newspaper is dedicated to Prof. Tusiani and includes four of his poems: “**Semplicemente un Sogno,**” “**Madrigale,**” “**La Corsa**” and “**Ad Alta Voce.**”

b55 – f21 – Formica, Dott.ssa Nella. “**Li mestiere de 'na vota nella poesia dialettale di Joseph Tusiani,**” *Farmacia Padre Pio: Calendario 2018*, a cura di Motta, Antonio. (Each month includes a poem in the Gargano dialect by Prof. Tusiani.)

b55 – f22 – Tamburri, Anthony Julian e prefazione di Hostert, Anna Camaiti, *Scrittori Italiano-Americani: Trattino Sì Trattino No*, MnM Print, 2018. (Prof. Tusiani is referenced on pp. 57, 75, 76, 77.)

b55 – f23 – Tusiani, Joseph. “**Jàvete che trasòre!**” *Poesija e Múseca: poesie e canti in dialetto sammarchese*, La Puteca Officina degli autori Dialettali Sammarchesi, 2019, pp. 14-15.

b55 – f24 – Siani, Cosma. “**Joseph Tusiani, Poesie Per Un Anno (2014-2019),**” *POESIA Magazine*. (Article on published book).

b55 – f25 – D'Amaro, Sergio et al. “**La cultura daunia perde due campioni di dottrina e umanità: La scomparsa di Eugenio Tosto e Joseph Tusiani,**” *il Provinciale*, Anno XXXI 2020. (Paper dedicated *In Memoriam*.)

b55 – f26 – Lenoci, Francesco. “**Tusiani, un anno dopo,**” *America Oggi*, 16 Maggio, Gruppo Editoriale Oggi, Inc., 2021.

b55 – f27 – Greco, Giuseppe. “Quando Joseph Tusiani incontrò Martin Luther King,” *America Oggi*, 5 Settembre, Gruppo Editoriale Oggi, Inc., 2021, p. 6.

b55 – f28 – De Martino, Delio. “Joseph Tusiani e *La Divina Commedia raccontata ai giovani e ai bambini*,” *Giornale di Puglia*, 31 Gennaio 2022.

b55 – f29 – “Presentazione del volume Joseph Tusiani *La Divina Commedia di Dante raccontata ai giovani*,” *...si sapisse...!?*, Martedì, 24 Maggio 2022.

Series VIII – AWARDS and TRIBUTES

Box 56

b56 – f1 – Richardson, Kathleen Valmai. “The Greenwood Award 1956 to Professor Joseph Tusiani,” *The Poetry Review: Latest Prize Reports and Awards*, April-June 1957.

b56 – f2 – Courtney, Sister Anne. “Tribute,” (Tribute read by Father Conlon at the Farewell Faculty Dinner in honor of Prof. Joseph Tusiani held at Spellman Hall of The College of Mount Saint Vincent on the evening of May 19, 1971.)

Courtney, Sister Anne. Note thanking Prof. Tusiani for the manuscripts that will enrich the library at the College of Mount Saint Vincent.

b56 – f3 – Tusiani, Joseph. “Triptych in Academe,” Delivered at the *Outstanding Teacher Program* on November 20 by Prof. Joseph Tusiani, the honored teacher. Part I is dedicated to his colleagues; Part II to the college alumnae; and Part III to all Mount students and to the people present that evening. 1971?

b56 – f4 – Pirro, Filippo. “Omaggio a Joseph Tusiani per il suo 75°.” (Tribute to Prof. Tusiani on his 75th Birthday: Includes two musical selections: *All'Ipsia* and *Filastrocca* composed by Filippo Pirro, with all texts by Prof. Tusiani and a third piece, *L'Acròsteche*, with text and music by Filippo Pirro, 1999.)

b56 – f5 – “Joseph Tusiani, Recitazione di Poesia Latina,” Academia Belgica, Istituto Storico Belga Di Roma, Academia Latinitati Fovendae, 20-21 aprile 2001.

b56 – f6 – Tusiani, Joseph and Fugazy, William Denis. “Joseph Tusiani Ellis Island Medal of Honor Candidate 2001,” (Letter from Chairman William Denis Fugazy to Prof. Tusiani nominating him as a candidate to receive the Ellis Island Medal of Honor for the year 2001, and the response letter from Prof. Tusiani.)

b56 – f7 – “Per l'ottantesimo compleanno del Poeta Joseph Tusiani,” (4-day celebration in honor of Prof. Joseph Tusiani's 80th Birthday, 2004).

b56 – f8 – “Incontro con Joseph Tusiani Italiano in America: Versi, narrazioni ed immagini tra due mondi,” (Photos from the Award Ceremony for Prof. Joseph Tusiani: *Rotary Club*, Venerdì, 11 giugno 2004, Ore 19,00).

b56 – f9 – “Premio per Gli Italiani Nel Mondo,” July 7, 2004, Rome, Tremaglia, On. Mirko. (Includes letter announcing the naming of Prof. Tusiani among the honorees, and a poem of Prof. Tusiani’s in Latin, “Reditus ad Garganum MMIV,” with Italian translation.)

b56 – f10 – Muscio, Prof. Antonio. “Conferimento della Laurea Honoris Causa in Lettere e Filosofia a Joseph Tusiani,” (*Università degli Studi di Foggia*, 16 giugno 2004, includes the official letter of conferment.)

b56 – f11 - Università degli Studi di Foggia: “Laurea Honoris Causa Joseph Tusiani,” 2004, (Compilation of articles noting the Honorary Degree in Letters conferred by the Università di Foggia on Prof. Joseph Tusiani.)

b56 – f12 – “Laudatio del Prof. Giovanni Cipriani per il conferimento della Laurea honoris causa in Lettere e Filosofia al Prof. Joseph Tusiani,” 16 giugno 2004 (Includes several of Prof. Tusiani’s poems.)

b56 – f13 – “Cerimonia di conferimento cittadinanza onoraria al Poeta italo-americano Joseph Tusiani,” Torremaggiore, 24 giugno 2004.

b56 – f14 – “Manifestazione in Onore di Joseph Tusiani,” Bari, Venerdì, 25 giugno 2004.

b56 – f15 – “Omaggio a Joseph Tusiani,” *Lion's Club*, San Marco in Lamis, 28 giugno 2004.

b56 – f16 – “Joseph Tusiani,” *Made in Capitanata: Profili Di 50 Dauni Illustri*, 2006. (Prof. Joseph Tusiani is noted on pp. 75-77.)

b56 – f17 – “Buon Compleanno Joseph: Per gli 85 anni di Joseph Tusiani.” *Centro Studi Supplemento*, Multiple authors. *Frontiere*, Anno IX, nn. 17-18, Gennaio-Dicembre, Centro Di Documentazione Comune di San Marco in Lamis, 2008, pp. 73-99.
<https://drive.google.com/file/d/13ExLjMYLuDVzyPkfxllEo7EITWRriCcu/view>

b56 – f18 – Columbus Citizens Foundation. “Tradition, Family and America Celebrated at Annual Gala,” Joseph Tusiani Columbus Day Honoree 2008, *Foundation Quarterly*, 2008, p. 6.

b56 – f19 – Columbus Citizens Foundation “Joseph Tusiani Poet, Translator, Humanist,” *Foundation Quarterly, The Great White Fleet, Columbus Citizens Foundation Celebration 2008*, p. 11.

b56 - f20 – Columbus Citizens Foundation Gala 2008 Journal. “Prof. Joseph Tusiani, Honoree,” (The Journal contains a bio of Prof. Tusiani plus two of his poems: “If I Say Wine,” and “Standstill” from *The Fifth Season*, 1964, and “To A Child” from *Adventures in Reading*, 1961. (Additionally included, are 3 of the invitations that were sent to the Membership and Sponsors

relevant to the 2008 Gala at the Waldorf Astoria.) Link is to Prof. Tusiani's speech delivered on the evening of the Gala. <https://vimeo.com/408143168>

b56 – f21 – “Joseph Tusiani as a Neo-Latin Poet,” *Accademia Belgica*, 5 Giugno 2009. (Conference in Rome).

b56 – f22 – “Joseph Tusiani Poeta e Scrittore,” *Premio Re Manfredi Letteratura*, Sabato, 11 Settembre 2010, p. 9.

b56 – f23 – “Puglia's Italy Award of Excellence in America,” Awarded to Prof. Joseph Tusiani on May 4, 2011.

b56 – f24 – “Literary Award Presentation to Prof. Joseph Tusiani,” Grand Lodge of New York, June 1, 2013.

b56 – f25 – Cera, Raffaele (a cura di). *Lettere di Joseph Tusiani a Pasquale Soccio (1974-1993) Omaggio a Joseph per il 90° compleanno*, Edizioni del Rosone, Foggia. 2013.

b56 – f26 – “L'emigrante che diventò poeta,” Istituto Comprensivo Statale "Balilla," San Marco in Lamis, *Calendario 2014*, (Calendar dedicated to Prof. Joseph Tusiani, and each month includes one of the Professor's poems in Gargano.)

b56 – f27 - "Joseph Tusiani the Poet of Two Lands," *Honoring Prof. Joseph Tusiani*, Westchester County Italian Cultural Club, October 23, 2014, (Program included with selected poems.)

Box 57

b57 – f1 – *Plaques and Awards for Prof. Joseph Tusiani.*

b57 – f2 – *The Dean's Award: A Benefit for Lehman College's School of Arts and Humanities* April 16, 2015. (Prof. Tusiani was an awardee.)

b57 – f3 – Urbano, Angela. “**New York State Poet Laureate Emeritus, Professor Joseph Tusiani,**” *POESIA*, Cronache, Anno XXIX, Marzo, N. 313, Fondazione Poesia Onlus, 2016, p. 38.

b57 – f4 – Delle Vergini, Luigi. “**A Joseph Tusiani,**” *Piccole Cose*, Centro Editoriale San Marco, 2017, pp. 115-117.

b57 – f5 – Cipolla, Gaetano. “**In Memoriam Joseph Tusiani (1924-2020),**” *Arba Sicula*, Volumi XLI, Numira 1&2 Primavera E Stati, 2020, pp. 121-125. <https://arbasicula.org/wp-content/uploads/2022/02/41.pdf>

b57 – f6 – Cera, Raffaele. *Grazie Joseph*, Centro Editoriale San Marco, 2020. (Includes letter in the Prologue from Prof. Tusiani to Raffaele Cera on pp. 3, 4, and another on the back cover.)

b57 – f7 and b57 – f8 - *Professor Joseph Tusiani In Memoriam 2020: Tributes in Memoriam.*

b57 – f9 - *5 Borough Songbook Volume III*, "New York Revisited," Music by Will Healy, Text after Prof. Tusiani's poem, "New York Revisited." (Prof. Tusiani's father was godfather to Will Healy's grandmother. His grandmother and Prof. Tusiani bonded over their shared love of Emily Dickinson and other poets.) April 21, 2022.

Series IX – FAMILY and FRIENDS

Box 58

b58 – f1 - *In Memoriam Matris*: Folder of telegrams sent to Prof. Joseph Tusiani, Michael Tusiani and family on the passing of their mother Maria Pisone.

b58 – f2 – *Letters/Poems from Prof. Joseph Tusiani to his brother Michael, 1970.* Includes a Publisher Catalogue referencing Torquato Tasso's *Jerusalem Delivered* by Joseph Tusiani.

b58 – f3 – Tusiani, Bea. *The Fig Cake Family*, Illustrated by Sarah Conrad. Arba Sicula, 2005. (Bea Tusiani is Prof. Tusiani's sister-in-law.)

b58 – f4 - *Prayer Cards (4) Dott. Dantino Schingo, close friend and others.* (various dates)

b58 – f5 – Tusiani, Joseph. *Poems in Photos*, Series of Poems written to family members, photographed, and framed. (various dates)

b58 – f6 - Pensato, Angela. *Aspetti e momenti della civiltà pugliese*, Schena, 1985. (Prof. Joseph Tusiani dedicated an early book of poetry written during his high school years to Angela Pensato, his Italian teacher at that time: The book was: *Quaderno Del '41: Poesie Liceali* [1937-1942] and was published in 2005.)

b58 – f7 – Malanga, Gerard. *Resistance to Memory: Book of photography*, Arena Editions, 1998. (Includes letter addressed to Prof. Joseph Tusiani requesting to possibly photograph a portrait of him.)

b58 – f8 – Ciavarella, Matteo. *La Città E La Fede*, Edizioni del Rosone, Foggia, 2015. (The author dedicated his book to Michael and Beatrice Tusiani in remembrance of the author having had the opportunity to meet them.)

b58 – f9 - *Omaggio a Don Michele Giuliani sacerdote, musicista ed educatore*, *The International Association of Lions Clubs* DISTRETTO 108 AB "APULIA" Club, San Marco in Lamis, 1999.

Series X – OTHER and CONTRACTS

Box 59

b59 – f1 – *Puglia: Il Rassegna di Economia, Finanza, Arte, Cultura, Turismo, N. 0.*

b59 – f2 – *Puglia: Periodico di Economia, Cultura, Turismo, 2° edizione, No. 4.*

b59 – f3 – *La Parola Del Popolo Numero 104, Vol. XX, Anno 62, Chicago, Il. (USA) Agosto-Settembre 1970,* (Prof. Tusiani had several publications by *La Parola Del Popolo* and was a contributing author to the magazine, as well.)

b59 – f4 – Alverà, Pierluigi and Rietti, Arturo. *I "Grandi" Giordano*, Treves Pub., 1986.

b59 – f5 – *Italy Italy, Year XV, No. 3, June 1997.*

b59 – f6 – *Order Sons Of Italy In America A Century Of Progress 1905-2005.* (Close friend of the Tusiani family, Vincent Bocchimuzzo is listed as the Sponsor Coordinator.)

b59 – f7 – Tusiani, Joseph. ***Contract: Luigi Pulci's Morgante Translated by Prof. Joseph Tusiani,*** Indiana University Press, Signature of Agreement, May 19, 1992. [See b21 – f1.]

b59 – f8 – Tusiani, Joseph. ***Contract: Dante in Licenza,*** Second Edition with essay by Delio De Martino, Levante Editori Figli di Mario Cavalli, September, 2015. [See b2 – f3.]

b59 – f9 – Tusiani, Joseph. ***Contract: In Una Casa Un'Altra Casa Trovo,*** Bompiani, Milan, 2015. (Book was published in 2016.) [See b6 – f3.]

Series XI - MUSIC

Box 59 (cont.)

b59 – f10 – *Series of Opera Libretti* (Verdi, Donizetti, Rossini, Bellini, Wagner).

b59 – f11 – Perosi, Don Lorenzo. ***Messa Da Requiem A Tre Voci D'Uomo Con Accompagnamento D'Organo od Armonio,*** Edizioni Ricordi, 1898. (Don Lorenzo Perosi was an Italian priest and composer of sacred music, a personal favorite composer of Prof. Tusiani, who wrote a poem: "A Don Lorenzo Perosi," dated March 13, 2019, which is part of the 2014-2020 Poetry Collection, and which has been placed in the score.)

b59 – f12 – Verdi, Giuseppe. ***Simon Boccanegra: Opera In A Prologue And Three Acts,*** Fred. Rullman, Inc. NY, 1931. (Translated by Frances Winwar, who was influential in launching Prof. Tusiani's literary career in the United States.)

b59 – f13 – Rossini, Gioachino. ***Il Signor Bruschino or The accidental son: a merry farce,*** F. Rullman, Inc. NY, 1932. (Translated by Frances Winwar, who helped launch Prof. Tusiani's literary career in the United States.)

b59 – f14 – Bonfitto, Michele. *Alba Di Gloria: Dramma Sacro in Due Tempi per Soli, Coro e Orchestra*, Versi di Tusiani, Giuseppe e Musica di Bonfitto, Michele. First performed in London on 29 May 1960 on the inauguration of the church of St Alban's in Elm Park, entrusted to the Combonians of whom Father Bonfitto was chaplain.

b59 – f15 - Prince-Joseph, Bruce. *In Praise of Love: Symphony Cantata*, Music Composed by Bruce Prince-Joseph, with the text realized by John Atchity.

b59 – f16 – Tusiani, Joseph. *Concerto in E Major, Op. 8, No. 1, "Spring" from the Four Seasons of Antonio Vivaldi*, translated from the Italian into English and narrated by Prof. Joseph Tusiani. Herbert H. Lehman College of the City Univ. of NY, The Bronx Symphony Orchestra, Joseph Dellicari, Conductor, Sunday, March 20, 1983.

b59 – f17 – Tusiani, Joseph. *Concerto in G Minor, Op. 8, No. 2, "Summer" from The Four Seasons of Antonio Vivaldi*, translated from the Italian by Prof. Joseph Tusiani and narrated by Lehman College President Leonard Lief, Saturday, May 21, 1983, Herbert H. Lehman College, The Bronx Symphony Orchestra.

Series XII - SAN MARCO IN LAMIS

Box 60

b60 – f1 – Cera, Raffaele. *Canti Popolari di S. Marco in Lamis*, a cura di Raffaele Cera, Lettera introduttiva di Giovanni B. Bronzini, Trascrizione musicale di Luigi La Porta, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 1979.

b60 – f2 - Grenzi, Claudio, et al. *Foggia e la sua Provincia: Gargano, Isole Tremiti, Subappennino, Tavoliere*, Claudio Grenzi Editore, Foggia, 1988, (pp. 43-44 concern San Marco in Lamis.)

b60 – f3 - Guida, Antonio. *Miti e realtà archeologiche di San Marco in Lamis*, Gruppo Cittadella Est, San Marco in Lamis, 1989.

b60 – f4 – D’Amaro, Sergio (a cura di). *Il paese che ricordo: Vite miti memorie delle classi popolari di San Marco in Lamis*, Amministrazione Comunale di San Marco in Lamis, 1996.

b60 – f5 – Galante, Michele. *Con Fiducia Verso Il Futuro*, Amministrazione Comunale Di San Marco In Lamis, 1997. (Proposal of government guidelines presented by the mayor, Michele Galante at the inauguration of the municipal administration, which took place during the June 10, 1997 session.)

b60 – f6 - A cura dell'Amministrazione Comunale di San Marco in Lamis. *Le Istituzioni incontrano San Marco in Lamis* (La visita del presidente del Senato Nicola Mancino e la cittadinanza onoraria a Damiano Nocilla), Edizioni dal Sud, 1997.

b60 – f7 – “Joseph Tusiani: I Protagonisti Del Sociale Sul Nostro Territorio I ‘VIP’ Del Territorio,” Il Circolo San Giovanni Bosco, Maggio 2001.

b60 – f8 – Galante, Grazia. *La religiosità popolare di San Marco in Lamis*, Malagrino Editore, 2001.

b60 – f9 – Motolese, Gabriele Tardio. *Le antiche rappresentazioni sacre a San Marco in Lamis*, Edizioni Le Nuove Muse, Media De Carolis, San Marco in Lamis, 2003.

b60 – f10 – Motta, Antonio (a cura di) et al. *Ritratti Esposti Mostra Fotografica Di Poeti E Scrittori Pugliesi E Non Pugliesi Del Novecento*, Quaderni Del Sud, San Marco in Lamis, 2003, p. 104.

b60 – f11 – Galante, Grazia. *Fiabe e Favole: raccolte a San Marco in Lamis*, Levante Editori, Bari, 2010. (Fairy Tales and Fables from San Marco in Lamis).

Box 61

b61 – f1 – Cera, Raffaele. *Incontri e Maestri Parte Seconda*, Edizioni del Rosone, Foggia, 2011. (Dedication to Michael and Beatrice Tusiani).

b61 – f2 – Scuola Primaria Statale 2° Circolo “San Giovanni Bosco,” *Calendario 2011*. (The month of November includes a poem in dialect by Prof. Tusiani, “Lu Vurianette.”)

b61 – f3 – Stamps, Centro Studi Diomede, (Letter sent to Prof. Joseph Tusiani with the enclosure of the new postage stamp that had just been issued in 2012 for San Marco in Lamis and includes 2 stamps.)

b61 – f4 – Cera, Raffaele, (a cura di). *San Marco in Lamis Storia Identità Cultura*, Amministrazione Comunale San Marco In Lamis, 2012. (Includes brief bio of Prof. Joseph Tusiani with a Poem of his in the Gargano dialect, "Lu Cummente" from *Làcreme e Sciure*, pp. 26-27.)

b61 – f5 – Cera, Antonio. *San Marco Nel Pallone: Quando il Calcio era un Gioco*, Edizioni "Il Giannone," 2012.

b61 – f6 - *Le Radici e il Futuro: Lavori Degli Studenti Premiati Anno Scolastico 2012-2013*, Istituto D'Istruzione Secondaria Superiore "Pietro Giannone" Avv. Angelo Ciavarella Tributarista Milan, (Works of awarded students, 2012-2013).

b61 – f7 - *Le Radici e il Futuro: Lavori Degli Studenti Premiati Anno Scolastico 2013-2014*, Istituto D'Istruzione Secondaria Superiore "Pietro Giannone" (Works of awarded students 2013-2014).

b61 – f8 - *Per Joseph Tusiani*, A birthday dedication for Prof. Tusiani from the 5th graders of Balilla of the scholastic year 2013-2014.

b61 – f9 - *Per Joseph Tusiani*, Students of the 5th Grade (5A) of San Domenico Savio, 2013/2014. Commemorative booklet created by the students honoring their esteemed Prof. Joseph Tusiani.

b61 – f10 - *L'Eroe Dei Due Mondi - 2013/2014/2015*, Commentaries from Classe 2A and 3B – Balilla, paying tribute to Prof. Joseph Tusiani.

b61 – f11 - *Mastro Peppe Canterino* - Student comments on Prof. Tusiani's work: *Maste Peppe Cantarine*, III A "Balilla," 2014.

b61 – f12 - *Folder of individual letters from students of Balilla di San Marco in Lamis, Secondary School to Prof. Joseph Tusiani*, 2014.

b61 – f13 - *A Joseph Tusiani*, Students of the 5th Grade (5B) of San Domenico Savio, 2014. Commemorative booklet created by the students honoring their esteemed Prof. Joseph Tusiani.

b61 – f14 - *Giro Girotondo Filastrocche intorni al Mondo*, Poems from the students of Balilla, Istituto Comprensivo Statale Balilla, Campagnone Rignano, San Marco in Lamis (FG) 2014/2015. (Includes a Poem written by Prof. Tusiani titled: "A Gianni Rodari", 2015.)

b61 – f15 - *Per Joseph Tusiani*, Letters from the 5th Grade students (5A) of Plesso Balilla to Prof. Joseph Tusiani. (undated)

b61 – f16 – *Per Joseph Tusiani, Gli alunni delle classi quarte, San Domenico Savio*, Students of the 4th Grades of San Domenico Savio, Balilla. Commemorative booklet created by the students honoring their esteemed Prof. Joseph Tusiani. (undated)

b61 – f17 – Guida, Antonio. "a Joseph Tusiani ai suoi novanta anni." *San Marco In Lamis terra di antichi santuari: I luoghi di Giano e di Iova, di Calcante e di Podalirio, di S. Matteo e dell'Assunta Di Celestino V*, San Marco in Lamis. 2014.

b61 – f18 – Cera, Raffaele. *Festival Internazionale Della Poesia San Marco in Libris*, Unitre Raffaelli Editore, Rimini, 2015. (The purpose of the book was to give the city and the territory a very important opportunity to host qualified exponents of poetic and literary culture from different cities of Italy and the world.)

b61 – f19 – Cera, Raffaele. *il Dono dell'Accoglienza e dell'Amore: 50 anni di vita matrimoniale*, Edizioni del Rosone, Foggia, 2015. (Booklet is a commentary on the gifts of welcome and love: the 50 years of married life of Raffaele and Lella Cera. On p. 20, Prof. Tusiani is acknowledged as a prominent figure in their lives, as well as a great friend, a sammarchese and colleague.)

b61 – f20 - *Le Radici e il Futuro: Lavori Degli Studenti Premiati Anno Scolastico 2015-2016*, Istituto D'Istruzione Secondaria Superiore "Pietro Giannone," San Marco in Lamis, (Works of awarded students, 2015-2016).

b61 – f21 – Cera, Raffaele. *La gratitudine perenne*, Centro Editoriale San Marco in Lamis, 2016. (Addresses colleagues and friends with his perennial thanks, first to Prof. Joseph Tusiani.)

b61 – f22 - *L'Artigianato Nella Storia Della Comunità Sammarchese*, San Marco in Lamis, Teatro del "Giannone" Sabato, 17 settembre 2016, Centro Editoriale San Marco, 2016.

b61 – f23 – Cera, Raffaele. *Peppino Giuliani: Una vita al servizio della comunità e del territorio*, Edizioni del Rosone, 2018. (There are two inserts with Prof. Tusiani: as a guest of AGIMUS [Associazione Giovanile Musicale] in the summer of 1979, which also includes photo of a letter from Prof. Tusiani to "Peppino" Giuliani, p. 50, and when he is introduced on June 4, 1979, p. 84. The pages of this book reflect the contributions of what Peppino Giuliani has made as a teacher, as a journalist, and as a cultural promoter for both San Marco and the Capitanata.)

b61 – f24 – Cera, Raffaele. *Città Di San Marco In Lamis: L'Arco: dedicato alla Via Sacra Langobardorum - Via Francigena*, a cura di Cera, Raffaele. Centro Editoriale San Marco, 2020. <https://www.sanmarcoinlamis.eu/2020/09/video-san-marco-in-lamis-inaugurato-larco/> (Link leads to the article and video of the inauguration of the Arch, sculpted by Antonio Pio Saracino, p. 15. Saracino dedicates the *Arco* to the people of San Marco and especially to Prof. Joseph Tusiani for his humanity and wisdom, whose words will always be a testament to the spirit of San Marco in the World! Prof. Joseph Tusiani's quote used for the installation of Antonio Pio Saracino's "Arch" installed in San Marco in Lamis: *"...Qui rinasco e dico all'aura: <<O mistero di gloria dove nascere e bello io sono nato!>>"* [from "M'Ascolti tu mia terra?" – "The Return"], for which Prof. Tusiani was awarded the prestigious Greenwood Prize from the Poetry Society of England in 1956.)

*"...Here reborn, and sing
To the air of the mountain and the plain:
"O mystery! O glory! I was born
Where to be born is beauty and is love".*
(Photos included)

Box 62

b62 – f1 – Tusiani, Joseph. **Postfazione: "E mmo' non parle cchiù,"** Galante, Grazia, and Galante, Michele. *Dizionario del dialetto di San Marco in Lamis*, Levante, 2006, pp. 1116, 1119-1120.

Series XIII – OLD and RARE BOOKS

Box 63

b63 – f1 – Browne, Thomas. ***Hydriotaphia: Urne-Buriall, Together with the Garden of Cyrus***, H. Brome, 1658.

b63 – f2 – Pallavicini, Stefano. ***Il Canzoniere D'Orazio Ridotto In Versi Toscani Da Stefano Pallavicini***, Tomo II Napoli MDCCXCI, A spese di Gabriele Porcelli, 1791.

b63 – f3 – Boccaccio, Giovanni. ***Nimfale Fiesolano***, S.n. 1826. [Prof. Joseph Tusiani translated Giovanni Boccaccio's work from Italian into English, published in 1971.] (Researchers may find other spellings of *Nimfale* – *Ninfale*.)

b63 – f4 – Aldrich, Thomas B. ***Aldrich's Poems***, Ticknor and Fields, Boston, 1865.

b63 – f5 - Carducci, Giosuè. ***Odi Barbare***, Zanichelli, Nicola. Bologna, 1880. (Prof. Tusiani translated the poems of Giosuè Carducci for the *Journal of Italian Translation*.)

b63 – f6 – Alighieri, Dante and Wicksteed, Philip H. ***The Convivio of Dante Alighieri***, J. M. Dent, London, 1903 (Prof. Tusiani translated the poetry of Dante.)

Box 64

b64 – f1 – Browning, Robert. ***The Poems and Plays of Robert Browning: Volume 1***, J. M. Dent; E. P. Dutton, London, 1906. (A signed letter found inside from Robert Browning to John Riskin, Esq.)

b64 – f2 - Pecci, Gioacchino. ***Le Poesie Latine di Papa Leone XIII (Gioacchino Pecci)***, Società Editrice Sonzogno, Milano, 1913.

b64 – f3 – Bindi, Msgr. Enrico. ***Le Confessioni Di Santo Aurelio Agostino***, Società Editrice Internazionale, Torino, 1920.

Series XIV – MEDIA

Box 64 (cont.)

b64 – f4 – Tusiani, Joseph. *Vox Populi, Interview*, Prof. Joseph Tusiani honored in Australia by the Sammarchese community, 1990. DVD

b64 – f5 – *Musica Vita Est* - Università Di Lecce "Fondo Tusiani Conservatorio Di Musica" T. Schipa," Lecce, 2000. (Latin Poems of Prof. Joseph Tusiani set to music.) CD

b64 – f6 – Tusiani, Joseph. *Joseph Tusiani Festeggiamenti Vfficiali, Vol. 1-A Roma*, Palazzo Caetani, 2004. DVD

b64 – f7– Tusiani, Joseph. *Joseph Tusiani Festeggiamenti Vfficiali, Vol. 1-B Roma*, Campidoglio, 2004. DVD

b64 – f8 – Tusiani, Joseph. *Joseph Tusiani Festeggiamenti Vfficiali, Vol. 2-A Roma, Poesia Dielettale and The conferment of the Laurea Honoris Causa upon Prof. Joseph Tusiani, Università degli Studi di Foggia* 2004. DVD

b64 – f9 – Tusiani, Joseph. *Joseph Tusiani Festeggiamenti Vfficiali, Vol. 2-B, Foggia, "Laurea Honoris Causa,"* 2004. DVD

b64 – f10 – Tusiani, Joseph. *Tusiani interpreta Tusiani: Versi in Quattro Lingue*, 2005. (Included is a copy of *Poesia*, Anno XXII, n. 241, September 2009, p. 60 with an advertisement of the CD.)

Box 64A

b64A – f1 – Tusiani, Joseph. *Na Vota È 'Mpise Cola*, a cura dell'Associazione Culturale "UNITRE" San Marco in Lamis, Anno Accademico, 2009 – 2010. Poemetto in dialetto garganico. CD

b64A – f2 – *Siani Intervista Tusiani*, Interview DVD, 2009-2010?

b64A – f3 – Contessa, Michela. *A TU X TU: Intervista al Prof. Joseph Tusiani*, Prodotta da TrA.

b64A – f4 – Digregorio, Sabrina. *Finding Joseph Tusiani: The Poet of Two Lands*, Regia di Sabrina Digregorio, Atena Film Productions, 2011.

b64A – f5 – Tusiani, Joseph. *"L'Ultimo Addio."* Poem by Prof. Joseph Tusiani recited by Gino Caiafa, 2012. Poem was, in its final draft, titled, "Farewell" and is included with the CD.

b64A – f6 – Tusiani, Joseph. *Mastro Peppe Canterino*, Lo spettacolo in scena l'8 novembre al teatro del Fuoco Sul palco Paolo Panaro, dirige Domenico Losavio, 2012. (Joseph Tusiani's story is set to music by composer Teresa Procaccini.)

b65, 65A and 65B – (Please see the Authored Works series.)

Series XV - OTHER POETS – PROFESSOR TUSIANI’S NOTES

Box 66

b66 – f1 – Siro, Publilio. “**Publilio Siro Sententiae.**” (25 Sententiae <proverbs> of Latin writer Publilio Siro.)

b66 – f2 – von Goethe, Wolfgang. “**Kennst du das Land (Do You Know the Land).**” Includes circled passages.

b66 – f3 – De La Cruz, San Juan “**Ascent of Mount Carmel,**” (St. John of the Cross is considered one of Spanish literature's most important poets.)

b66 – f4 - Baudelaire, Charles. *Les Fleurs du mal: “Le Voyage,”* (Les Fleurs du mal includes nearly all of **Baudelaire's** poetry. “La Mort,” is section VIII of the poem, “Le Voyage.”)

b66 – f5 – Haraucourt, Edmond. “**Rondel de l'adieu.**”

Series XVI - DRAFTS OF WORKS – SOME LATER PUBLISHED

Box 66 (cont.)

b66 – f6 – Tusiani, Joseph. **Draft of some works which became “Gocce Nel Deserto” and other series,** (Presented in *POESIA*, Anno XXIII, N. 247, Fondazione POESIA Onlus, Marzo 2010, pp.44-46.

b66 – f7 – Tusiani, Joseph. **Drafts of Poems from 2018-2020, which were part of the final poetry collection spanning from 2014-2020.**

b66 – f8 – Tusiani, Iosephi. “**In Memoriam Hermanni Sacré.**”

b66 – f9 – Tusiani, Joseph. *Laudatio: Microliriche del camminante*, Rimanelli, Giose, (Includes Prof. Joseph Tusiani’s response and impression of Giose Rimanelli’s *Laudatio*, 1997.)

b66 – f10 – Tusiani, Joseph. *Personal Workbook of Poems in the Gargano Dialect.*

b66 – f11 – Tusiani, Joseph. *Cordiali Saluti*, Series of 10 Poems in the Gargano Dialect. (The following 5 Poems were included in Prof. Tusiani’s *Sciusce de Vente*, published in 2009: “Povere mandulline accantunate!,” “Quanta llorge ce stanno pe su munne,” “Nu taratùffele e na pastinaca,” “Jenn’alluvere: nuva sime figghie,” and “Se quistu vucculicchje stritte stritte.”)

b66 – f12 – Tusiani, Joseph. *Collection of 27 Poems Sône e Sunette in the Gargano dialect*, (6 poems are in the *Cordiali Saluti* – Joseph. (See b66 – f11.)

b66 – f13 – Tusiani, Joseph. “**12-page draft of Poems in Dialect.**” (The majority became the book: *Sciusce de vente* published in 2009.)

b66 – f14 – Tusiani, Joseph. *SÓNE E SUNNETTE*, A collection of 9 Poems in the Gargano Dialect.

b66 – f15 – Tusiani, Joseph. “**L’APOSTOLO IGNORATO**,” (unpublished). Work was composed from December 24, 2005, to January 4, 2006.)

b66 – f16 – Tusiani, Joseph. *16 Pages of Poems in the Gargano Dialect 2007-2009*, (6 Poems from these pages are included in the book *Sciusce de Vente*: “Pe lla neve caduta futa futa,” “O ciele, ciele! Pare gnettecute,” “Ji chiamo sône qualunqua remore,” “Cente vucelle ‘ncima a ccerre e cciele,” “Nomme decenne nente: éje sbagliate” and “Doje castagne e ddoj melechetogne.”

b66 – f17 – Tusiani, Joseph. “**PRETE A OTTO ANNI**,” (Draft of what was subsequently titled “PRETE A DIECI ANNI,” and is included in a series of short stories titled *RACCONTI*: Traduzione e saggio di Emilio Bandiera con testi originali, published in 2010.)

b66 – f18 – Tusiani, Joseph. *SALUTI DA NEW YORK*, (A series of 17 Poems in the Gargano Dialect, 7 of which appear in the book *Saluti Da New York Prose e Poesie*, 2011. The 7 Poems are: “Mo che ll’ati vucelle ce ne vanne,” “Ji non zacce pecché, certe jurnate,” “Se ssente la parola lippe, penze,” “Ji no riesche a ddà significate,” “È inutile, Peppi, che tu te scirre,” “Cacchedune, alli spadde, quanne passe,” and “Me sònne che me sòtteca sta voce.”)

b66 – f19 – Tusiani, Joseph. *AD AEMILIUM FRAGMENTA, 2006-2007*, (Draft of what became *Fragmenta ad Aemilium*, Congedo Editore, Galatina, Lecce, 2009.)

b66 – f20 – Tusiani, Joseph. *Drafts of “LI CCHIÉSIE CHIUSE.”*

b66 – f21 – Tusiani, Joseph. *4-Page Draft of Poems in the Gargano Dialect.*

b66 – f22 – Tusiani, Joseph. *SUNETTE A CHI VÒ*. (18-Page Draft of Poems in Dialect, 5 of which were included in the book with a name change to *Sciusce de vente* published in 2009. The 5 Poems in *Sciusce de vente*: “Se ppropria vu canosce casa mia,” “Ma quistu Sante Marche beneditte,” “So ccome na vucella che da ‘nciele,” “Ddi strettelicchie de Corso Giannone,” and “Mpizze mpizze na nuvela ce affaccia.”)

b66 – f23 – Tusiani, Joseph. “*Sonetti Bilingui*.”

Series XVII - PERSONAL NOTES and COMMENTS IN TEXTS

Box 66 (cont.) (undated)

b66 – f24 - Mestres, Apel-les. *PETRARCA: Play in Catalan*.

b66 – f25 - Verbist, Christiano. *De Novissima Mutatione Sive UBI SUNT? Fabula Ficta*.

b66 – f26 - Foligno, Cesare. *Premesse Allo Studio Di Dante*, Premesse Allo Studio Di Dante. Napoli, Libreria scientifica editrice.

b66 – f27 - Immé, G. *Epistulae decem*, Edizioni Pergamena, Milano.

Box 67 (1862 – 1873)

b67 – f1 - Bryant, William Cullen. *Bryant's Poems*, New York, D. Appleton & Co. 1862.

b67 – f2 – De Parnajon, F. *Gradus Ad Parnassum ou Nouveau Dictionnaire Poétique Latin-Français*, 1873. (Prof. Tusiani has notations on every page.)

Box 68 (1893 – 1904)

b68 – f1 - Carducci, Giosuè. *Studi Letterari*, Ditta Nicola Zanichelli, Bologna, 1893.

b68 – f2 - Byron, George Gordon. *Childe Harold's Pilgrimage: A Romaunt*, Houghton Mifflin, 1894, 1886.

b68 – f3 - Markham, Edwin. *Point of Departure: “The Man With The Hoe,”* Doubleday, 1899.

b68 – f3 – Daly, Thomas Augustine. “*Mia Carlotta*,” 1909.

b68 – f4 – Flacci, Q. Horati. *Opera Omnia*, Mediolani, In Aedibus Albrighi, Segati & Soc. 1902.

b68 – f5 - James, William. *Human Immortality: Two Supposed Objections To The Doctrine*, 5th ed. Archibald Constable and Co. 1903.

b68 – f6 – George, Andrew J. *The Complete Poetical Works of Wordsworth*, Houghton Mifflin, 1904. (Prof. Tusiani's doctoral thesis was: *La Natura Nella Poesia di William Wordsworth*, Nature in the Poetry of William Wordsworth.)

Box 69 (1912 – 1922)

b69 – f1 - Catulli, C. Valerii et al. *C. Valerii Catulli; Albii Tibulli; Sexti Aurelii Propertii: Carmina*, Florientiae, Apud G. Barbèra, 1912.

b69 – f2 - Giovannitti, Arturo. "The Walker," <https://weneverforget.org/hellraisers-journal-from-the-international-socialist-review-the-walker-written-in-essex-county-jail-by-arturo-giovannitti/> (The Poem is about the tormented footsteps of a prisoner. Arturo Giovannitti was a close friend of Prof. Joseph Tusiani.)

b69 – f3 - Bulfinch, Thomas *The Outline of Mythology: The Age of Fable, the Age of Chivalry, Legends of Charlemagne*, Review of Reviews Corp. 1913. Published by arrangement with Thomas Y. Crowell Co.

b69 – f4 - Barbi, M. (a cura di) et al. *Le Opere Di Dante: Testo Critico Della Società Dantesca Italiana – 1921*, R. & Figlio, Editori, 1921.

b69 – f5 - Borgese, Giuseppe Antonio. *Le poesie di G.A. Borgese*, A. Mondadori Editore, 1922.

Box 70 (1924 – 1930)

b70 – f1 – Lang, Andrew. *Theocritus, Bion & Moschus*, Rendered into English Prose With An Introductory Essay by: Lang, Andrew. Macmillan 1924.

b70 – f2 – Angus, Frances, R. (Ed.) *French Poetry: An Anthology: 1100-1925*, R. Charles Scribner's Sons, 1928.

b70 – f3 - Untermeyer, Louis (Ed.) *A Critical Anthology: Modern American Poetry, Modern British Poetry*, Combined edition. Harcourt Brace & Company, NY, 1930.

b70 – f4 - Walsh, James J. *What Civilization Owes to Italy*, New and rev. ed. The Stratford Company, 1930.

Box 71 (1931 – 1938)

b71 – f1 - Millay, Edna St Vincent. *Fatal Interview: Sonnets*, Harper & Brothers, Publishers, 1931. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS3525 .I495 F3 1931

b71 -f2 - De Bosis, Lauro (Ed.) *The Golden Book of Italian Poetry*, Oxford University Press, 1932.

b71 – f3 - Alighieri, Dante. *The Inferno of Dante Alighieri*, J. M. Dent & Sons Ltd. Aldine House-London, 1937.

b71 – f4 - Alighieri, Dante. *The Purgatorio of Dante Alighieri*, J. M. Dent & Sons Ltd. Aldine House-London, 1937.

b71 – f5 - Vergilius, Maro P. *P. Vergilii Maronis Opera*, Società Editrice Internazionale, 1938.

Box 72 (1940 – 1942)

b72 – f1 - Zenoni, Giovanni. *Morfologia Greca Parte Prima Grammatica: Con Una Appendice Sul Dialetto Omerico*, Edizioni Zenoni, Venezia, Madonna dell'Orto, 1940.

b72 – f2 - Hamilton, Edith. *Mythology: Timeless Tales of Gods And Heroes*, The New American Library, 1942.

b72 – f3 – Verga, Giovanni. *Novelle, a cura di Piero Nardi*, Edizioni Scolastiche Mondadori, 1942.

b72 – f4 - Bertoldi, Vittorio. *Linguistica Storica, Questioni Di Metodo*, 2. ed. interamente riveduta e rinnovata ed. Società Anonima Editrice Dante Alighieri, 1942.

Box 73 (1942 – 1948)

b73 – f1 - Brown, E. K. (Ed.) *Victorian Poetry*, Thomas Nelson, and Sons, 1942.

b73 – f2 - Fraccacreta, Umberto. *Amore E Terra*, Guanda Editore, 1943.

b73 – f3 - Cessi, Camillo. *Lyra Graeca Antologia: Sesta edizione interamente riveduta da Angelo Maggi*, Luigi Loffredo Editore, Napoli, 1943.

b73 – f4 – Nandris, Grigore. *Colloquial Rumanian: Grammar Exercises Reader Vocabulary*, Rautledge & Kegan Paul, Ltd. Trench Trubner & Co. 1945.

b73 – f5 - Foligno, Cesare. *Prosatori Inglesi Del Settecento 1946*, Casa Editrice Raffaele Pironti, Napoli, 1946.

b73 – f6 - Cestre, Charles. *Les Poètes Américains*, Presses Universitaires De France, 1948.

Box 74 (1949 – 1951)

b74 – f1 – Chaucer, Geoffrey. *I Racconti di Canterbury*, Sansoni, 1949.

b74 – f2 – Whicher, George F. *The Goliard Poets: Medieval Latin Songs and Satires With Verse*, New Directions, Norfolk CT, 1949.

b74 – f3 – Boccaccio, Giovanni. *Decameròn: Volume Primo*, Biblioteca Universale, Rizzoli, 1950.

b74 – f4 – Boccaccio, Giovanni. *Decameròn: Volume Secondo*, Biblioteca Universale, Rizzoli, 1950.

b74 – f5 – Homer. *The Iliad of Homer*: Translated and with an Introduction by Richmond Lattimore, University of Chicago Press, 1951.

Box 75 (1952 – 1955)

b75 – f1 – Metastasio, Pietro. *Dido Forsaken (Didone abbandonata): A translation in blank verse with rimed verse for the ariettas by Joseph G. Fucilla*, Valmartina, Firenze, 1952.

b75 – f2 – Pascoli, Giovanni. *Canti di Castelvecchio (1903-1912)*, Arnoldo Mondadori Editore, 1953. (Prof. Tusiani translated the poetry of Giovanni Pascoli for the *Journal of Italian Translation*.)

b75 – f3 – Capuano, Michele. *Canti Popolari Della Mia Terra*, Cappetta Editore, Foggia, 1954.

b75 – f4 – Buonarroti, Michelangelo. *RIME*: A cura di G.R. Ceriello, Rizzoli Editore, 1954.

b75 – f5 – Alvaro, Corrado. *75 Racconti*, [2. ed.] Bompiani, 1955. (World Cat indicates it is the 3rd edition.)

b75 – f6 - Sutter, Johann August. *Cultural Graded Readers German Series 1 (Elementary)*, American Book Company, 1953-1955.

Box 76 (1955 – 1957)

b76 – f1 – Santoro, Daniel and Rallo, John A. *Italians Past and Present*, Staten Island Italian Historical Society, 1955.

b76 – f2 – Marchesi, Concetto. *Storia Della Letteratura Latina: Volume Secondo*, Casa Editrice Giuseppe Principato, Milano – Messina, 1955.

b76 – f3 – Boccaccio, Giovanni. *The Decameron: Translated from the Italian by Frances Winwar*. The Modern Library, NY, 1955.

b76 – f4 – Larkin, Philip. *The Less Deceived: Poems*, Marvell Press, 1955.

b76 – f5 - Martin, Samuel E. *Easy Japanese: A Direct Approach To Immediate Conversation*, Charles E. Tuttle Co. 1957.

Box 77 (1957 – 1958)

b77 – f1 – Rilke, Rainer Maria. *Rainer Maria Rilke Poems 1906 to 1926: Translated with an Introduction by J. B. Leishman*, The Hogarth Press, 1957.

b77 – f2 – Hemley, Cecil. *In the Midnight Wood: Poems*, The Noonday Press, NY, 1958.

b77 – f3 - Prezzolini, Giuseppe. *L'Italia Finisce ecco quel che resta*, Vallecchi Editore, 1958.

b77 – f4 – Cummings, E. E. *95 Poems by E. E. Cummings*, Harcourt, Brace & Company, 1958.

b77 – f5 – Kay, George R. *The Penguin Book of Italian Verse: Introduced and Edited by George R. Kay*, Penguin Books, 1958.

Box 78 (1958 – 1959)

b78 – f1 – Foscolo, Ugo. *Saggi De Letteratura Italiana, Parte I: Epoche della lingua italiana, Edizione critica a cura di Cesare Foligno*, Felice Le Monnier, Firenze, 1958.

b78 – f2 - Sheen, Fulton J. *Life of Christ*, Image Books Doubleday, 1958.

b78 – f3 – Fitts, Dudley. *Selected Poems: 1928-1958*, by Stanley Kunitz, 116 pp. [Article from the *New York Times Book Review*, November 16, 1958]. (Prof. Tusiani noted this article with interest.) The book is in the stacks of Leonard Lief Library.) Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS3521 .U7 A17 1958

b78 – f4 – Moore, Marianne. *O to be a Dragon*, Viking Press, 1959.

Box 79 (1959 – 1961)

b79 – f1 – Winwar, Frances. *The Haunted Palace: A Life of Edgar Allan Poe*, First edition, Harper & Brothers Publishers, 1959. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS2631 .W57

b79 – f2 – Berrigan, Daniel. *Encounters*, The World Publishing Company, 1960.

b79 – f3 – Euripides. *Ten Plays By Euripides: Translated by: Moses Hadas and John McLean*, Bantam Books 1960.

b79 – f4 – Folgore da San Gimignano. *The Months of The Year: Twelve Sonnets by Folgore da San Gimignano, with a translation into English by Thomas Caldecot Chubb*, Wake-Brook House, 1960.

b79 – f5 – Winwar, Frances. *Jean-Jacques Rousseau Conscience of an Era*, Random House, NY, 1961. Leonard Lief Library Stacks (STACK) B2136.W5

Box 80 (1961 – 1963)

b80 – f1 – Stone, Irving. *The Agony And The Ecstasy: A Novel Of Michelangelo*, 1st ed., Doubleday & Company, Inc., 1961. Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS3537 .T669 A66 1961

b80 – f2 – de La Bruyère, Jean. *La Bruyère*, Editions André Silvaire, 1962.

b80 – f3 – Wilkins, Ernest Hatch. *A History of Italian Literature*, Harvard Univ. Press 1962.

b80 – f4 – Guirand, Félix. *Greek Mythology: Translated by Delano Ames from Mythologie Générale Larousse*, Paul Hamlyn Limited, 1963.

Box 81 (1963 - 1964)

b81 - f1 – Schopenhauer, Arthur. *Schopenhauer: Choix et Traduction de Pierre Garnier, 1788-1860*, Editions André Silvaire, 1963.

b81 – f2 – Homer, *The Odyssey Homer: Translated by Robert Fitzgerald*, Anchor Books, 1963.

b81 – f3 – Boccaccio, Giovanni. *Boccaccio Opere Minori*, Salani Editore, 1964.

b81 – f4 – Petrarca, Francesco et al. *Canzoniere*, Giulio Einaudi Editore, 1964.

Box 82 (1964 – 1967)

b82 – f1 – Maier, Bruno. *Tasso Opere Varie Dialoghi: A cura di Bruno Maier*, Rizzoli Editore, Milano, 1964.

b82 – f2 – Davidson, Gustav. *Ambushed by Angels & Other Poems*, Outposts Publications, 1965.

b82 – f3 – Moss, Howard. *Finding Them Lost and Other Poems*, Charles Scribner's Sons, NY, 1965.

b82 – f4 – Moore, John Travers. *When You Walk Out in Spring*, Helicon Press, 1965.

b82 – f5 – Sullivan, A.M. *The Bottom Of The Sea*, Dun & Bradstreet Inc. 1966.

b82 – f6 - Barbadoro, Bernardino. *Ventisette Secoli Di Storia D'Italia*, 7ma. ed. Felice Le Monnier, Firenze, 1967.

Box 83 (1971 – 1973)

b83 – f1 – Tasso, Torquato. *Gerusalemme Liberata: Prefazione e note di Lanfranco Caretti*. Einaudi Editore, 1971.

b83 – f2 - Iorizzo, Luciano J. and Mondello, Salvatore. *The Italian-Americans*, Twayne Publishers, 1971. Leonard Lief Library Stacks (STACK) E184 .I8 I55

b83 – f3 – LoGatto, Reverend Anthony. *The Italians in America 1492-1972*, Oceana Publications, Inc, 1972. Leonard Lief Library Stacks (STACK) E184 .I8 L7

b83 – f4 – Jiménez, José O. *Antologia De La Poesia Hispanoamericana Contemporanea 1914-1987*, Alianza Editorial, Madrid, 1973.

Box 84 (1974 – 1977)

b84 – f1 - Pareyson, Luigi. *Eстетica teoria della formatività*, Biblioteca Sansoni, S.p.A., Firenze, 1974.

b84 – f2 - Frattini, Alberto and Tuscano, Pasquale (a cura di). *Poeti Italiani Del XX Secolo*, Editrice La Scuola, 1974.

b84 – f3 - Lepis, Louis. *Italian Heroes of American History*, Americans of Italian Descent, Inc. 1976.

b84 – f4 - Franzero, Carlo Maria. *A Life In Exile: Ugo Foscolo in London 1816-1827*, W. H. Allen. London: A Howard & Wyndham Company, 1977.

b84 – f5 – Nurus, C. Arrius. *Pegasus Clavdvs*, Vox Latina, 1977.

Box 85 (1977-1983)

b85 – f1 - d'Epiro, Peter and Palombo, Paulo (a cura di). *Voci Negre Americane di Protesta*, Trevi Editore, Roma, 1977. (Included are five poems which Prof. Tusiani translated into Italian in his book: *Influenza Cristiana Nella Poesia Negro-Americana*: "I Figli Dei Poveri," p. 110; "La Canzone Del Fumo," p. 40; "Per Il Mio Popolo," p. 107; "Noi Siamo Stati Credenti," p. 105; "Ecco Il Mio Sogno," p. 120.)

b85 – f2 - Green, Rose Basile. *Woman The Second Coming: Sonnets*, A.S. Barnes, and Company, 1977.

b85 – f3 – Morabito, Iosephi e Traduzione e note di Stella, Salvatore. “**Dies Catanenses,**” Stab. tip. 'Galatea,' Acireale, 1979.

b85 – f4 - Pensato, Angela (a cura di). **La Puglia nella poesia**, Schena editore, 1979. (This volume includes Prof. Tusiani’s poem, “M’Ascolti Tu Mia Terra? (Ode al Gargano),” as well as Prof. Tusiani’s handwritten translations of several works within the volume by other Italian poets.)

b85 – f5 - Vranich, S. B. **Ensayos Sevillanos del Siglo de Oro**, Albatros Hispanofila ediciones, 1981.

b85 – f6 - Leopardi, Giacomo. **Operette Morali Essays and Dialogues: Translated with Introduction and Notes by Giovanni Cecchetti**, University of California Press, 1982.

b85 – f7 - Green, Rose Basile. **Songs of Ourselves**, Cornwall Books, 1982.

b85 – f8 - Sacré, Theodoricus. **De Nicolao Mangeot Poeta Latino**, Latinitas, 1983.

Box 86 (1984 – 1988)

b86 – f1 - Musa, Mark (Trans.) **Dante's Paradise**, Indiana University Press, 1984.
Leonard Lief Library Stacks (STACK) PQ4315.4 .M8 1984.

b86– f2 – Huxley, H. H. with Foreword by Lee, Guy. **What Proper Person: An Anthology of Latin Verse Quantitative & Accentual**, Bristol Classical Press, 1984.

b86 – f3 – Silvestri, Franco. **Il Canto Galla e Altre Poesie**, Bastogi, 1985. (Includes typed and handwritten translations by Prof. Tusiani in the volume.)

b86 – f4 – Meli, Giovanni. **Don Chisciotti And Sanchiu Panza: Translated into English verse with an Introduction and Notes by Gaetano Cipolla**, Canadian Society for Italian Studies, 1986.

b86 – f5 – Longfellow, Henry Wadsworth. **Michelangelo: a Dramatic Poem**, Bulzoni, 1986.
Leonard Lief Library Stacks (STACK) PS2273 .M62 1986.

b86 – f6 – Moraldi, Luigi (a cura di). **Le Apocalissi gnostiche: Apocalissi di Adamo, Pietro, Giacomo, Paolo**, Adelphi Edizioni, 1987.

b86 – f7 – Cecchetti, Giovanni. **Favole Spente**, Edizioni Del Leone, 1988. (Typed and handwritten translations of Cecchetti's Italian poems by Prof. Tusiani - some into English verse and some into Latin.)

b86 – f8 – Meli, Giovanni. **Moral Fables: Translated into English Verse with an introduction by Gaetano Cipolla**. Canadian Society for Italian Studies, 1988.

Box 87 (1992 – 1998)

b87 – f1 - Palearii, Aonii, *Verulani De animorum immortalitate libri III: Introduction and Text by D. Sacré*, Paleis Der Academiën, Brussels, 1992.

b87 – f2 - Pekkanen, Tuomo and Pitkäranta, Reijo. *Nuntii Latini: Latinankieliset Uutiset, News in Latin*. Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, Helsinki, 1992.

b87 – f3 – Clark, Gillian (Ed.) *Augustine Confessions Books I – IV*, Cambridge University Press, 1995.

b87 – f4 - Groton, Anne H., and May, James M. *38 Latin Stories Designed to Accompany Wheelock's Latin*, 5th ed., Bolchazy-Carducci Publishers, Inc. 1995.

b87 – f5 – Rimanelli, Giose. *Accademia: A Novel*, Guernica, 1997.

b87 – f6 - Russell Rinaldina and Merry, Bruce (Edited and Translated). *Tullia d'Aragona: Dialogue On The Infinity Of Love*, The University of Chicago Press, 1997.

https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994286188606134

b87 – f7 – Cecchetti, Giovanni. *Voci Di Poesia Saggi di struttura poetica da Dante a Campana con uno studio sulla traduzione*, Pietro Laveglia Editore, 1997.

b87 – f8 - Morra, Isabella. *Canzoniere: A Bilingual Edition: Edited and Translated by Irene Musillo Mitchell*, Bordighera, 1998.

b87 – f9 - Shaw, Prue. *The Letters of Giacomo Leopardi 1817-1837: Selected and translated by Prue Shaw*, Northern Universities Press, 1998.

Box 88 (2000 – 2002)

b88 – f1 - Russell, Rinaldina. *Sister Maria Celeste's Letters to Her Father, Galileo*, Writers Club Press, 2000.

b88 – f2 - Magee, Bryan. *The Tristan Chord: Wagner and Philosophy*, Henry Holt, and Company, 2000.

b88 – f3 - Manzoni, Alessandro. *Alessandro Manzoni, Two Plays: Translated by Michael J. Curley*, Peter Lang Publishing, Inc. 2002.

b88 – f4 - MacCarthy, Fiona. *Byron: Life And Legend*, Farrar Straus, and Giroux, 2002.

Box 89 (2002 – 2008)

b89 – f1 - Serrichio, Cristanziano. *L'Islam e la Croce*, Marsilio Editori, 2002.

b89 – f2 – Cipriani, Giovanni. *Letteratura latina Storia e antologia di testi*, Einaudi scuola, 2003. (p. 39 is earmarked, highlighting the Roman Poet, Lucan, as Prof. Tusiani authored the poem, “The Death of Lucan.”)

b89 – f3 - Borelli, Anne and Passaro, Maria Pastore. *Selected Writings of Girolamo Savonarola Religion and Politics, 1490-1498*, Yale University Press, 2006. (In *Tra Le Due Sponde Dell'Oceano*, a collection of translations by Prof. Joseph Tusiani the “*De Ruina Ecclesiae*” of Gerolamo Savonarola is among the translations. The name “Girolamo” is also indicated as “Gerolamo in different publications.) https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994294318606134

b89 – f4 - Julian CSF, Helen. *The Road to Emmaus: Companions For The Journey Through Lent*, Upper Room Books, 2006.

b89 – f5 - Bonarelli, Guidubaldo. *Phyllis of Scyros: Edited and Translated by Nicolas J. Perella*, Italica Press, 2007.

b89 – f6 – Fontanella, Luigi. *Oblivion: (2000-2006)*, Archinto, 2008.

Box 90 (2010 – 2016)

b90 – f1 - Fèlidi, Alberto. *Novelle E Racconti Della Maturità*, Alcantara Press, 2010.

b90 – f2 - Lanza, Francesco. *Sicilian Mimes: A Gallery of Sly and Rustic Tales: With Introduction and Translation by Gaetano Cipolla*, Legas, 2010.
https://cuny-le.primo.exlibrisgroup.com/permalink/01CUNY_LE/1ip0hem/alma9994286860406134

b90 – f3 - Volpe, Paolo Alberto. *Cento poesie fra due mondi*, Edizione Cromosema s.r.l. Editrice Letterecaffè, 2012.

b90 – f4 - Ianzano, Luigi *Spija nGele*, (“*Scruta Il Cielo*”), Caputo Grafiche / Borgo Celano, 2016.

Series XVIII - DISSERTATIONS

Dissertations and Papers on Professor Joseph Tusiani’s Works and Translations
Boxes and folder numbers indicate dissertations held in the Collection.

***Possible Essay, submitted by Maria Helena DePinto (See *b94 – f3)**

- Bandiera, Adriana, *Catullo, Orazio e l'idea di Roma nella poesia latina di JT*, tesina di perfezionamento in Filologia e Letteratura Latina, Univ. di Lecce, Dip. Scienze dell'Antichità, a.a. 1996-97.
- **b91 – f1** - Bene, Maria Roberta, *Rind and All nella poesia di JT*, tesi di laurea, Univ. di Lecce, Fac. di Lingue e Lett. Straniere, a.a. 2001-2002.
- Bove, Francesco, *Joseph Tusiani, If Gold Should Rust. Una traduzione*, tesi di laurea, Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Fac. di Lett. e Fil., Corso di Laurea in Lingue e Culture del Mondo Moderno, a.a. 2004-2005.
- Capasso, Roberta, *Due lingue, due terre, forse due anime. Joseph Tusiani: storia di un italiano a New York*, tesi di laurea, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, Napoli, Relatore Francesco Durante, a.a. 2012-2013.
- **b91 – f2** - Cerbone, Giuseppina, *Joseph Tusiani. Storia di un emigrante*, Tesi di laurea in lingue e letterature straniere, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", relatore Carlo Vecce, a.a. 2008-2009.
- **b91 – f3** - Conte, Giusy, *Le recenti raccolte di versi inglesi di JT*, tesi di laurea, Univ. di Lecce, Fac. Lingue e Lett. Stran., a.a. 1998-99.
- **b92 – f1** - De Mitri, Francesca, *Elementi classici nei Carmina latina II di JT*, tesina di perfezionamento in Filologia e Lett. latina, Univ. di Lecce, Dip. Scienze dell'Antichità, a.a. 1997-98.
- Deschamps, Bénédicte, *De la presse «coloniale» à la presse italo-américaine, le parcours de six périodiques italiens aux États-Unis (1910-1935)*, Tesi di dottorato inedita, Università Paris VII-Denis Diderot, 1996. [alle pp. 403-5 cita e commenta l'episodio di Cocò in *La parola nuova*].
- Fanciullo, M. Carmela, *Il romanzo Envoy from Heaven di JT*, tesi di laurea, Univ. di Lecce, Fac. di Ling. e Lett. Straniere, a.a. 1996-97.
- Gabellone, Rossella, *Il dramma in versi If Gold Should Rust di JT*, tesi di laurea, Univ. di Lecce, Fac. Lingue e Lett. Stran., a.a. 1997-98.
- Garau, Maura, *Gente Mia: Traduzione poetica e creatività in JT*, tesi di laurea, Univ. Sassari, Fac. Magistero, Corso di laurea in Lingue e Lett. Straniere, a.a. 1990-91.
- Gatta, Elvira, *Letteratura ed emigrazione nell'opera di Joseph Tusiani*, tesi di laurea, Università di Bari, Dipartimento di linguistica, letteratura e filologia moderna, a.a. 2004-2005. [relatore: Ettore Catalano].

- Giaculli, Annalisa, *Voci antiche e nuove nella trilogia della parola di JT*, tesi di laurea, Univ. di Bari, Fac. Lingue e Lett. Stran., a.a. 1997-98.
- Petracco Sovran, Lucia, *JT poeta e traduttore*, tesi di laurea, Univ. di Perugia, Fac. di Lett. e Fil., Corso di laurea in Lett., a.a. 1977-78. [edita: see also, Lucia Petracco Sovran, *JT poeta e traduttore*, intr. Pasquale Tuscano, Perugia, Sigla Tre, 1984].
- **b92 – f2** - Potito, Annalisa, *Il linguaggio della traduzione: materia plastica e duttile per modellare il pensiero. Joseph Tusiani traduttore di Dante e d'“altro”*. Tesi di laurea, Università Degli Studi “G. D’Annunzio,” Fac. Di Lingue e Letterature Straniere, a.a. 2004-2005.
- **b92 – f3** - Quarta, Anna Paola, *Cain: The Better Giver di JT*, Tesi di laurea, Univ. di Lecce, Fac. di Lingue e Lett. Straniere, a.a. 2001-2002.
- Quarta, Emanuela, «*This Daily Disappearance*» di JT, tesi di laurea, Università di Lecce, Fac. di Lingue, a.a. 2000-2001.
- Scarpati, Carmen, *Il problema dell'identità nella letteratura italo-americana*, tesi di laurea, Univ. di Siena, Fac. di Lett. e Fil., Corso di laurea in Ling. e Lett. Stran., a.a. 1997-98.
- **b93 – f1** - Siani, Cosma, «*Gerusalemme liberata*» nella traduzione poetica inglese di JT, tesi di laurea, Ist. Univ. Orientale, Napoli, a.a. 1970-71.
- **b94 – f1 and b94 – f2** - Tinelli, Cristina, *Margins and Challenges of Italian American Studies: The Role of Translation in Joseph Tusiani’s Poetics*, tesi di dottorato di ricerca in Studi iberici ed anglo-americani, Università Ca’ Foscari, Venezia, a.a. 2009-2010.
<http://dspace.unive.it/bitstream/handle/10579/1042/tesi%20dottorato%20Cristina%20Tinelli.pdf?sequence=1>
- * **b94 – f3** - de Pinto, Maria Helena. *Il fenomeno dell'emigrazione attraverso gli studi di un emigrante eccellente italo-americano, il prof. Joseph Tusiani: chi sono, dove sono, cosa fanno gli italo-americani di oggi negli Stati Uniti d'America*. (Possible essay).

Series XIX - Dedications

***Dedications-not by the author, but “Gifted” by colleagues and friends.**

All items below are being held separately, except for John Macy’s, *The Story of the World’s Literature*. (See b95 – f1)

- | | |
|--|---|
| *Albertazzi, Giorgio
Introduzione | Laura Lodigiani alla <i>Galleria D’Arte Mentana</i>
(Dedication is from Laura Lodigiani.) |
| *Alighieri, Dante
Accademici della Crusca | <i>La Divina Commedia Di Dante Alighieri</i> Nobile Fiorentino 2012
Gifted. |
| Altamura, Dionisio | <i>La Risacca Del Tempo Passato Memorie di un antieroe</i>
<i>Via Forno: Rapsodia</i>
<i>Hodierne Latinitatis Specimina: Lingua latina e civiltà moderna</i> |
| Alvarez-Silva, Ramón | <i>Clepsidra; versos</i> |
| *Anonimo | <i>Sensazioni Sogni Delusioni</i>
Gifted. |
| Anzivino, Osvaldo | <i>Le voci della terra Le voci della sera</i>
<i>Si dice a Foggia, Motti, modi di dire, proverbi del dialetto foggiano</i> |
| Bandini, A.R. | <i>Fray Junipero of California</i> |
| Barrile, Anna Resta | <i>Poematia</i> |
| Betocchi, Carlo | <i>Poesie</i> |
| Boiardo, Matteo Maria & Cavallo, Jo Ann | <i>Orlando Innamorato Orlando In Love</i> di Matteo Maria Boiardo
(The book's English adaptation for young readers is by Jo Ann Cavallo, who dedicates the book to Prof. Tusiani.) |
| Bonaffini, Luigi | <i>Phrases and Passages of a Salutary Song by Mario Luzo</i> |
| Bonaviri, Giuseppe | <i>Quark</i> |
| *Borazio, Francesco Paolo | <i>Lu Trajone</i>
Gifted. Dedication is from Cosma Siani |

Bortolani, Ljuba Merlina	<i>Disincontro</i>
*Brown, Dan	<i>Inferno: A Novel</i> (Includes a note from Vincent Bocchimuzzo, close friend of the Tusiani family.)
Campanozzi, N. Michele	<i>La Mia Terra</i>
*Campbell, Joseph	<i>The Power of Myth With Bill Moyers</i>
*Campione, Michele	<i>Più forti della non speranza Poesie 1948-2003</i> Gifted – (Dedication is written by Michele Campione's daughter - Book includes a CD of Campione's poems recited by Vito Signorile.)
Candeloro, Dominic	<i>Italiani A Chicago Immigrati, Etnici, Americani – 2010</i>
Caponetto, Rosetta Giuliani	<i>Fascist hybridities: representations of racial mixing and diaspora cultures under Mussolini</i>
Cappabianca Pernice, I.	<i>Nu Jurne de magge: Poesie dialettali ed in lingua</i>
*Carducci. Giosuè	<i>Odi Barbare: Rime E Ritmi – 1952</i> Gifted.
Carravetta, Peter	<i>The Sun and Other Things</i>
Carrera, Alessandro	<i>La resurrezione delle cose</i>
Cecchetti, Giovanni	<i>Giovanni Verga</i> <i>Contrapunti Counterpoints Selected Prose of Giovanni Cecchetti</i>
Cecchini, Agata Italia & Zappa, Joseph	<i>Halitus Umbrae Ventisette Liriche di Agata Italia Cecchini</i> <i>Latinamente ricantate in metro saffico da Joseph Zappa</i>
*Celati, Gianni, Ed. & Benati, Daniele, Ed.	<i>Storie Di Solitari Americani</i> Gifted.
Centra, Grazia	<i>Tra Noi Due L'Oceano - 1998</i>

Cera, Raffaele	<i>Diario di bordo</i> <i>Peppino Giuliani Una vita di servizio della comunità e del territorio</i> <i>*L'Innocenza ritrovata – 2012</i> (L'Innocenza ritrovata Terza Parte 2016. Inside cover acknowledgement from Prof. Joseph Tusiani. Book is dedicated to him: <i>Con viva gratitudine dedico queste pagine a Joseph Tusiani, maestro insigne di poesia e letteratura, che ha fortemente voluto che io completassi la trilogia dell'Innocenza ritrovata.</i> Prof. Tusiani is referenced on pp. 94-95.)
Cherchi, Paolo	<i>La Metamorfosi Dell'Adone - 1996</i>
Ciavarella, Matteo & La Sala, Rina	<i>A Scuola dai Santi</i>
Ciavarella, Matteo	<i>Scritti d'occasione</i> <i>Incarnazione Del Verbo e Matrimonio</i>
Cipolla, Gaetano	<i>Siciliana: Studies on the Sicilian Ethos</i>
Coco, Michele	C. Valerio Catullo: <i>CARMINA</i> – Traduzione di Michele Coco
Coco, Michele, D'Amaro, Sergio, Motta, Antonio, Siani, Cosma	<i>Mitoclastie: Testi di Michele Coco, Sergio D'Amaro, Antonio Motta e Cosma Siani</i>
Connell, William J.	<i>The Prince by Niccolò Machiavelli with related documents</i>
Cribiore, Raffaella	<i>Martina's Town</i>
D'Amaro, Sergio	<i>Beatles</i> <i>La Scala di Beaufort</i> <i>Il Nostro Adriatico: Dall'una all'altra Sponda</i>
Davidson, Gustav	<i>Thirst Of The Antelope</i>
Del Duca, Nino	<i>"Io stongo 'e casa 'America" - 2005</i>
Del Ton, Josephi	<i>Vaticana Levia</i>
Di Biasio, Manfredò	<i>Dal Sangue Alla Polvere</i>

Di Summa, Angelo	<i>versi per</i>
DiZenzo, Raffaele	<i>Florilengo Serinese</i>
Dorn, Alfred	<i>Wine and Stone Flamenco Dancer And Other Poems</i>
*Durante, Rina	<i>Gli amorosi sensi – 1996</i> Gifted.
Eaton, Charles Edward	<i>Countermoves</i>
Eberle, Josef	<i>LAVDES Carmina Latina Amores Nova Carmina</i>
Elia, Grazia Stella	<i>"Paràule Pèrse" Versi D'Azzurro Fuoco L'Anima e L'Ulivo (Poesie) Poesia Aspettando l'angelo – 2017 Il matrimonio e altre tradizioni popolari</i>
Fèlidi, Alberto	<i>Twelve Modern Stories In The Italian Style Anarchismo Letterario e Repubblica Ideale La Famiglia Vallone</i>
*Ferrari, Ferruccio	<i>La poesia religiosa inglese del Seicento</i> Gifted.
Ficuciello, Attilio	<i>Attilio Ficuciello Opere 1969-2002</i>
Finiguerra, Assunta	<i>SOLIJE (Sanfelese dialect with Italian translation)</i>
Foligno, Cesare	<i>Dante</i>
Fontanella, Luigi	<i>Bertang Fantasia onirica Il dio di New York Controfigura Land of Time Selected Poems 1972-2003 L'adolescenza e la notte – 2015 Disunita Ombra (Poesie 2007-2012)</i>

- Fraccacreta, Umberto** *Vivi e Morti*
Sotto I Tuoi Occhi
- Fratti, Mario** *Unpredictable Plays*
diario proibito L'Aquila anni Quaranta
Sacrifici Cinque scene americane
Five New Musicals
Scene Americane Atti unici per gli anni ottanta
Caccia Al Morto e Mafia
Erotic Adventures in Venice
A Perfect Trio Anniversary, Missionaries, Iraq
Candida and Her Friends (Misadventures of a College Professor)
L'Ospite Romano - 1968?
- *Gaiga, Lorenzo** *La Sfida Di Un Uomo In Ginocchio*
Gifted.
- Galante, Grazia** *La vadda de Stignane e altri canti popolari di San Marco in*
Lamis: secondo volume
(Book is dedicated in memory of Prof. Joseph Tusiani with a handwritten dedication to Michael and Beatrice Tusiani.)
I proverbi popolari di San Marco in Lamis
Li Cunte: Vangelo popolare e Racconti veri e verosimili
(Prof. Joseph Tusiani is referenced three times in the Bibliography of the book.)
- Galante, Michele** *Parco Nazionale del Gargano: Il difficile avvio*
- Galilea, Benito** *Dai rigagnoli del cuore*
Je nenti (Quel ninete)
Identità spogliata poesie
(*Identità spogliata poesie* includes a letter from the author with an additional poem titled: "Avevamo Il Mare.")
- *Galilei, Galileo** *Against The Donning of the Gown*
Translated by: **Gifted.** (Dedication from Joannes Carlos Rossi and includes
Bignami, Giovanni F. Letter in Latin from Joannes Carlos Rossi.)
- *Garai, István** *Tiszta Lelkek Zendülése A Budapesti Felkelésre 1956*
Gifted. (Dedication is from Stephanus Garai.)
- Garai, Stephanus** *Pectore forti*

- Giannella, Salvatore** *Operazione Salvataggio - 2014*
- Gioseffi, Daniela** *Blood Autumn Autunno di Sangue - Poems New and Selected by Daniela Gioseffi*
Word Wounds and Water Flowers
Wild Nights, Wild Nights: The Story of Emily Dickinson's "Master," Neighbor and Friend and Bridegroom
- ("TO A FRIEND." This poem was written by Prof. Tusiani for Daniela Gioseffi, dated February 12, 2015, and is part of the 2014-2020 Collection.)
- *Giraldi, Johannes** *Hendecasyllabi*
- Giuliani, Msgr. Luigi** *Don Luigi Sturzo – 2001*
(Dedication with letter on the inside cover from the author, Msgr. Luigi Giuliani to Prof. Joseph Tusiani.)
- *Glaser, Zvi** *Survivor: A Latvian Jew in the Red Army in the Great Patriotic War Gifted.*
- Green, Rose Basile** *To Reason Why*
Songs of Ourselves
Primo Vino
The Italian American Novel: a Document of the Interaction of Two Cultures
- *Grenzi, Claudio** *Le Fracchie*
Gifted. (Dedication is from Matteo Ciavarella and others.)
- *Grof, Stanislav** *The Cosmic Game: Explorations of the Frontiers of Human Consciousness*
- Guida, Antonio** *L'anne che passene: poesie in dialetto sammarchese*
- *Hafez** In The Name Of God
Gifted by Jo-Ann Langseth
- Hantover, Jeffrey** *The Jewel Trader of Pegu: a novel*
- Hart, Henry H.** *Poems of the Hundred Names*

- *Hay, Sarah Henderson** *The Stone and the Shell*
Gifted by Louise Townsend Nicholl, a respected friend of Prof. Tusiani.
- Hoagland, Kathleen** *1000 Years of Irish Poetry: The Gaelic and Anglo-Irish poets to the Present*
- *Kemp, Jan** *Dante's Heaven il Cielo di Dante*
(The dedication is from Aldo Magagnino who wrote the Foreword in the book.)
- LaValva, RosaMaria** *The Eternal Child The Poetry and Poetics of Giovanni Pascoli – 1999*
(A *Thanks* to Prof. Joseph Tusiani on p. xii for his striking translation of some of Pascoli's poems in *From Marino to Marinetti, An Anthology of Forty Italian Poets*, New York, Baroque Press, 1974). With prompt generosity, he gave the author permission to use them in her commentary.)
- Levi, Carlo** *Centenario Della Nascita Di Carlo Levi 29 Novembre 1902-2002*
Ritratti nello specchio del tempo
- *Luzi, Mario** *Earthly and Heavenly Journey of Simone Martini*
For the Baptism of our Fragments: Poetry Translated from the Italian by Luigi Bonaffini
- *Macy, John** *The Story of the World's Literature**
Gifted to Prof. Joseph Tusiani by **Onorio Ruotolo**.
*Onorio Ruotolo was an Italian American sculptor and poet. He founded the **Leonardo da Vinci Art School** in 1923. In the 1940s and 1960s, Ruotolo turned to poetry and prose, during which time, Prof. Tusiani was introduced to this literary circle by Frances Winwar when first arriving in New York in 1947, and from which she encouraged him to move away and to immerse himself in learning English and writing in it. **(See b.95 – f1)**
- Magno, Pietro** *Virgilio E La Civiltà Mediterranea*
- Mannino, Giuseppe** *Quant'è buona la cipolla: novelle della Valdemone*

Marchione, Sr. Margherita	<i>L'Imagine tesa, la vita e l'opera di Clemente Rebora</i> , Prefazione di Giuseppe Prezzolini (Includes a handwritten letter from Sr. Margherita to Prof. Tusiani.)
Marx, Anne	<i>Hear of Israel and Other Poems</i> (Includes insert of <i>Critical Comments</i> , one of which was written by Prof. Joseph Tusiani.)
Massara, Giuseppe	<i>La Terra Desolata, T. S. Eliott</i> , translated by Giuseppe Massara <i>Anatomia Del Mondo e altre poesie - John Donne</i>
Masvidal, Aurelio Boza	<i>Lo Trascendente de Carducci</i> (Spanish) <i>Leonardo De Vinci</i> (Spanish) <i>Evocación Del Maestro</i> <i>Evocaciones Y Reflexiones Universitarias</i> <i>Dulce Maria Loynaz Poesia, Ensueño Y Silencio</i> <i>Estudios de Literatura Italiana</i>
McKnight, Terry & Hirsh, Michael	<i>Pirate Alley: Commanding Task Force 151 Off Somalia</i>
*Menendez Pelayo, Don Marcellino	<i>Las Cien Mejores Poesias (Liricas) De La Lengua Castellana – 1954</i> Gifted.
Mignano, Carlo	<i>A Sicilian Story – 2016</i>
Moreno, Barry	<i>Images of America: Ellis Island</i>
Motta, Antonio	<i>Via Calvitto</i>
Munoz, Luis	<i>el Apetito</i>
*Nurus, C. Arrius	<i>Pegasvs Clavdvs – 1976</i> Gifted.
Packard, William	<i>Desire, Erotic Poetry Through The Ages</i>

- *Palermo, Fernando** *Il Quarto Dei Vizi Capitali*
(Review on back cover by Prof. Tusiani – “Il suo romanzo è un autentico thriller, rapido, malizioso, fulminante fino all'ultima pagina.”)
La chiave dell'incubo
- Palma, Michael** *Sunday Evening: Selected Poems of Sergio Corazzini*
- Pennisi, Paul & Bortolon, Liana** *Icone Profane, Oli, Pergamene*
- Pensato, Angela** *Clemente Rebora*
(Prof. Tusiani dedicated his book, *Quaderno 'del 41 Poesie liceali 1937-1942* to his then high school Italian teacher Angela Pensato, which was published much later in 2005.)
- Perricone, Joseph** *Vittorio Bodini saggio critico*
- Petrillo, Raymond** *Contrapunti Counterpoints - Selected Prose of Giovanni Cecchetti*
- Petrucci, Alfredo** *Esitazione Della Sera (Poesie)*
Tre Paesi Tre Canti
La povera vita
- Piemontese, M. Emanuela & Vedovelli, Massimo & Petrilli, Raffaella** *Tullio DeMauro: Una Storia Linguistica*
(dedication from Piemontese)
- *Presutto, Nicola** *Lo Stemma Del Comune Di San Paolo Di Civitate attraverso la storia Del Paese – 2003*
- Prezzolini, Giuseppe** *Il Gheriglio di Machiavelli*
- *Reinhardt, Heinrich** *Angulus haicum: Neue Dreizeiler in japanischer Art und lateinischer Sprache*
- *Ria, Antonio, Ed.** *Lalla Romano Venti disegni inediti 1938-1960*
Gifted. (Prof. Tusiani translated *L'Autunno* of Lalla Romano published in 2003. Lalla Romano was also an artist and the designs in this book number 20 unpublished works. The dedication comes from the editor, Antonio Ria.)

Rimanelli, Giose & Serrao, Achille	<i>Viamerica (The Eyes)</i> (Dedication is by Giose Rimanelli.)
Rimanelli, Giose	<i>Sonetti per Joseph</i> <i>Detroit Blues</i> <i>I Rascenije - 1995-1996</i> <i>La Stanza Grande - 1996</i> <i>Il tempo nascosto tra le righe</i> <i>The Three-Legged One</i> <i>*The Three-Legged One - Includes the draft of the original in Italian titled: Il Cavallo A 3 Gambe (2 separate folders)</i>
Rizzo, Gianluca	<i>il lavoro meccanico un'apocalisse in quattro tempi</i>
Rodolfo, Domenico	<i>Alphanumeric Poema lettere e numeri</i>
Romeo, Luigi	<i>Ecce Homo! A Lexicon Of Man</i>
Rondoni, Davide	<i>L'Acqua Visitata Dal Fuoco</i>
Rossi, Joannes Carolus & Pica, Claudius	<i>Colloquia Ivliana</i> (Dedication is by Joannes Carolus Rossi.)
Rovedo-Hatsley, Nivessa	<i>All the Mountains in the World</i>
Serrao, Achille	<i>Semmènta vèrde</i>
Siani, Cosma	<i>La percezione sbagliata: poesie</i> <i>*Achille Serrao poeta e narratore Antologia della critica e bibliografia</i> <i>Ciclo Chiuso (trenta poesie)</i>
Salomon, I. L.	<i>Unit & Universe: Poems</i> by I. L. Salomon (Lehman has 1961 edition, but the book in hand is 1959 edition.)
Stefanini, Ruggero	<i>Calendario Californiano (Poesie)</i>
Sullivan, A. M.	<i>Psalms Of The Prodigal and Other Poems</i>
Tobin, James Edward	<i>The Second America Book of Verse</i>
Tuccio, Joseph	<i>Words Don't Exist and Other Poems</i>

- Valesio, Paolo** *Nightchant*
(Includes letter from Paolo Valesio to Prof. Tusiani and a page: Antigones - a lyrical enterprise (poems))
- Vetere, Richard** *Memories of Human Hands*
(Personal letter from Richard Vetere to Prof. Joseph Tusiani is on the inside front cover of the book.)
- Villani, Pietro** *La Cumpagnia Scarpine*
<https://www.sanmarcoinlamis.eu/2020/05/il-ritorno-del-cerilo-poesia-di-pietro-villani/>
(The link leads to a mention of the book and author, but importantly includes a poem, "The Return of the Cerilo" written in tribute to Prof. Tusiani after his passing in 2020, recited by Gino Caiafa.)
- Viscido, Lorenzo** *Cassiodoro Senatore Variae Scelte*
- Viscusi, Robert** *An Oration Upon the Most Recent Death of Christopher Columbus: October 13-14 1992*
- Vitti, Antonio** *Incontri con il cinema italiano*
- Vranich, S. B.** *Ensayos Sevillanos del Siglo de Oro*
- Walsh, S. J., Gerald G.** Dante Alighieri
- Wiggins, Peter DeSa & Ariosto, Ludovico** *The Satires of Ludovico Ariosto*
(A Thanks to Prof. Joseph Tusiani and others for their support and encouragement, making the publication of this volume, possible.)
- Winwar, Frances** *The Ardent Flame*